

PL 935
.A5U52
vol.1-2

FRD

LIBRARY OF CONGRESS



0001519182A



ARMY LANGUAGE
SCHOOL



7
16



PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКО ХРВАТСКИ

MILITARY

53-61002

POLSKI

華語

TERMINOLOGY

粵語

SHQIP

TEXT

ČESKY

MAGYAR

Volume I

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本語

한국어

TURKÇE

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

الجزائري

ROMÂNĂ

SVENSKA

DANSK

NORSK

ITALIANO

KOREAN
LANGUAGE DEPARTMENT

DEUTSCH

군사 용어
MILITARY TERMINOLOGY
軍事用語

COMPILED BY
HI JUCK RYU

編撰人 柳 擬 績

U.S.

ARMY LANGUAGE SCHOOL

KOREAN LANGUAGE DEPARTMENT

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

陸軍語學校 韓國語課

PL 935
As 2052
Vol. 1-2
FRD

Kimberg 17853

簡單한 川話 些

될 3 있 는 限 限定된 時 內의 些 은 術語
 을 學 生 들 한 데 紹介 하 여 보 는 次 此 些 은 術語 每 教授
 介 하 는 術語 를 거 지 已 此 는 術語 를 此 二 三
 번 을 紹介 하 여 보 는 二 三 次 此 些 每 教授
 時 當 最 高 松 五 術語 를 約 七 十 餘 配 查 된 時
 間 當 안 總 4 餘 術語 를 紹介 하 似 假 如
 紹介 한 것 이 이 比較的 小 字 로 는 () 中
 을 한 術語 들 임 니 此. 그러므로 이 種類 에
 術語 들 은 全 部 學 生 들 이 參考 材料 일 뿐 이
 지 止 常 教 授 時 當 에 紹介 하 는 術語 들 은 安
 임 니 다. 또 이 參考 術語 들 中 에 는 學 生
 들 한 데 此 이 易 키 게 하 기 爲 하 야 일 부 러 全
 復 을 配 한 것 이 此 은 니 此 些 것 들 도 教 授
 하 시 는 것 들 이 此 接 關 聯 은 없 음 니 다.
 如 右 하 每 時 間 에 새 로 紹介 하 는 術 語 들 은
 다 例 | 文 을 지 었 는 데 이 들 은 學 生 들 에 爲
 此 些 것 들 을 爲 하 야 貸 問 形 及 命 命 命 命 命
 此 些 것 들 은 此 些 것 들 이 此 些 것 들 이 此 些
 을 3 此 些 것 들 이 此 些 것 들 이 此 些 것 들 이 此 些

Content

내용 (內容)

Chapter 장 (章)	Title 항목 (項目)	Page 페이지 (頁)
Chapter 1 제 1 장 (第一章)	Military Organisation 민국군 조직 (民國軍組織)..... 1	
Chapter 2 제 2 장 (第二章)	Grades 계급 (階級).....35	
Chapter 3 제 3 장 (第三章)	Conscription 징병 (徵兵)45	
Chapter 4 제 4 장 (第四章)	Arms 병종 (兵種) 63	
Chapter 5 제 5 장 (第五章)	Intelligence 정보 (情報) 77	
Chapter 6 제 6 장 (第六章)	Supply 보급 (補給)117	
Chapter 7 제 7 장 (第七章)	Weapons 무기 (武器)145	
Chapter 8 제 8 장 (第八章)	Combat 전투 (戰鬥)189	
Chapter 9 제 9 장 (第九章)	General terms 부속용어 (附屬用語)293	

第一章 軍組織에 관한用語其一

Terms on the Army Organization #1

第一課

Lesson 1

대통령 Tathong lyong	President	大統領
국무총리 Kukmu jhongli	Prime Minister	國務總理
각부장관 Kakpu jangkwan	The respective Ministers	各部長官
국방부장관 Kukpang pu jangkwan	Secretary of Defence	國防部長官
총무국 Jhongmu kuk	General Affairs Bureau	總務局
관리국 Kwanli kuk	Administration Bureau	管理局
중앙정보처 Jungang jong po jhp	Central Intelligence Office	中央情報處
정보수집소 Jongpo sujipso	(Message Center)	情報收集所
정보측도 Jongpo jhakto	(Intelligence Mapping)	情報測圖
항공국 Hangkongkuk	Aviation Bureau	航空局
항공전대 Hangkongjontae	(Air Fleet)	航空戰隊
항공예산 Hangkong yesan	(Air Budget)	航空豫算
항공부대편성 Hangkongputae phyonsong	(Air Organization)	航空部隊編成
항공지도 Hangkong jito	(Air Map)	航空地圖

항공연구소 Hangkong yonkuso 항공정보 Hangkong jongpo	(Aerial Research Lab.)	航空研究所
정훈국 Jonghunkuk	(Air Intelligence)	航空情報
공군부 Kongkunpu	Military Training Bureau	政訓局
육군부 Yukgun hwahak yonkuso Yukgun sojiplyong	Air Dept.	空軍部
육군화학연구소 Yukgun hwahak yonkuso 육군소집령 Yukgun sojiplyong	Army Dept. (Military Chemical Lab.)	陸軍部 陸軍化學研究所
해군부 Haekunlyok	(Army Muster Regl'tion)	陸軍召集令
군사동맹 Kunsa tongmeng	Navy Dept. (Naval Strength)	海軍部 海軍力
양성 Yangsong	Military Alliance	軍事同盟
괴뢰군 Kölökun	Train	養成
가장 Kajang	Puppet Army	傀儡軍
	Disguise	假裝

- 1 대통령은 그 군사동맹에 대하여 어떻게 생각합니까
大統領 軍事同盟 對
- 2 국무총리와 각부장관이 무슨 의견을 발표했습니까
國務總理 各部長官 意見發表
- 3 국방장관은 지금 어디 있으며, 급히 연락할 방법이 있습니까
國防長官 只今 急 連絡 方法
- 4 국방부총무국장은 그 일에 직접 권한이 있습니까
國防部總務局長 直接權限
- 5 중앙정보처에 들어온 정보를 곧 부산에 있는 제1사단장에게 연락하십시오
中央情報處 情報 金山 第一師團長 少將 連絡
- 6 관리국장의 의견은 무엇입니까
管理局長 意見
- 7 정보처에서, 행상을 가장하고 남하한 괴뢰군 세 명
情報處 行商 假裝 南下 傀儡軍 三名
이 흑시장에서 장사를 하고 있다는 정보를 받았으므로
黑市場 情報
- 8 항공국에서는 명년 말까지 적어도 삼천 명의 "젠" 비행사
航空局 明年末 三千名 飛行士
를 양성할 계획이라는 말이 사실입니까
養成 計劃 事實
- 9 정훈국에서 계획한 것을 빨리 보이라고 연락하십시오
政訓局 計劃 連絡
- 10 공군부장은 어떻게 생각합니까
空軍部長 對 意見

11 육군부와 해군부 사이에 긴밀한 협조가 없으면,
陸軍部 海軍部 協調

이번 작전은 성공키 어렵습니까
作戰 成功

12 정훈국장 을 전선으로 보내는 것이 어떻습니까
政訓局長 前線

- 1 What does the president think about the Military alliance?
- 2 What did the prime minister and the rest of the ministers say about it?
- 3 Where is the Secretary of Defence and is there any fast way of contacting him?
- 4 Does the Director of the General Affairs Bureau have direct authority over the matter?
- 5 Send the fresh intelligence, that just came into the Central Intelligence Office, to the First Division Commander General Kim, in Pusan, right away.
- 6 What is the opinion of the chief of the Administration Bureau?
- 7 Did the Intelligence Office receive such information as saying three puppet soldiers came down to the south, disguised as peddlers, and are now operating in the black market?
- 8 Is it true that they say the Aviation Dept. is planning to train at least three thousands jet pilots before the end of next year?
- 9 Have the Military Training Bureau send the written plan immediately.
- 10 What does the Air chief think about it?
- 11 Would it be hard for the operation to succeed, without the close coordination between the Navy and the Army?
- 12 What do you think about sending the chief of the Military Training Bureau to the front line?

군조직에관한용어
軍組織 關 用語

Terms on Military Organization

제이과
第二課
Lesson 2

국가군사편성 Kukka kunsá pyónsóng	National Military Establishment	國家軍事編成
육군총참모장 Yukkun jhongjhammojang	Chief of the General staff	陸軍總參謀長
육군총참모장부관 Yukkun jhongjhammojang pukan	Adjutant General	陸軍總參謀長副官
육군총참모차장 Yukkun jhongjhammo jhajang	Assistant chief of the general staff	陸軍總參謀次長
작전참모 Jakjón jhammo	Operation staff	作戰參謀
인사국 Insa kuk	Personel Bureau	人事局
인사참모 Insa jhammo	Personel staff	人事參謀
정보참모 Jóngpo jhammo	Intelligence staff	情報參謀
작전훈련처 Jakjónhunlyón ché	Operation & Train- ing Bureau	作戰訓練處
군수국 Kunsu kuk	Munitions Bureau	軍需局

협 의
Hyoppai

Conference, Consultation

協議

임명
Immyong

Appointment

任命

교대
Kyotai

Alteration, relief, shift

交代

1. 한국 군사 편성은 누가 주로 했으며, 재편성하는
韓國軍事編成 主 再編成
것이 어떻습니까
2. 육군참모장은 이 작전 계획을 어떻게 생각합니까
陸軍參謀長 作戰計劃
3. 육군참모장과의 협의의례 하겠는데, 어디서 할까요?
陸軍參謀長 協議
4. 총참모장이 전선에 갔으니, 차장하고 협의의례
總參謀長 前線 次長 協議
합니까
5. 총참모장은 벌서 공격 명령을 내렸습니까
總參謀長 벌서 攻擊 命令
6. 작전참모는 무엇을 주장하며, 왜 동부전선 강화를
作戰參謀 主張 東部戰線強化
반대합니까
反對
7. 인사참모하고 연락한 후 총참모부관을 제육사단
人事參謀 連絡 後 總參謀部官 第六師團
장으로 임명하는 것이 어떻겠습니까
長 任命
8. 벌서 정보참모 다섯 명을 보냈습니까
벌서 情報參謀 五名
9. 작전훈련처장하고 제사사단 사령관하고 교대
作戰訓練處長 第四師團 司令官 交代
하는 것이 좋을 것 같습니까
10. 자세 한 내용을 보고 하라고 군수국에 말하십시오.
仔細 內容 報告 軍需局

11 군수국에서 지금 그것을 구입 하고 있습니까
軍需局 購入

12 군사재편성은 지급히 해야 한다고 생각하는데, 당신
軍事再編成 至急

의견은 어떻습니까
意見

Translation of the example
sentences

- 1 Who in the most part organized the Korean Army, and how is it to be reorganized?
- 2 What does the Chief of staff think about this operation plan?
- 3 As I have to consult with the Army chief of staff, where shall I do it?
- 4 Since the chief of staff has gone to the front, should I consult with the assistant?
- 5 Has the chief of the general staff already given the order to attack?
- 6 What does the operational staff officer insist upon, and why does he oppose the plan of strengthening the eastern front?
- 7 I think it's better to appoint the assistant chief of the general staff as the Sixth Division Commander, after consulting with the personnel staff officer. What is your opinion?
- 8 Have you already sent five intelligence staff officers?
- 9 Do you think it would be better to switch the chief of the operation & training Bureau and the Fourth Division Commander?
- 10 Ask the Munitions Bureau to send the detailed information.
- 11 Is the Munitions Bureau purchasing it now?
- 12 I think the Army is to be reorganized immediately, what is your opinion?

군조직의 關於 용어

Terms on Army Organization

제삼과 第三課

Lesson 3

후방참모
Hubang jhammo

Munitions staff

後方參謀

기술행정성참모
Kisul kup hängjǒng jhammo

Technical & Administ.
staff

技術及行政參謀

고급부관
Kokap pukwan

Adjutant general

高級副官

법무총장
Pǒpmu jhongjang

Judge advocate general

法務總長

감찰총감
Kamjhal jhong kam

Inspector general

監察總監

재정국
Jǒjǒng kuk

Financial bureau

財政局

의무국
Uimu kuk

Medical bureau

醫務局

의무실
uimu sil

dispensary

醫務室

병기국
Pyǒngki kuk

Ordnance bureau

兵器局

병기본창
pyǒngki ponjhang

Main ordnance depot

兵器本廠

병기정도
pyǒngki jǒngto

accuracy of arms

兵器精度

병기를 빼다
pyǒngki lal ppǎtta

disarm

兵器을 빼다

보급국
Pokap kuk

Suply bureau

補給局

보급상태
pokap sangthǎ

suply condition

補給狀態

보급근거지
pokap kankøji
보급종렬
pokap jongyøl
보급차
pokap jønjha

보도부

Potopu

통신부

Thongsinpu

통신탄
thong sin than
통신방법
thongsin pangpøp
통신절취
thongsin jøljhwi
통신구
thongsinku
통신망통제소
thongsin mang
thongjeso

공병처

Kongpyøng jhø

건축처

Kønjhuk jhø

학살사건

Haksal sakøn

현지

hyønji

조사

Josa

supply base

supply column

carrier tank

Information dept.

Communication
dept.

comm. shell

comm. method

listening in

comm. pigeon

net control stn.

Engineering bureau

Construct. bureau

Massacre case

Scene of action

investigation

(補給根據地)

(補給縱列)

(補給戰車)

報道部

通信部

通信彈

通信方法

通信竊取

通信鳩

通信網統制所

工兵處

建築處

虐殺事件

現地

調査

1. 후방참모의 의견은 어떻습니까
後方參謀 意見
2. 참모총장께서는 고급부관실에 계십니까
參謀總長 高級副官 室
3. 학살사건을 조사하러, 법무총장과 감찰총감이
虐殺事件 調査 法務總長 監察總監
현지에 가셨습니까
現地
4. 재정국과 연락해서 처리하십시오.
財政局 連絡 處理
5. 병기국에서 재작일에 양륙한 전차는 언제 전선
兵器局 再昨日 揚陸 戰車 언제 前線
에 보낼 예정입니까
予定
6. 의무국에 직접 알아보십시오.
醫務局 直接
7. 보급국에서 보급상태를 조사하고 있습니까
補給局 補給狀態 調査
8. 보급국에서 무엇이 지금 필요하다고 했오.
補給局 何急 必要
9. 보도부에서 작일 발표한 것은 사실입니까
報道部 昨日 発表 事實
10. 보도부 발표에 의하면, 적군은 퇴각을 시작했
報道部 発表 依 敵軍 退却 始作
다지요?

11 그 다리를 공병처에서 수선 하고 있습니다.
工兵處 修繕

12 건축처에서 건축 하고 있는 비행장은 언제 준공
建築處 建築 飛行場 竣工
된다고 합니다

- 1 What is the opinion of the munitions staff?
- 2 Is the chief of the general staff in the office of the adjutant general?
- 3 Did the judge advocate general and the inspector general go to the scene of action to investigate the massacre case?
- 4 Dispose of it, after contacting the financial bureau.
- 5 When do you plan to send the tanks which were landed by the ordnance bureau the day before yesterday?
- 6 Find out directly from the medical Bureau.
- 7 Is the supply bureau investigating the supply condition?
- 8 What kind of supplies did the supply bureau say is urgently needed?
- 9 Is what the Information dept. released yesterday, true?
- 10 According to the release by the Information dept., the enemy troops began to withdraw, didn't they?
- 11 Is the Engineering bureau repairing the bridge?
- 12 When do they say that the Construction bureau will complete the air field, which is now being constructed?

제 사 과

Lesson 4

第四課

군기대

kun ki tae

Military police

軍紀隊

군악대

kun ak tae

Military band

軍樂隊

육군사관학교

yuk kun sa kwanhakkyo

Military academy

陸軍士官學校

지휘관학교

jiwhiwwan hakkyo

Military leader school

指揮官學校

헌병학교

hon pyong hakkyo

Military police school

憲兵學校

포병학교

pho pyong hakkyo

Artillery school

砲兵學校

통신대학교

thongsin tae hakkyo

Signal school

通信隊學校

통신망통제소

thong sin mang thong jeso

Net control station

通信網統制所

포병방어계획

phopyong pang kyehok

Artillery defense system

砲兵防禦計劃

1. 군기대도출전시키고 동부전선을
 (軍紀隊) (出戰) (東部戰線)
 강화하라.
 (強化)
2. 육군사관학교를작전본부로사용하
 (陸軍士官學校) (作戰本部) (使用)
 고있음니까?
3. 우수한병사를빨리지휘관학교로보
 (優秀) (兵士)
 내라.
4. 헌병학교학생을전선에보내야할것
 (憲兵學校學生) (前線)
 같음니까?
5. 포병학교에서포병방어계획을연구
 (砲兵學校) (砲兵防禦計劃)
 하고있음니까?
6. 통신대학교를통신망통제소로쓰고
 (通信隊學校) (通信網統制所)
 있음니까.

Lesson 25

Translations:

1. Send the military police unit to the front line and strengthen the eastern front.
2. Are they using the Military Academy as the operational Hq.?
3. Send the competent soldiers to the officer's candidate School?
4. Does it seem necessary to send the M.P. School students to the front?
5. Are they studying the artillery defense plan at the artillery School?
6. Is the signal school being used as the net control station?

제 5 과

Lesson 5

第五課

전차대

jon jha tæ

Tank Unit

戰車隊

포병대

pho pyong tæ

Artillery Unit

砲兵隊

군

kun

Army

軍

군단

kun tan

Corps

軍

團

사단

sa tan

Division

師

團

여단

yø tan

Brigade

旅

團

연대

yøn tæ

Regiment

聯

隊

대대

tæ ta"

Battalion

大

隊

중대

jung tæ

Company

中

隊

소대

so tæ

Platoon

小

隊

분대

pun tæ

Squad

分

隊

진지

jin ji

Position

陳

地

진을치다

jin el jhita

to take up a position

陳을치다

1. 전차대에서 서부전선에 출동하고 있습니까?
(戰車隊) (西部戰線) (出動)
2. 전차대대장한테 급히 지원을 부탁하라.
(戰車隊隊長) (急) (支援) (付託)
3. 제이전차분대가 격파당했습니까?
(第二戰車分隊) (擊破)
4. 포병대에 연락하여 서편으로 더 많은 폭격을 많이 하라고 하십시오.
(砲兵隊) (連絡) (西便) (爆擊)
5. 포병대는 내일 아침에 우리 부대가 공격을 개시하는 것을 압니까?
(砲兵隊) (部隊) (攻擊) (開始)
6. 제팔군사령관이 그렇게 언명했습니까?
(第八軍司令官) (言明)
7. 제이십사군단이 동부전선을 맡고 있습니까?
(第二十四軍團) (東部戰線)

8. 제삼연대장이 전상을 받았는데, 지금
 (第三聯隊長) (戰傷)
 누가 제삼연대를 지휘하고 있습니까?
 (第三聯隊)
9. 제이중대를 주력서부에 보내시오.
 (第二中隊) (主力西部)
10. 제삼분대는 그나리를 수비중입니까?
 (第三分隊) (守備中)
11. 제이소대는 지금 어디 있습니까?
 (小隊) (只令)

Lesson 5

Translations:

1. Is the tank unit moving out to the western front?
2. Ask the tank unit commander for urgent help.
3. Was the second tank squad being crushed?
4. Contact the artillery unit and tell them to bombard more to the west.
5. Does the artillery unit know that we are launching an attack?
6. Did the eighth army commander say that?
7. Has the twentyfourth corps been committed on the eastern front?
8. As the third regimental commander was wounded, who is directing the regiment?
9. Send the second company out to the west of main body.
10. Is the third squad guarding the bridge?
11. Where is the second platoon now and are there plenty of supplies?

제 6 과

第六課

Lesson 6

해군총참모장 hæ kur ŋhong ŋhammoŋang	Chief of naval operation	海軍總參謀長
해군작전차장 hækunjekjɔn jha jang	Assistant chief of naval operation	海軍作戰次長
고급부관 kokap pukwan	Ajutant general	高級副官
경리부 kyŋng lipu	Finance Department	經理部
작전부 jakjɔnpu	Operation Department	作戰部
함선부 hamsɔmpu	Ship Department	艦船部
건축부 kɔnŋhuk pu	Construction Department	建築部
표식부 pyo sikpu	Marking Department	標識部
보도부 potopu	Information Department	報道部
해군사관학교 hækunsakwan hakkyo	Naval Academy	海軍士官學校
해양대학 hæyang tæhak	Navigation Institute	海洋大學
해군기지 hæ kunkiji	Naval base	海軍基地

1. 해군총참모장의 의견은 어떻습니까?
(海軍總參謀長) (意見)

2. 해군작전차장이 그상륙작전을 직접 지휘합니까?
(海軍作戰次長) (上陸作戰) (直接)

3. 고급부관보가 전선에 비행기로 오라고 말하시요.
(高級副官) (前線) (飛行機)

4. 경리부장한테 연락하시요
(經理部長) (連絡)

5. 작전부에서 작전계획이 끝나는데도 국
(作戰部) (作戰計劃)
련군본부에 보내시요.
(本部)

6. 함선부에 전투할 수 있는 군함이 몇척인
(艦船部) (軍艦) (隻)
지 알아보시요.

7. 표식부가 그것을 수리중입니까?
(標識部) (修理中)

8. 해군 보도부 발표에 의하면, 아군은 안
(海軍報道部發表) (依) (我軍)
동상륙작전에 성공했습니까?
(上陸作戰) (成功)

9. 보도부장 보고 기사에 검열을 실시하라
(報道部長) (記事)
고 말하십시오.

10. 해양대학 총장을 해전 일선에 보내는 것
(海洋大學) (海戰一線)
이 좋을 것 같습니까?

11. 군산해군기지에서 전함 대기중입니다
(群山海軍基地) (戰艦) (待期中)
가?

Lesson 6

Translations:

1. What is the opinion of the chief of the naval operation?
2. Is the assistant chief of the naval operation directing the landing operation by himself?
3. Tell the adjutant general to come to the front by plane .
4. Contact the chief of the finance Department.
5. As soon as the operational plan is completed at the operation Department, tell him to send it to the allied Hq..
6. Find out how many vessels can be used for battle, and how many there are in the ship Department.
7. Is the marking Department repairing it?
8. According to the naval information Department release, did it say that our forces succeeded in the antong landing operation?
9. Tell the chief of the information Department to censor all the articles.
10. Do you think it would be better to send the Dean of Navigation Institute to the front?
11. Is the flag ship at the Kunsan naval base ready for battle?

제 칠과

第七課

Lesson 7

공군

kong kun

Air Force(Corps)

空軍

국방부 항공국

kukpang pu hangkong kuk

Aviation Bureau, Department of National Defense

國防部航空局

항공사령관

hangkongsa lyongkwan

Aviational commanding officer

航空司令官

인사참모

insa jhammo

Personal staff

人事參謀

정보참모

jongpojhammo

Intelligence Staff

情報參謀

작전참모

jak jon jhammo

Operation staff

作戰參謀

경리참모

kyonglijhammo

Financial staff

經理參謀

항공사관학교

hangkong sakwan hakkyo

Aviation Academy

航空士官學校

김포비행대

kimpho pihang ta

Kimpo Air corps

金浦飛行隊

1. 한국 공군에 공군 세력에 대하여 말하시
(韓國空軍)
요.
2. 한국 공군은 어제 적 보급 차량을 공격하
(敵補給車輛) (攻擊)
였습니까?
3. 적 공군 세력은 어떻습니까?
(敵空軍勢力)
4. 국방부 항공국장 어제 동경에 갔는데,
(國防部航空局長) (東京)
국련군 참모본부에 갔습니까?
(參謀本部)
5. 한국 공군 항공사령관은 중립 지구를 침
(司令官) (中立地區) (侵
범한 일이 없다고 언명했습니까?
犯) (言明)
6. 인사 참모를 국련군 작전 본부로 보내시오.
(人事參謀) (國聯軍作戰本部)

7. 공군 정보참모에 의하면, 적 공군 세력이
(情報參謀) (依) (敵空軍)
확강화해지고 있다고 합니까?
(強化)

8. 공군 작전참모는 적이 집중하고 있는 동
(作戰參謀) (集中) (東)
부전선에 공중공격을 주장합니까?
(部戰線) (主張)

9. 경리참모가 어제 사계국장과 협의했음
(經理參謀) (司計局長) (協議)
니까?

10. 항공사관학교에서 훈련을 받고 있는 학
(航空士官學校) (訓練) (學)
생이 몇 명 있습니까?
(生)

11. 김포비행대의 어제 전투 결과는 어떻습니
(金浦飛行隊) (結果)
까?

Lesson 7

Translations:

1. Tell me about the republican air power .
2. Did the R.C. air unit attack the enemy supply vehicles?
3. How strong is the enemy air power?
4. The Chief of the Air Bureau, Department of National Defense, went to Tokyo, did he go to the Allied Hq.?
5. Did the R.O.K. air commander declare that his force had never invaded the neutral zone?
6. Send the personal staff officer to the allied operational Hq..
7. According to the air intelligence staff officer, is the enemy strength getting reenforced?
8. Does the operational staff insist upon an air attack on the eastern sector where the enemy is concentrating?
9. Did the finance staff officer consult with the chief of the budget Bureau?
10. How many students are there who are training in the air academy?
11. What is the result of the Kimpo air unit's battle yesterday?

제 팔 과

第八課

Lesson 8

보병사단조직

Organization of the In-

步兵師團組織

사 단 장

Division commander

師 團 長

참 모 장

Chief of staff

參 謀 長

인사참모

Personnel staff

人 事 參 謀

정보참모

Intelligence staff

情 報 參 謀

작전훈련참모

Operation and training staff

作 戰 訓 練 參 謀

후방참모

Munitions staff

後 方 參 謀

법무장교

Judicial officer

法 務 將 校

재무장교

Finance officer

財 務 將 校

의무장교

Medical officer

醫 務 將 校

보급장교

Supply officer

補 給 將 校

통신장교

Signal officer

通 信 將 校

수송장교

Transport officer

輸 送 將 校

1. 중공군보병사단조직에 대하여 말하시
(中共軍步兵師團組織) (對)
요.
2. 제2사단장은 그의 견을 어떻게 생각합
(第二師團長) (意見)
니까?
3. 제8사단참모장을 본부연합참모회의
(第八師團參謀長) (本部聯合參謀會議)
에 내일 아침에 보내십시오.
4. 인사참모에 의견서를 급히 보내라고 말
(人事參謀) (急)
하십시오.
5. 정보참모가 그 정보를 바든 것은 언제 임
(情報參謀)
니까?
6. 작전훈련참모를 제2사단사령관으로
(作戰訓練參謀) (第二師團司令官)
전속하는 것이 어떻습니까?
(轉屬)

7. 후방참모에 이 사실을 빨리 연락하십시오.
(後方參謀) (事實) (連絡)
8. 재정장교는 그것을 압니까?
(財政將校)
9. 누가 통신장교이며 지금 어디에 있습니까?
(通信將校)
10. 수송장교들도 전선에 보내는 것이 좋지
(輸送將校) (前線)
않습니까?

Lesson 3

Translations:

1. Tell me about the Chinese Communist Force infantry division system.
2. What does the second division commander think about the idea?
3. Send the chief of staff of the eighth division to the Hq. joint staff conference tomorrow morning.
4. Tell the personnel staff officer to send his comment quickly.
5. When did the intelligence staff officer get the information?
6. What do you think of the transferring the military training staff officer to the post of second division commander?
7. Communicate that fact to the munition officer quickly.
8. Does the finance officer know it?
9. Who is the signal officer and where is he now?
10. Is it not good to send transportation officers to the front ?

제 이 장
第 二 章

Chapter 2
계 급 에 관 한 용 어
階 級 關 用 語

Terms on Grade

제 일 과
第 一 課

Lesson 1

계 ke	급 Kup	Rank, Grade	階 級
신 sin	병 pyōng	Recruit	新 兵
이 i	등 병 tun pyōng	Private Second Class	二 等 兵
일 하 il ha	등 병 사 (상 등 병 북한) tun pyōng sa	Private First Class	一 等 兵 (上等兵 北韓)
하 ha	사 sa	Corporal	下 士
이 등 중 사 i tang jung sa		Sergeant	二 等 中 士
일 등 중 사 il tang jung sa		No such rank is in the U.S. Army	一 等 中 士
이 등 상 사 i tang sang sa		Sergeant First Class	二 等 上 士
일 등 상 사 il tang sang sa		M/ Sergeant	一 等 上 士
준 jun	위 wi	Warrant Officer	准 尉
소 so	위 wi	Second Lt.	少 尉

중
jung

위
wi

1st Lt.

中

尉

대
tae

위
wi

Captain

大

尉

소
so
(소

외 '북한')

령
lyong

Major

少

領

(少 佐 '北韓')

중
jung
(중

외 '북한')

령
lyong

Lt. Col.

中

領

(中 佐 '北韓')

대
tae

외 '북한')

령
lyong

Col.

大

領

(大 佐 '北韓')

1. 어제 투항한 적장의 위계급이 무엇입니까?
(投降) (敵將校) (階級)
2. 이번에 신병이 몇명이 있으며 새로 입병 몇명
(新兵) (名) (新入兵) (名)
을 장비시킬수 있는 무기가 필요합니까?
(裝備) (武器) (必要)
3. 김이등병과 박일등병을 동부전선에 연락병으로
(金二等兵) (朴一等兵) 東部戰線 連絡兵
로 보낼까요.
4. 최이등중사는 언제 승진했습니까?
(二等中士) (昇進)
5. 제이중대에 있는 일등중사 강하고 일등중사 조를 청후
(第二中隊) (一等中士) (姜) (曹) (苻侯)
로 보낼까요.
6. 제삼중대에 있는 홍일등중사와 안이등상사는 언제
(第三中隊) (洪) (一等中士) (安) (二等上士)
귀환했습니까?
(啟還)
7. 일등상사 손을 유격대로서 전후방으로 보내면 어떻게
(一等上士) (孫) (遊擊隊) (敵後方)
요?
8. 유준위는 언제 우군과 연락하러 출발했습니까?
(俞准尉) (友軍) (連絡) (出發)
9. 방소위는 선두에서 지휘하고 있습니까?
(方少尉) (先頭) (指揮)

10. 백 중위는 지금 어디에서 무엇을 하고 있습니까?
(裨中尉) (只今)

11. 윤 대위가 지휘하는 제삼 대대는 주력서방에서 적
(尹大尉) (指揮) (第三大隊) (主力西方) (敵)
을 만나, 소규모 전투를 했습니까?
(小規模戰鬪)

12. 전초진지에 있는 김 소령한테 빨리 이소식을 전하
(前哨陳地) (金少領) (消息) (傳)
시오.

13. 백 중령 아래 있는 제육 연대는 언제 그곳지를 배
(白中領) (第六聯隊) (高地)
았기 있습니까?

14. 신 대령한테 점령지역에 치안을 확보 시키시오.
(申大領) (占領地域) (治安) (確保)

Translation:

1. What is the rank of the enemy officer who surrendered yesterday?
2. How many recruits are there this time and how much equipment is necessary to equip them?
3. Shall we have P.F.C. Kim and P.2nd.C. Pak go to the eastern front as the liaison soldiers ?
4. When was Sgt. Choi promoted?
5. Shall I send S/Sgt. Kang and s/ Sgt. jo from the Second Company as a patrol?
6. When did Sgt. Hong and S/Sgt. Ahn of the Third Platoon return?
7. How about sending M/Sgt. Sohn to the rear of the enemy line as guerrilla?
8. When did warrant officer Yu leave to contact the friendly unit?
9. Is second.Lt. Pang directing the battle at the front?
10. Where is 1st Lt. Pai and what is he doing?
11. Did the Third Battalion which was directed by Capt. Yoon encounter the enemy at the west of the main body and engaged in a small scale battle?
12. Send message quickly to Major Kim who is at the outpost position.

13. When was the hill which was held by the Sixth Regiment under Lt. Col. Paik taken?

14. Leave the maintenance order of the occupation area to Col. Shin.

제 이 과
(第) 貳 (課)
Lesson 2

준 jun	장 jang	Brigadier General	准 將
소 so	장 jang	Major General	少 將
중 jung	장 jang	Lt. General	中 將
대 da	장 jang	Full General	大 將
원 won	수 su	Field Marshal	元 帥
병 pyong	기 ki	Technical-----	兵 技
항 hang	기 ki	Aeronautical-----	航 技
군 kun	의 ui	Surgeon -----	軍 醫
약 yak	제 je	pharmacy -----	藥 劑
치 jhi	과 kwa	Dental -----	齒 科
수 su	의 ui	Veterinary-----	獸 醫

재 jae	정 jong -----	Financial -----	財 政
군 kun	악 ak -----	Band -----	軍 樂
법 ppom	무 mu -----	Judicial-----	法 務
군 kun	기 ki -----	military police---	軍 紀

1. 최 준장은 언제 전선시찰을 하러 전선에 갔습니까?
(崔 准將) (前線視察) (前線)
2. 장 소장은 그 상륙작전을 어떻게 생각합니까?
(張 少將) (上陸作戰) (生覺)
3. 송 중장은 지금 참모부에 있습니까?
(宋 中將) (參謀部)
4. 적 방원수가 언제 무슨 비행기로 적 전선시찰을 하러 온다고 했습니까?
(敵 方元帥) (飛行機) (敵前線視察)
5. 그 사람은 병기장교이었습니까?
(兵技將校)
6. 저 포로는 항기장교입니까?
(捕虜) (航抗將校)
7. 군의대위를 약 십오명 가량이야 전병원에서 필요합니까?
(軍醫大尉) (約 拾五名) (假量) (野戰病院)
(必要)
8. 약제중위 김도 전선전투에 보내는 것이 어떻습니까?
(藥劑中尉) (金) (前線戰鬥)

9. 이 군기대위를 급히 현장에 보내는 것이 좋
(李) (軍紀大尉) (急) (現場)
다고 생각합니까?

10. 수의장교는 그수가 닉스합니까?
(獸醫將校) (數)

11. 재정장교한테 보내시요.
(財政將校)

12. 법무장교는 그것을 어떻게 생각합니까?
(法務將校)

Translation:

1. When did Brigadier General Choi go to the front for inspection?
2. What does Major General Jang think about the landing operation?
3. Is Lt. General Song at the staff Department now?
4. When did it say that the enemy marshal Pang will fly to the front to inspect by plane?
5. Was he a technical officer?
6. Is that prisoner of war an aeronautical officer?
7. Is it necessary to have about fifteen surgeons at the field hospital?
8. How about sending Pharmacy Lt. Kim also to the front?
9. Do you think it would be good to send M.P. Captain Lee quickly to the actual place?
10. Are there enough Veterinary Officers?
11. Send him to the Finance Officer.
12. What does the Judicial Officer think about it?

제삼장

第參章

Chapter

징병에 관한 용어

徵兵에 관한 用語

Terms on conscription

제 일 과

第 一 課

Lesson 1

국 민 병

National army

國 民 兵

kuk min pyŏng

신 체 검 사

Physical(medical) examination

身 體 檢 査

sin jhe kŏmsa

지 력 검 사

Mental examination

智 力 檢 査

jilyŏk kŏmsa

현 역

The active service

現 役

hyŏn yŏk

징 병

Conscription

徵 兵

jing pyŏng

징 병 인 원 (Conscripts)

(徵兵人員)

(jing pyŏnginwŏn)

(徵兵隱避者)

징 병 기 피 자 (Evader of conscriptional

(jingpyŏngkipija) service)

(徵兵制度)

징 병 제 도 (Conscription system)

(jingpyŏng jeto)

병 역 법

Military service law

兵 役 法

pyŏng yŏk pŏp

병 역 면 제 (Exemption from the military

(pyŏng yŏk myŏnje) service)

(兵役免除)

병 역 기 한 (Term of service)

(pyŏng yŏk kihan)

(兵役期限)

징 병 제 도 Conscription system

徵 兵 制 度

jingpyŏng je to

징 병 적 령 자 A man of conscriptional age

徵 兵 適 齡 者

jing pyŏng jŏk lyŏngja

실시

sil si

Execution, Carrying out

實施

제반준비

je pan junpi

Various preparation

諸般準備

동원

tong wŏn

Mobilization

動員

동원계획
(tong wŏn ke hŏk)

(Plan of mobilization)

(動員計劃)

동원실시
(tong wŏn silsi)

(Carrying out of a mobilization)

(動員實施)

1. 국민병에 신체검사는 언제 실시합니까?
(國民兵) (身體檢査) (實施)

2. 국민병에 체력검사는 엄격합니까?
(國民兵) (體力檢査) (嚴格)

3. 누가 국민병에 지력검사를 실시합니까?
(智力檢査)

4. 이번 동원에 필요되는 국민병은 몇명입니까?
(動員) (必要)
카?

5. 국민병에 종류에 대하여 말하십시오.
(種類) (對)

6. 현역과 예비는 무엇이 다르며 현역에 병역
(現役) (預備)
기한은 얼마 동안입니까?
(期限)

7. 한국에 징병제도에 대하여 말하십시오.
(韓國) (徵兵制度)

8. 징병적령자는 해당지구병사구사령부에
(徵兵適齡者) (該當地區兵事區司令部)

등록해야 합니까?

9. 국민병의 신체와 지력(智力) 검사는 제반(諸般) 준비가
끝나는 대로 실시합니까?

10. 병역법(兵役法)에 의하면 국민은 다 병역(義務) 의무가 있
습니까?

11. 국민병 검사(檢査)에 합격(合格)된 사람에 수는 몇 명
입니까?

12. 이번 동원(動員)에 제 2 국민병(第二國民兵)도 소집(召集)합니까?

EXPLANATIONS

1. When will the physical examination be for the National Army?
2. Is the physical examination for the National Army strict?
3. Who performs the mental examination of the National Army?
4. How big a National Army is necessary for the mobilization?
5. Please tell me about the types of the National Army
6. What is the difference between active duty and reserve duty and what is the term of service?
7. Tell me about the Korean conscription system?
8. Does a man of conscriptional age have to register at the Military Affairs Department of Hq.?
9. Will there be a physical and mental examination of the National Army as soon as the various preparations are completed?
10. According to the service regulation, do all the citizens have the obligation of service?
11. How many passed the examination of the National Army?
12. Are they calling the second National Army for the mobilization?

제 이 과

第 三 課

Lesson 3

갑 조
kapjong

Class A

甲 種

제 일 국민병

Class B1

第一國民兵

jeil kukmin pyong

제 이 국민병

Class B2

第二國民兵

jei kukmin pyong

제 삼 국민병

Class B3

第三國民兵

je sam kukmin pyong

丙 種

병 종

Class C

pyong jong

丁 種

정 종

Class D

jong jong

병 역 법

Conscription law

pyong yok ppp

兵 役 法

보 충 병

Conscript reserve

po jhuag pyong

補 充 兵

연 기 하 다

Deferment

yon ki hata

延 期 하 다

관 보

Official gazette

kwan po

官 報

이 유

Reason

i yu

理 由

복 역 기 한

Term of service

pok yok kihan

服 役 期 限

정 당 한

Rightful, Proper

jong tang han

正 當 한

해 당 하 다

Fall under, within the purview of

hatang hata

該 當 하 다

소 요 무 기

Necessary weapons

so yo muki

所 要 武 器

충 분

Enough

jhung pun

充 分

1. 갑종과 국민병은 무엇이 다릅니까?
(甲種) (國民兵)
2. 병종과 징종에 해당하는 사람은 누구입니까?
(丙種) (丁種) (該當)
3. 제일 국민병에 등록된 사람은 몇 명이며,
(登錄)
언제 심사를 시작합니까?
(始作)
4. 제이 국민병에 해당하는 사람들은 어떤 사람들입니까?
(該當)
5. 등록하고 사고 때문에 검사장에 못 가면
(登錄) (事故) (檢事場)
어떻게 합니까?
6. 보충병이란 무엇입니까?
(補充兵)
7. 보충병이 얼마나 더 필요하며 소요 무기
(必要) (所要武器)

는 충분합니까?
(充分)

8. 어제 나온 관보에 의하면, 복역기한이 변경되었습니까?
(官報) (依) (服役期限) (變更)
9. 제삼국민병도 소집해야 하는데 오만명 동원할 무기가 있습니까?
(第三國民兵) (召集) (五萬名) (動員) (武器)
10. 정당한 이유만 있으면 징병적령자가 병역을 연기할 수 있습니까?
(適當) (理由) (延期)
11. 정당한 이유란 무엇입니까?
(適當) (理由)
12. 병역은 최고 몇 해 연기할 수 있습니까?
(兵役) (最高) (延期)
13. 병역 연기는 정당한 이유만 있으면 됩니까?
(正當) (理由)

14. 병역연기에 허가를 받는 사람은 몇 명입니까?
(延期) (許可)

15. 정종은 몇 명이 있습니까?
(丁種)

16. 전시에 병역적령자는 자유여행을 할 수 있습니까?
(戰時) (適齡者) (自由旅行)

TRANSLATIONS

1. What is the difference between Class A and Class B?
2. Who are those that be classified under class C and Class D?
3. How many persons registered as Class BI and when do they begin their examination?
4. Who are the people who are classified under Class E2?
5. What do they do if a person does not present himself at the examination center because of an accident after he registered?
6. What is the conscripted reserve?
7. How many more conscripted reserves are necessary and are there enough weapons?
8. According to the official gazette of yesterday, how is the terms of services to be altered?
9. As we have to call Class C, are there enough weapons to equip about fifty thousands?
10. If there is some proper reasons, can a person of conscriptional age defer their service?
11. What is the proper reasons?
12. How long at the most can a person be granted a deferment?
13. Would the deferment be granted if one has a proper reason?
14. How many persons have already been granted deferment?
15. How many Class Ds are there?
16. Can a person of conscriptional age travel freely in times of war?

제삼과

第參課

Lesson 3

예비병
ye pi pyŏng

First reserve

豫備兵
(豫備部隊)

예비부대
(yepi pütä)

(Reserve unit)

(豫備彈藥)

예비탄약
(yepi than yak)

(Reserve ammunition)

定數

정수
jŏng su

Fixed number, quota

징병사무조령
jing yŏng samujo lyŏng

Conscription regulation

徵兵事務條令

징병관
jingpyŏng kwan

Conscription officer

徵兵官

징모구
jing mo ku

Conscription district

徵募區

징병면제
jing pyŏng myŏn je

Exemption from service

徵兵免除

징병유예
jing pyŏng yu ye

Temporary exemption from service
for educational reason or so forth

徵兵猶豫

징병기피
jing pyŏng ki phi

Evasion of service

徵兵忌避

예산
ye san

Budget

豫算

상비병
sang pi pyŏng

Standing Army

常備兵

상비병력

(The strength of the
standing army)

(常備兵力)

(sang pi pyŏng lyŏk)

1. 한국에 상비병이 몇 명이 며 상비병에 정수(定數)가 있습니까?
(韓國) (常備兵) (定數)
2. 한국 동란 당시에 상비병은 몇 명이었습니까?
(韓國動亂) (當時) (常備兵)
3. 한국 상비병에 국방예산은 얼마입니까?
(國防豫算)
4. 예비병은 몇 명이었으며, 예비병 소집은 언제부터 했습니까?
(預備兵) (名) (召集)
5. 예비병에 대한 신체검사는 조속한 시일(對) (身體檢査) (早速) (時日) 내에 실시될 것이라고 했습니까?
(內) (實施)
6. 한국 동란 이전에 한국에 예비병이 있었습니까?
(韓國動亂) (以前) (預備兵)
7. 징병 유예를 받는 사람은 국외에서 사는 (猶豫) (國外)

사람과 학생뿐입니까?
(學生)

8. 이 징모구(徵募區)에 징병관이 누구이며 징병기
피한 사람이 있습니까?
(徵兵官) (徵兵忌
避)

9. 징병 면제를 받는 사람이 많습니까?
(徵兵免狀)

10. 징병사무조령(徵兵事務條例)에 의하면 징병은 기피
한 사람은 어떻게 제하니까?
(徵兵事務條例) (依 徵兵 (忌避))

11. 어제 징병관이 국민병에 대하여 일제히
검사를 실시한다고 했습니까?
(國民兵) 對 (一齊)
(檢査) (實施)

12. 그 징모구(徵募區)에서 몇 명을 모집했습니까?
(徵募區) (名 召集)

13. 제삼징모구(第三徵募區)내에 징병해당자가 몇 명 있
습니까?
(第三徵募區內) (徵兵該当者)

TRANSLATIONS

1. How many standing armies are there in Korea, and is there any quota?
2. At the time the Korean incident broke out, how many standing armies were there in the Korean army?
3. How much is the defensive budget for the Korean Army?
4. How many conscripted reserves were there, and when did they start to call conscripted reserve?
5. Did they say that they will have a physical examination for the conscripted reserve at the earliest possible date?
6. Were there any conscripted reserves in the Korean Army before the Korean incident?
7. Are the people who are granted the postponement of service only students, and those students dwelling abroad?
8. Who is the conscription officer in the conscriptional district, and are there many evaders of military service?
9. Are there many people who have been granted postponements?
10. According to the conscription regulation, what do they do to the person who evades military service?
11. Did the conscription officer say that he would examine all the National Army at the same time?
12. How many did they call in that district?
13. How many persons who are conscriptional age are there in the third district?

제사과

Lesson 4

第四課

언명하다

on myong hata

Declare, affirm, proclaim

言明

징발령

jing pal lyong

Levying regulation
A Lequisition order

徵發令

징발대

jing pal tae

A foraging party

徵發隊

징발

jing pal

Levy, forage, requisition

徵發

징발차량 (Local requisition vehicles)
(jingpal jha lyang)

(徵發車輛)

징발마

jing pal ma

Requisitioned horse

徵發馬

징용

jing yong

to impress, compel, employ

徵傭

병역법시행령

pyong yok pop si hanglyong Regulation relative
to the application of
the military service law

兵役法施行令

병역만기

pyong yok manki

Completion of service

兵役滿期

국민개병제도

Universal military training

國民皆兵制度

1. 징병관이 무엇을 언명했습니까?
(徵兵官) (言明)

2. 중부지방 관구사령관은 필요한 마필을
(中部地區) (管區司令官) (必要) (馬匹)
징발하겠다고 했는데, 사실입니까?
(徵發) (事實)

3. 징발령은 무엇입니까?
(徵發令)

4. 징발대에 그 사실 빨리 연락하십시오.
(徵發隊) (事實) (連絡)

5. 징용당한 사람들은 빨리 A.B. 비행장으로
(徵傭當) (飛行場)
데리고 오십시오.

6. 징발한 트럭은 몇대이며 얼마더 징발할
(徵發) (臺) (徵發)
수 있습니까?

7. 적어도 한톤 반 이상 되는 트럭 오십대가
(壹噸半) (以上) (五十臺)
필요한데, 부산지구에서 징발하십시오.
(必要) (釜山地區) (徵發)

8. 병역 만기가 된 사람도 일년식터군대에
(兵役滿期) (一年式) (軍隊)
있기로 되었습니까?

9. 징용기의자가 있습니까?
(徵傭忌避者)

10. 징발대는 어디 있는지 곧 연락하십시오.
(徵發隊) (連絡)

11. 한국은 국민개병제도를 실시하고 있습니까?
(韓國) (國民皆兵制度) (實施)
습니까?

TRANSLATIONS

1. What did the conscription officer declare?
2. The commander of the central base area said that he will commandeer the necessary horse, is that true?
3. What is a requisition order?
4. Communicate to the requisitioning party the fact quickly.
5. Bring drafted labor to the _____ air field right away.
6. How many requisitioned trucks are there and how many more can you requisition?
7. As many half tons trucks as are necessary, requisition them in the Pusan area.
8. Is it decided that a person who served his term should stay another year?
9. Are there evaders of draft labor?
10. Contact requisitioning party wherever they are.
11. Is there a universal training system in Korea?

제 사 장
 第 四 章
 Chapter 4
 병 제 일 종
 兵 第 一 種
 Arms 1st
 제 일 과
 第 一 課
 Lesson 1
 Army

군
 Kun

군 사 령 부
 (kun sa lyong pu)
 제 팔 군
 (je phal kun)

(An army Hq.)

(The Eighth Army)

軍
 (軍司令部)

(第八軍)

군
 Kun

군 단 장
 (kun tan jang)
 군 단 포 병
 (kun tan po pyong)
 군 단 사 령 부 직 화
 (kun tan sa lyong pu jik whal pu tte)

Corps

(Corps commander)

(Corps artillery)

(Corps troops)

軍 團
 (軍團長)

(軍團砲兵)

(軍團司令部直轄)

사
 Sa

사 단 사 령 부
 (sa tan sa lyong pu)
 사 단 야 전 통 신 부 호
 (sa tan ya jon thong sin pu ho)

Division

(Division Hq.)

(Divisional field code)

師 團
 (師團司令部)
 (師團野戰通信符號)

여
 yŏ

여 단 포 병
 (yŏ tan po pyong)

Brigade

(Brigade artillery)

旅 團
 (旅團砲兵)

연
 yŏn

연 대 병 기 위 원
 (yŏn tte pyong ki wi wŏn)
 연 대 번 호
 (yŏn tte pŏn ho)

Regiment

(Regimental munition officer)

(Regimental number)

聯 隊
 (聯隊兵器委員)
 (聯隊番号)

대
 tte

대 대 전 투 지 역
 (tte tte jon thu ji yŏk)

Battalion

(Battalion sector)

大 隊
 (大隊戰地地域)

중
jung

대
t'ai

Company

中 隊

중대명령
(jung t'ai my'ng
ly'ng)

(Company Order)

(中隊命令)

소
so

대
t'ai

Platoon

小 隊

소대발사
(so t'ai pal sa)

(Section Fire)

(小隊發射)

분
pun

대
t'ai

Squad

分 隊

1. 제팔군 은 지금 어디서 전투하고 있으며
 (第八軍) (戰鬪)
 제팔군 중간사령부 는 어디있습니까?
 (中間司令部)
2. 제육군 사령부 에 급히 연락하십시오.
 (第六軍司令部) (急) (連絡)
3. 제이십사군단은 전쟁났을 때 어디있었
 (第二十四軍團) (戰爭)
 음니까?
4. 제이십오군단군단포병을 동부전선으
 (第二十五軍團軍團砲兵) (東部戰爭)
 로 이동시키는 것이 어떻습니까?
 (移動)
5. 그것은 제사군단사령부 직할부대입니까?
 (第四軍團司令部直轄部隊)
6. 제이사단사령부에서 언제 제적제삼십륙
 (第二師團司令部) (敵第三十六
 사단야전통신부호를 탈취했습니까?
 (師團野戰通信符號) (奪取)
7. 제구여단에 여단포병에 성능이 어떻습니까?

(第九旅團) (旅團砲兵) (性能)

8. 그 연대번호가 무엇입니까?
(聯隊番號)
9. 제일 연대병기위원을 사단사령부로
(第一聯隊兵器委員) (師團司令部) (+)
두시가지 보내시오.
(二時)
10. 제팔대대에 전투지역은 어디입니까?
(第八大隊) (戰斗地域)
11. 제삼중대는 연대명령을 기다리고 있습니까?
(第三中隊) (聯隊命令)
12. 우리 주력마른 편에 적은 소대발사분대
(主力) (便) (敵) (小隊發射分隊)
입니까?
13. 어느 분대가 희생하게 됩니까?
(分隊) (犠牲)

Translation:

1. Where is the Eighth Army engaged now and where is the Eighth Army intermediate Hq.?
2. Contact the Sixth Army Hq. immediately.
3. Where was the Twentifourth Corps at the time the war broke out?
4. How about moving twenty fifth corps artillery to the eastern front?
5. Is it the direct subordinate unit of the Fourth Corps?
6. When did the Second Division Hq. captured the enemy Thirty sixth Divisional field code?
7. How is the efficiency of the brigade artillery of the Ninth brigade?
8. What is the number of the regiment?
9. Send an ordnance committee member of the first regiment to the Divisional Hq..
10. What is the battle sector of the eighth battalion?
11. Is the Third Company waiting for the regimental order?
12. Is the enemy which is in front of our main body a motor firing squad?
13. Which squad will remain behind?

제이과
Lesson 2

第貳課

보
po

병
pyŏng

Infantry

步兵

보병 탄약
(po pyŏng than yak)

(Infantry Ammunition)

(步兵彈藥)

보병 진지
(po pyŏng jin ji)

(Infantry position)

(步兵陳地)

보병 장비
(po pyŏng jang pi)

(Infantry equipment)

(步兵裝備)

기
ki

병
pyŏng

Cavalry

騎兵

기병 수병
(ki pyŏng su pyŏng)

(Cavalry Scouts)

(騎兵搜兵)

기병 통신대
(ki pyŏng thong sin dae)

(Cavalry Signal Unit)

(騎兵通信隊)

포
po

병
pyŏng

Artillery

砲兵

포병 방어 계획
(po pyŏng bang e ge hwaek)

(Artillery Defense Plan)

(砲兵防禦計劃)

포병 탄막 사격
(po pyŏng than mak sa kyŏk)

(Artillery Barrage)

(砲兵彈幕射擊)

포병 정보반
(po pyŏng jeong po ban)

(Artillery Information Service)

(砲兵情報班)

포병 진지
(po pyŏng jin ji)

(Artillery Position)

(砲兵陳地)

포병 력
(po pyŏng ryŏk)

(Artillery Strength)

(砲兵力)

포병 사격도
(po pyŏng sa kyŏk to)

(Artillery Fire Chart)

(砲兵射擊圖)

포병 전방 관측소
(po pyŏng jeon pang gwam chok so)

(Artillery Forward Observation Station)

(砲兵前方觀測所)

포병통신망
(pho pyŏng thong sin mang)

(Artillery Forward Communication)

(砲兵通信網)

공
Kong

병
Pyŏng

Engineer

工 兵

공병저료집적소
(kong pyŏng jŏ lyo jip jŏk so)

(An Engineer Dump)

(工兵材料集積所)

공병학
(kong pyŏng hak)

(Engineering)

(工兵學)

수
su

송
song

병
pyŏng

Transportation Corps

輸送兵

수송품
(su song phan)

(Transport Stores)

(輸送品)

수송선
(su song sŏn)

(Army Transport)

(輸送船)

수송기
(su song ki)

(Transport Plane)

(輸送機)

(수송하다)
(su song ha ta)

(to transport)

(輸送하다)

비행병
pi hŏng pyŏng

Air men

飛行兵

비행기
(pi hŏng ki)

(Air Plane)

(飛行機)

비행방향
(pi hŏng pang hyang)

(Flight Path)

(飛行方向)

비행근거지
(pi hŏng kŏn kŏ ji)

(Flight Base)

(飛行根據地)

비행사진
(pi hŏng sa jin)

(Aerial Photography)

(飛行寫真)

헌
hŏn

병
pyŏng

Military Police

憲兵

1. 그 이에 병종이 무엇이며, 보병이면 사령
 (兵種) (步兵) (司令
 부에서 쓸 수 있을 것 같습니까?
 部)
2. 보통 병종이라고 하면, 몇가지가 있습니까
 (普通)(兵種)
 까? 그 가지수를 말해 보세요.
 (種類數)
3. 중공군은 지금도 기병을 사용합니까?
 (中共軍) (只今) (騎兵) (使用)
4. 한국 전선에서 사용하고 있는 공산군의
 (韓國戰線) (使用) (共產軍)
 병종에 대하여 말하세요.
 (兵種)
5. 미국군은 비행병이 강합니까? 기병이
 (美國軍) (飛行兵) (強) (騎兵)
 강합니까?
 (強)
6. 공산군이 쓰고 있는 수송병의 수송방법
 共產軍 輸送兵 輸送方法
 을 말하세요.

7 공병이 몇시쯤에 현장에도 착할 수 있는
(工兵) (時) (現場) (到着)
지 알아보라.

8 포병장교와 연락해서 이 포로한테서 공
(砲兵將校) (連絡) (捕虜) (共
산군이 쓰고 있는 포병 방어 제도에 대하
産軍) (砲兵防禦制度) (對)
야 심문하도록 하시오.
(訊問)

9 공산군에 보병 세력을 알아내야 하는데
(共產軍) (步兵勢力)
무슨 방법이 제일 좋다고 생각합니까?
(方法) (第一)

10 헌병을 현지로 보내서 조사 하시오.
(憲兵) (現地) (調査)

11 헌병도 전선에 참전시킬까요?
(憲兵) (前線) (參戰)

12 동부 전선에 지원부대는 다 헌병들뿐
(東部戰線) (支援部隊) (憲兵)
이었습니까?

Translations:

1. What is his arm and if he is infantry, Does it seem possible to use him at the Hq.?
2. When we speak of arms in general(branch of service), How many kinds are there, and tell me the kinds.
3. Does the Chinese Communist forces still use Cavalry?
4. Tell me about the arms(branch of service) of the Chinese Communist forces being used in the Korean front.
5. As for the United States forces, which is stronger the air unit or cavalry?
6. Tell me about about the transporting methods being used by the communist transportation unit.
7. Find out at about what time the engineers will arrive at the actual spot.
8. Contact an artillery officer so that he may interrogate the prisoner of war about the artillery defense system being employed by the communist forces.
9. As we need to detect the enemy infantry strength, what method do you think is the best?
10. Send military police to the actual spot to investigate.
11. Have the military police also take part in the action.
12. Was the supporting unit all military police?

제삼과

Lesson 3

비전투원

Non-Combatant

第參課

군악부
kun ak pu

Military Band Dept.

軍樂部

군악대
(kun ak tae)

(Military Band)

(軍樂隊)

의무부
ui mu pu

Medical Department

醫務部

의무실
(ui mu sil)

(A Dispensary)

(醫務室)

수의부
su ui pu

Veterinary Dept.

獸醫部

수의재료
(su ui jà lyo)

(Veterinary Stores)

(獸醫材料)

기술부
ki sul pu

Technical Department

技術部

1. 군악대도 전투에 참가시켜야 하겠읍니까?
(軍樂隊) (戰鬪) (參加)

2. 군악대를 동부전선에 보내서 헌병부대를
(軍樂隊) (東部戰線) (憲兵部隊)
지원시키시오.
(支擧)

3. 의무부에 의무재료는 충분합니까?
(醫務部) (醫務材料) (充分)

4. 의무실로 곧 보내라.
(醫務室)

5. 어제 전투는 꼭 격렬해서 의무장교들도 참
(戰鬪) (醫務將校) (參
전했읍니까?
(戰)

6. 기병에 수의가 충분히 배치되어 있읍니까?
(騎兵) (獸醫) (充分) (配置)

7. 수의재료는 충분합니까?
(獸醫材料) (充分)

8. 기술부에 연락하여 보수선하도록 하라.
(技術部) (連絡) (修繕)

Translations:

1. Should we also have the military band to participate in the action?
2. Send the military band to the eastern front to support the military police unit.
3. Is there enough medical supplies at the Medical Department?
4. Send him to the Dispensary immediately.
5. As the battle of yesterday was very severe, did the medics take part in the action?
6. Are there enough veterinarians disposed in the Cavalry?
7. Are there plenty of veterinarian supplies?
8. Contact the Technical Department and ask them to repair it right away.

第五章

Chapter 5

情報蒐集에 관한用語

Terms of Intelligence

第一課

제 일 과 Lesson 1

적 정
jɔk jɔng

Enemy situation

敵情

적 정 판 단
jɔk jɔng phantan

(Estimation of
the enemy situation)

敵情判斷

지 형
jihyɔng

Topography

地形

지 형 판 단
jihyɔng phantan

(Estimation of the ground)

地形判斷

지 형 의 이 용
jihyɔng-ai iyong

(Utilization of the ground)

地形의利用

지 형 수 병
jihyɔng sunyɔng

(A ground scout)

地形搜兵

지 형 정 찰
jihyɔng jɔngjhal

(Ground reconnaissance)

地形偵察

지 형 도
jihyɔngto

(A tonographical map)

地形圖

정 보 수 집
jɔngno sujɔn

A collection of informations

情報蒐集

정 보 수 집 소
jɔngno sujɔnso

(Message Center)

情報蒐集所

정 보 반
jɔngnonan

(Intelligence Section)

情報班

급 거
kankɔ

hurriedly, in haste

急據

본 자
nonjɔk

Permanent Domicile

本籍

현주소 hyɔnjuso	Present Address	現住所
기밀 kimil	Confidential matters	機密
출동 jhultong	Setting out(for front)	出動
보고 poko	Report, Information	報告

정보수집기관 jɔngno sujib kikwan	Intelligence agency	情報蒐集機關
정보특도 jɔngno jhukto	Intelligence map	情報測圖
정보의출처 jɔngno-ai jhuljhɔ	Sources of Information	情報의出處
정보의심사 jɔngno-ai simsa	Examination of Information	情報의審查
정보자료 jɔngno-jalyo	Intelligence data	情報資料

1. 적 정을 알려면 무슨 방법이 제일 좋습니까
(敵情)
2. 적이 점령하고 있는 동부전선의 지형을 정찰 시키십시오
(敵) (東部戰線) (地形) (偵察)
3. 우리는 지형을 잘 이용해야 하는데 어떻게 생각합니까
(地形) (利用)
4. 적은 지형을 잘 이용하고 있습니까
(敵) (地形) (利用)
5. 정보는 수집하는대로 어디로 먼저 보냅니까
(情報) (蒐集)
6. 여기 정보수집소는 어디 있습니까
(情報蒐集所)
7. 적이 서부전선에서 측면 공격을 시작했다는 정보가 들어
(敵) (西部戰線) (側面攻擊) (情報)
왔는데 급거 사단 본부에 연락할수 있습니까
(急擄) (本部)
8. 사람들의 본적지와 현주소를 틀림없이 물어보시오
(本籍地) (現在所)
9. 우리 기밀을 알려고 적은 대개 무슨 방법을 사용합니까
(敵) (使用)
10. 정보반을 현지에 출동 시키면 어떻습니까
(情報班) (現地) (出勤)
11. 한국군은 정보수집하는데 어떤것을 정보수집기관으로
(韓國軍) (情報蒐集) (情報蒐集機關)
사용합니까
(使用)

12. 정보의 출처가 확실한가
(情報) (出處)

13. 정보의 출처가 확실하면 정보를 꼭 심사해야 한가
(情報) (出處) (情報) (審査)

14. 심사한 정보를 지금 본부에 보고하시오
(審査) (情報) (本部) (報告)

15. 정보자료는 많이 있습니까
(情報資料)

Translations

- 1:What is the best way to find out the enemy situation?
- 2:Have someone reconnoiter the terrain of the eastern front which has been taken by the enemy!
- 3:We have to make the best use of the terrain;what do you think about it?
- 4:Has the enemy been taking advantage of the terrain?
- 5:Where shall I send the informations as I collect them?
- 6:Where is here the Message Center?
- 7:An intelligence dispatch just came in,which read that the enemy had launched a flanking attack in the western front;can you communicate about it urgently with the Division Headquarters?
- 8:Ask for their permanent domiciles and present addresses without fail!
- 9:What kinds of methods does the enemy employ to find out our military secrets?
- 10:What do you think of sending an intelligent squad to the scene of action?
- 11:What does the ROK Army have as their intelligence agency in collect-ing informations?
- 12:Is the source of the informations accurate?
- 13:IS the source of the informations accurate,shall I examine them?
- 14:Report immediately to the Headquarters of the informations examined!
- 15:Are there many intelligence materials?

第二課
제이과

Lesson 2

정보수집 대리기관 jɔŋgɔo-sujio tɔli-kikwan	Intelligence agency (Information collector)	情報蒐集代理機關
일선 병사 ilsɔn nyɔngsa	Front-line soldiers	一線兵士
일선 배치 ilsɔn bæjhi	(Disposition of the front line)	一線配置
정찰원 jɔŋgjalwɔn	Recoonoitering soldiers	偵察員
정찰 척후 jɔŋgjal-jhɔkhu	(Reconnoitering patrol)	偵察斥候
정찰 장교 jɔŋgjal-jangkjo	(Reconnoitering officers)	偵察將校
특별수색병 thəknyɔl-susəknyɔng	Special investigators	特別搜索兵
특별보충 thəknyɔl-nojhung	(Special replacements)	特別補充
특별명령 thəknyɔl-myɔngnyɔng	(Special orders)	特別命令
특별임무 thəknyɔl-immu	(Special duties)	特別任務
특별진급 thəknyɔl-jinkup	(Special promotion)	特別進級
청음초 jhəkumjho	Listening posts	聽音哨
청음기 jhəkumki	(Sound locators)	聽音機
청음척후 jhəkum-jhɔkhu	(Sound patrol)	聽音斥候

포로
pholo

Prisoners of War

捕虜

포로 수용소
pholo-suyongso

POW Camps

捕虜收容所

포로 교환
pholo-kyohwan

Exchange of prisoners

捕虜交換

포로 신문
pholo-sinmun

Interrogation of POW

捕虜訊問

전리품
jolliphum

Captured weapons and other materials, trophy, boot

戰利品

전리포
jollinha

Captured guns

戰利砲

압수서류
ansu-solyu

Confiscated documents

押收書類

유기시체
yuki-sijhe

Abandoned dead bodies

遺棄屍體

유기품
yukiphum

Cast off articles

遺棄品

유기하다
yuki-hata

to abandon

遺棄하다

피난민
nhinanmin

War refugees

避難民

첩보수색소대
jhoppo-susak-sotae

Intelligence Platoon

諜報搜索小隊

첩보발송자
jhoppo-balsongja

An information sender

諜報發送者

첩보
jhoppo

Intelligence

諜報

수색망
susakmang

Nets of scout

搜索網

수색조공등
susak-jokongtang

Pilot lights

搜索照空燈

수색병
susakroyong

Scout

搜索兵

포병대
phonyongtã

Artillery units

砲兵隊

포병대장
phonyongtãjang

(Artillery unit commander) 砲兵隊長

포병방어계획
phonyong-nangp-kehypk

(Artillery defence plans) 砲兵防護計畫

포병엄호부대
phonyong-omho-nutã

(Artillery escorts) 砲兵掩護部隊

포병전진관찰평
phonyong-jonjin-kwanjhalpyong

Advance artillery
observer

砲兵前進觀察兵

자동고사포대
jatong-kosanhotã

Automatic anti-aircraft
artillery units

自動高射砲隊

자동화기
jatong-hwaki

(Automatic weapons)

自動火器

자동권총
jatong-kwopjhong

(Automatic pistols)

自動拳銃

자동강진
jatong-jangjin

(Automatic loading)

自動裝填

1. 정보수집 대리기관은 어떤것을 이용합니까
(情報蒐集代理機關) (利用)
2. 일선병사를 정보수집기관으로 씁니까
(一線兵士) (情報蒐集機關)
3. 정찰병도 물론 그사실을 알지요
(偵察兵)
4. 특별수색병을 조직하여 빨리 현지에 보내십시오
(特別搜索兵) (組織) (現地)
- 5 그것은 특별명령입니까
(特別命令)
6. 청음소에서 무슨 연락이 있습니까
(聽音哨) (連絡)
7. 포로는 정보수집하는데 제일 중요한 자료이지요
(捕虜) (情報蒐集) (第一重要) (資料)
8. 그러면 무슨방법으로 포로한테서 정보를 수집합니까
(方法) (捕虜) (情報) (蒐集)
9. 우리 전리품을 조사하여 정보국에 빨리 보고하는것이
(戰利品) (情報局) (報告)

어떻습니까

10. 압수서류도 빨리 번역한 후에 본부로 보내십시오
(押收書類) (翻譯) (後) (本部)
11. 적의 유기시체를 잘 조사하고 그 수도 센 후에
(敵) (遺棄屍體) (調査) (數) (後)

연대본부로 연락하십시오
(聯隊本部) (連絡)

12. 적의 유기품을 전부 후방으로 이송해서 시험해 보십시오
 (遺棄品) (全部)(後方) (移送) (試驗)
13. 피난민 보고 협력시켜서 정보를 수집합니까
 (避難民) (協力) (情報) (蒐集)
14. 첩보수색소대는 아직도 기환 하지 않았습니까
 (諜報搜索小隊)
15. 포병대도 정보수집 기관으로 사용합니까
 (砲兵隊) (情報蒐集機關) (使用)
16. 포병전진 관찰병한테 정세가 변동되는대로
 (砲兵前進觀察兵) (情勢) (變動)
- 야전본부로 연락시키십시오
 (野戰本部) (連絡)

Translations

- 1:What do you utilize for an intelligence agency?
- 2:Do you use the front line soldiers as an intelligence agency?
- 3:The scout soldier know about the fact,doesn't he?
- 4:Organize a special investigator unit,and send them to the scene of action immediately!
- 5:Is that a special order?
- 6:Are there any messages from the listening post?
- 7:Prisoners of War are the most important intelligence material, aren't they?
- 8:Then,by what method do you collect informations from prisoners?
- 9:What do you think about reporting immediately to the Intelligence bureau of the captured articles after examining them?
- 10:Send also the captured documents to the Headquarters as soon as you have them translated!
- 11:Investigate the abandoned enemy dead bodies,count the number of them,and contact the Regiment Headquarters about it!
- 12:Have all the enemy cast-off articles examined by sending them to the rear!
- 13:Do you have the war refugees cooperate in collecting informations?
- 14:Has not the intelligence platoon return yet?
- 15:Do you employ the artillery units for an intelligence agency?
- 16:Have the advance artillery observer contact the field Headquarters as the situation changes!
- 17:What is the efficiency of the automatic antiaircraft unit used by the enemy in the boundary area?

第三課 제삼과

Lesson 3

천기예보 jheunki-yepo	Weather forecast	天氣豫報
정보의 출처 jeongpo-ai-jhuljhe	Source of information	情報의 出處
민첩한 기동성 minjhephan kitongsong	Swift mobility	敏捷한 機動性
모종 mojong	A certain kind	某種
특명 thakmyong	Special mission (Special order)	特命
특별 thakpyeol	Special	特別
특파 thakpha	Dispatch	特派
특성 thaksong	Characteristic (Trait)	特性
남하하다 namha-hata	Go down southward	南下하다
가장 kajang	Camouflage	假裝
행상 hongsang	Peonier	行商
행인 hingin	Passer-by	行人
일망타진 ilmang-thajin	Catch in one net, Take a round up	一網打盡

파견 부대 phakyŏn-putŏ	Expeditionary units, Dispatched units	派遣部隊
파견 군 phakyŏnkun	Dispatched army or troops	派遣軍
행진 hŏngjin	March	行進
행진중 jinhŏng-juŋg	In progress	行進中
특수 정보 thaksu-jŏngpo	Special informations of intelligence	特殊情報
특수부대 thaksu-putŏ	Special units	特殊部隊
대원 tŏwŏn	Members of a unit	隊員
출동 jhultong	Setting out for action	出動
출격 하다 jhulkyŏk-hata	Going out in sortie	出擊하다
출두 하다 jhultu-hata	Report for a call	出頭하다
교묘 하다 kyomyo-hata	Skillfull or cunning	巧妙하다

1. 적은 천기예보를 공중 보도 기관을 통하여 합니까
(敵) (天氣豫報) (公衆報道機關)

2. 그 정보의 출처는 확실해요?
(情報) (出處) (確實)

3. 모종 소문은 어디서 시작한 것인며, 누가 퍼치고 있습니까
(某種所聞) (始作)

4. 그 사람이 언제 어디서 그 특명을 받았다고 했습니까
(特命)

5. 적의 밀정은 언제 남하하였으며, 남하한 방법은 무엇인
(密偵) (南下) (南下) (方法)

지 압니까

6. 그 특명을 받은 공산군 장교는 무엇으로 가장 하고
(特命) (共產軍將校) (假裝)

남하 했습니까
(南下)

7. 그 행상들을 전부 검사 하시오
(行商) (全部) (檢査)

8. 행상으로 가장한 적 장교 몇명을 체포 했습니까
(行商) (假裝) (敵將校) (逮捕)

9. 적이 중부 전선에 어저 파견한 부대는 무슨 부대입니까
(敵) (中部戰線) (派遣) (部隊)

10. 특수 정보가 있는대로 사단 사령부 로 연락 하시오
(特殊情報) (師團司令部) (連絡)

11 어제 파견한 정보부대의 대원들은 다 귀환했습니까
(派遣) (情報部隊) (隊員) (歸還)

12 그 부대의 대원들은 전부 중공군이었습니까
(部隊) (隊員) (全部) (中共軍)

13 적이 쓰는 교묘한 방법이란 것에 대하여 말하
(敵) (巧妙) (方法)

남시오

14 천기예보에 대한 정보는 많이 수집되었습니까
(天氣豫報) (情報) (蒐集)

Translations

- 1: Does the enemy broadcast the weatherforecast through the public information organ?
- 2: Is the source of the information accurate?
- 3: Where did the rumor of the kind originated, and who are spreading it?
- 4: Where and when, did he say, he received the special order?
- 5: When did the enemy spy come down to the South, and what means did he take for crossing down south?
- 6: As what did the Communist Army officer, who had received the special order, disguise himself, when (and) he came down to the South?
- 7: Investigate all the peddlers!
- 8: How many enemy officers disguised as peddlers did you arrest?
- 9: What kind of units were those that they had sent to the central district of the front?
- 10: Contact the Division Headquarters as soon as you collect special informations.
- 11: Did all the members of the intelligence unit, that had been sent out yesterday, return?
- 12: Were all the members of the unit Chinese Communist troops?
- 13: Tell me about the skillful and cunning tactical method that the enemy is said to be using!
- 14: Are many informations of the weather forecast collected?

第四課
제사과

국적 불명 rukjŏk-pulmyŏng	Nationality unknown unidentified	國籍不明
암호 통신 amho-thongsin	Cipher message	暗號通信
간첩 kanjhŏp	Spy	間諜
부정 정보 pujŏng-jŏngpo	Negative intelligence	不定情報
반란 pallan	Uprising, rebellion	叛亂
무장 반란 mujang-pallan	Armed uprising	武裝叛亂
확증 hwakjang	Positive proof	確證
확신 hwaksin	Confidence, belief	確信
확실하다 hwaksil	Reliable information	確實
확보 hwakbo	Authentic report	確報
전방 정보 수집소 jŏnpang j/ŋgposujipso	Advance message center Advance information collector	前方情報蒐集所
엄호 사격대 ŏmho-sakyŏktŏ	Supporting fire unit (artillery)	掩護射擊隊
전투 대형 jŏnthu-tähyŏng	Combat formation of troops	戰鬥隊形

전투 지역 jɔnthu-jiyɔk	Battle area	戰鬪地域
전투 보고 jɔnthu-poko	Report on a battle engagement	戰鬪報告
전투력 jɔnthu-lyɔk	Combat strength	戰鬪力
전투 준비 jɔnthu-junpi	Preparation for a combat	戰鬪準備
전투 진지 jɔnthu-jinji	Combat position	戰鬪陣地
적 진지 jɔk-jinji	Enemy position	敵陣地
중대 진지 jungtə-jinji	Company position	中隊陣地
포병 진지 phopyɔng-jinji	Artillery position	砲兵陣地
정항 판단 jɔng hang-phantan	Estimation of enemy situation (front scene)	情況判斷
정항의 변화 jonghang-ui-pyɔhwa	Change of over whole situation	情況의變化
방어전 pangɔjɔn	Defensive warfare	防禦戰
방어 계획 pangɔ-kehɔk	Defence plan	防禦計畫
백병전 pəkpyɔngjɔn	Hand to hand fight	白兵戰

1. 작일 동부전선에 나타났던 국적 불명기에 대한 정보는
(昨日) (東部戰線) (國籍不明機) (對) (情報)

알선에서 모릅니까
(一線)

2. 적은 아직도 같은 암호를 사용하고 있습니까
(敵) (暗號) (使用)

3. 적의 암호통신을 해독하는대로 포병대에 연락하면
(敵) (暗號通信) (解讀) (砲兵隊) (連絡)

어떻습니까

4. 어제 전취한 암호는 번역하는대로 곧 나에게 연락
(戰取) (暗號) (翻譯) (連絡)

하십시오

5. 적이 사용하고 있는 간첩들은 대개 어떤 사람들이
(敵) (使用) (間諜) (大概)

였습니까

6. 그 사실에 대한 부정정보는 언제 들어 왔소?
(事實) (否定情報)

7. 군 안에서 반란이 있을 염려는 없었습니까
(軍) (叛亂) (念慮)

8. 그사람이 반란군의 수령이었다는 확증이 있습니까
(反亂軍) (首領) (確證)

9. 전방정보수집소에서 무슨 연락이 있습니까
(前方情報蒐集所) (連絡)

10. 암호사격대에 진지를 주력부대의 동방에 치라고
(掩護射擊隊) (陣地) (主力部隊) (東方)

하십시오

11 적의 방어전의 전투대형은 무슨대형입니까
(敵) (防禦戰) (戰鬪隊形) (隊形)

12 적의 포병진지는 지금 어느 방향으로 이동 하고 있습니까
(敵) (砲兵陣地) (方向) (移動)

13 주력이 동부전선으로 시동을 개시 하기 전에 적 전향은
(主力) (東部戰線) (移動) (開始) (前) (敵情況)

먼저 판단해야 한다고 생각합니다
(判斷)

14 적은 전선에서 구두 명령만 사용하고 있습니까
(敵) (前線) (口頭命令) (使用)

15 동부전선에서는 백병전이 자주 있었는지요
(東部戰線) (白兵戰)

1

Translations

- 1: Are not there any informations concerning the unidentified plane that appeared in the eastern front yesterday?
- 2: Is the enemy still using the same cypher?
- 3: What do you think about sending the enemy cypher messages as soon as decoded?
- 4: Contact me as soon as you translate the enemy cypher captured yesterday.
- 5: What kinds of people were the spies the enemy employs?
- 6: When did the negative intelligence about the fact come in?
- 7: Wasn't there any indication of an uprising within the army?
- 8: Are there positive proofs against him that he was the leader of the uprising troop?
- 9: Aren't there any messages from the advance message center?
- 10: Order the supporting artillery unit to take its position on the east of the main force!
- 11: What is the formation of the enemy combat units in their deffensive warfare?
- 12: In what direction are the enemy artillery positions moving?
- 13: Do you think that we should make an estimation of the enemy situation before our main unit start moving toward the eastern front?
- 14: Is the enemy using only oral commands at the front?
- 15: Much hand to hand fight was said to be there at the eastern front, wasn't it?

第五課 제 오 과

Lesson 5

공격전 kongkyŏkjon	Offensive warfare	攻擊戰
포병전 phopyŏngjon	Artillery warfare	砲兵戰
해전 hajon	Naval warfare	海戰
백병전 pŏkpyŏngjon	Hand to hand combat	白兵戰
항공정보 hangkongjŏngpo	Aerial intelligence	航空情報
항공모함 hangkongmoham	Aircraft carrier	航空母艦
항공예산 hangkongyesan	Aerial budget	航空豫算
지상정찰 jisang-jŏngjhal	Ground reconnaissance	地上偵察
지상포화 jisang	Ground fire(arms)	地上砲火
지상전투 jisangjonthu	Ground combat	地上戰鬥
게리라전 kelila-jon	Guerrilla warfare	—
소탕 sothang	Mop up; wipe out; exterminate	授蕩
침투전술 jhimthu-jŏnsul	Penetration tactics	滲透戰術
통신망통제소 thongsinmangthongjeso	Communication net control station	通信網統制所

병기 분해 pyŏngki-punhŏ	Stripping arms (for inspection or repair)	兵器分解
병기 위원 pyŏngki-uiwŏn	Ordnance committee	兵器委員
병기 제조소 pyŏngkijejoso	Ordnance factory	兵器製造所
병기 검사 pyŏngkikamsa	Inspection of weapons	兵器檢查
함정 hamjŏng	Pit; trap	陷阱
기호 신호 kiho-sinho	Signal communication	記號信號
기병 kipyŏng	Troop placed in ambush	奇兵
기본 파열 거리 kipon-phalyŏl-kŏli	Standard distance of a burst (in firing)	基本砲裂距離
안전율 anjŏnyul	Factor(or probability) of safty	安全率
불발탄 pulpalthan	Dud shell;defective shell (unexploded)	不發彈
행노 정찰 haengno-jŏngchal		行路偵察

1. 적은 언제 공격전을 시작 한다는 정보가 없습니까
(敵) (攻擊戰) (始作) (情報)

2. 항공정보는 될수 있는대로 빨리 정보국에 보내도록
(航空情報) (情報局)

하십시오

3. 요새 서부와 중부전선에서는 지상 정찰전 뿐만
(西部) (中部戰線) (地上偵察戰)

있습니까

4. 적의 게리라 조직과 게리라들이 쓰고 있는 통신방법
(敵) (組織) (通信方法)

은 어떻습니까

5. 게리라 소탕은 경찰부대에 맞기면 어떻습니까
(授蕩) (警察部隊)

6. 적의 침투전술과 게리라전은 관계가 있겠습니까
(滲透戰術) (戰) (關係)

7. 그 포로 한테서 적의 점령지대내에있는 포로수용소
(捕虜), (占領地帶內) (捕虜收容所)

의수와 위치를 물어보시오
(數) (位置)

8. 적 전차대와 보급차량의 행노정찰이 당신의
(戰車隊) (補給車輛) (行路偵察)

사명입니까
(使命)

9. 중부전선의 통신망 통제소는 어디 있습니까
 (中部戰線) (通信網統制所)
10. 노획 병기는 전부 분해 한 후에 사진을 찍어서
 (擧獲兵器) (全部) (分解) (後) (寫真)
 어디로 보내야 합니까
11. 제일사단의 병기검사는 언제 할까요
 (第一師團) (兵器檢査)
12. 적의 고사포와 기관포탄의 기본파열거리는
 (敵) (高射砲) (機關砲彈) (基本破裂距離)
 얼마입니까
13. 적의 불발탄은 전부 후방으로 보내게 하시오
 (敵) (不發彈) (全部)

Translation

- 1: Isn't there any information as for when the enemy will start their offensive?
- 2: Send the aerial intelligence to the Intelligence Bureau as soon as possible.
- 3: It is said that there is only ground reconnaissance action in the western and central front lately, isn't it?
- 4: What is the system of the enemy guerrillas and the method of communication they use?
- 5: What do you think about entrusting the police force in mopping up the guerrillas?
- 6: Must there be a close relation between the enemy penetration tactics and the guerrilla activity?
- 7: Ask those prisoners about the number and the locations of PW Camps that are in the area of the enemy occupation.
- 8: Is it your mission that you go the route reconnaissance of the enemy tank units and supply vehicles?
- 9: Where is the Communication Net Control Station in the central front?
- 10: Where are the captured enemy weapons to be sent after stripping and photographic copies are made?
- 11: When is the inspection of the First Division's ordnance to be done?
- 12: What is the standard distance of burst of the enemy anti-aircraft and automatic artillery shells?
- 13: Send all the enemy dud shells to the rear area!

第六課
제육과

Lesson 6

수단 sutan	Means, Method, (colloq.:cleverness)	手段
공무원 kongmuwŏn	Civil officials (public servant)	公務員
기밀 kimil	Confidential matter (spc.:Military secret)	機密
문초 munjho	Interrogation	問招
정찰기 jongjhalki	Reconnaissance plane	偵察機
폭격기 phokkyŏkki	Bomber	爆擊機
전투기 jŏnthuki	Fighter(plane)	戰鬥機
여객기 yŏkŏkki	Passenger plane	旅客機
조우 jou	Encounter; unexpected meeting	遭遇
조우전 joujŏn	Incidental operations (battle)	遭遇戰
성능 sŏngnang	efficiency	性能
야전통신부호 yajŏn-thongsin-puho	Army field code	野戰通信符號
야전병원 yajŏn-byŏngwŏn	Field hospital	野戰病院
야전포병 yajŏn-phopyŏng	Field artillery	野戰砲兵

원대
wɔntə

original unit
(home regiment)

原隊

원유
wɔnyu
원칙
wɔnjhuk

Crude oil

原油

Principle; fundamental rule

原則

소문
somun

Rumor

所聞

위장망
wijangmang

Camouflage net

偽裝網

감시병
kamsipyɔng

Guard (mil.)

監視兵

감시지대
kamsi-jitə
감시소
kamsisi
감시초
kamsi-jho

Observing area

監視地帶

Guarding post

監視所

Observing station

監視哨

군세
kunse

Military strength

軍勢

병력
pyɔngnyɔk
전투력
jɔnthulyɔk

Military strength
(sp. of number)

兵力

Fighting power

戰鬥力

1. 적은 우리 기밀을 수집하는데 무슨 방법을 사용했습니까
(敵) (機密) (蒐集) (方法) (使用)

2. 수단껏 해서 공무원은 정보수집 대리기관으로 사용
(手段) (公務員) (情報蒐集代理機關) (使用)

하면 어떻습니까

3. 어제 체포한 공무원은 적의 중의였다는데 우리 기밀
(逮捕) (公務員) (中尉) (機密)

를 훔치러 왔습니까

4. 포로는 전부 후방에 보내기 전에 문초하십니까
(捕虜) (全部) (後方) (問招)

5. 조금 아까 귀환한 정찰기의 정찰장교가 동부
(歸還) (偵察機) (偵察將校) (東部)

전선의 적 후력의 동향에 대하여 무엇이라고 말
(戰線) (敵主力) (動向) (對)

하였습니까

6. 제삼중대가 적 적후 부대와 조우한 것은 몇시
(第三中隊) (敵乍候部隊) (遭遇) (時)

이었습니까

7. 적의 구포의 성능은 어떻습니까
(敵) (臼砲) (性能)

8. 적은 아직도 같은 야전통신부호를 사용하고 있습니까
(野戰通信符號) (使用)

9. 이 사실을 우리 원대에 될수 있는대로 빨리 알리는 것이
(事實) (原隊)

좋다고 생각합니까

10. 적이 공습을 시작한다는 소문의 출처는 어디입니까
(空襲) (始作) (所聞) (出處)

11. 그 포로 수용소의 감시병은 몇명입니까
(捕虜收容所) (監視兵) (名)

12. 주력 약 이마일 전방에 위장망으로 위장한 감시병
(主力) (約) (二哩) (前方) (偽裝網) (偽裝) (監視兵)

을 세우십시오

13. 그 지대의 적군세는 어떻습니까
(地帶) (敵軍勢)

Translation

- 1: What kind of method does the enemy employ in collecting our Military secret?
- 2: How about using the government employees as the intelligence collecting agency with every possible means?
- 3: I understand that the government employee captured yesterday was an enemy lieutenant; did he come to steal our Military secret?
- 4: Interrogate all the prisoners of War before sending them to the rear.
- 5: What did the reconnaissance officer, who had returned a few minutes ago from a reconnaissance flight, say about the movement of the enemy main force in the eastern front?
- 6: When was it that the third Company encountered the enemy patrol unit?
- 7: What is the efficiency of the enemy mortar?
- 8: Is the enemy still using the same field code?
- 9: Do you think that it is good to notify the home unit of this fact as soon as possible?
- 10: What is the source of the rumor that the enemy will start air raids?
- 11: What is the number of guards in the PW Camp?
- 12: Place a guard camouflaged in a camouflaged net at the front two miles of our main unit!
- 13: What is the enemy strength in that area?

第七課
제 칠과

Lesson 7

연락비행대
yollakpihǎngki

Liason Air Unit

連絡飛行隊

연락병
yollakpyǒng

Connecting file

連絡兵

연락법
yollakpǒp

Means of communication

連絡法

연락근무
yollakkunmu

Liason duty

連絡勤務

연락척후
yollakjǒkku

Liason patrol

連絡乍候

연락선
yollaksǒn

Line of communication

連絡線

연락선을유지하다
yollaksǒnalyujihata

To preserve communication

連絡線維持

연락을방해하다
yollakpanghǎhata

To interrupt communication

連絡妨害

연락을잇다
yollakalitta

Get out of tough

군사사진
kunsasajin

Military photography

軍事寫眞

군사상의필요
kunsasangǎiphillyo

Military necessity

軍事上必要

군사정보
kunsajǒngpo

Military intelligence

軍事情報

군사계	kunsaek	Military circle	軍事界
군사경찰	kunsakyŏngjhal	A provost, M.P.	軍事警察
군사기밀	kunsakimil	Military secret	軍事機密
군사교육	kunsakyoyuk	Military education	軍事教育
군사참의관	kunsajhamaikwan	Military councillor	軍事參議官
군사자원	kunsajawŏn	Military resources	軍事資源
군사사상	kunsasasang	Military thought	軍事思想
군사수송	kunsasusong	Military transportation	軍事輸送
군사적점령	kunsajŏkjomŏng	Military occupation	軍事的占領
포로심문병	pholosimmunpyŏng	P.W. Interrogator	捕虜訊問兵
포로심문	pholosimmun	Interrogation of P. W.	捕虜訊問
포로교환	pholokyohwan	Exchange of P.W.	捕虜交換
포로수용소	pholosuyongso	P.W. Camp	捕虜收容所
번역병	pŏnyŏkpyŏng	Translator	翻譯兵

통역병		通譯兵
thongyŏkpyŏng	Interpreter	
통역하다		通譯
thongyŏkhata	To interpreter	
통역관		通譯官
thongyŏkkwan	An interpreter	
통칭		通稱
thongjhing	Common name, Private name	
탈주병		脫走兵
thaljupyŏng	Deserter	
탈주하다		脫走
thaljuhata	To desert	
부상병		負傷兵
pusangpyŏng	The wound	
부상하다		負傷
pusanghata	Wound	
부상시키다		負傷
pusangsikhita	To wound	
부상자		負傷者
pusangja	The wound	
부상자를유기하다		負傷者遺棄
pusangjalalyukihata	To abandon the wound	
부상자를수색하다		負傷者搜索
pusangjalalsusŏkhata	To search for the wound	
무선전신		無線電信
musŏnjŏnsin	Wireless	

무선전신의 절취		無線電信竊聽
musŏnjŏnsinuijŏljhŏng	Interception of radio message	
무선전신소		無線電信所
musŏnjŏnsinso	Wireless station, w/t section	
무선통신수		無線通信手
musŏnthongsinsu	Wireless operator	
무선정보반		無線情報班
musŏnjŏngŏpan	Radio intelligence service	
암호해독		暗号解讀
amhohŏtok	De-coding	
암호		暗号
amho	A cipher or cypher (telegraphy)	
암호전보		暗号電報
amhojŏnpo	A cipher telegram	
암호부		暗号符
amhopu	A cipher cipher code	
암호방법		暗号方法
amhopangŏpŏ	Cipher method	
암호에가라		
amhoekala	Advance and give the countersign	
암호통신		暗号通信
amhothongsin	A cipher message	
암호를받다		暗号
amkolalpatta	To receive the password	
암흑		暗黑
amhŏk	Darkness	
신문		新聞
sinmun	Newspaper	

신문검열관	sinmunkŏmyŏlkwan	A press censor	新聞檢閱官
신문통신원	sinmunthongsinwŏn	Reporter	新聞通信員
신문특파원	sinmunthukphawŏn	War correspondent	新聞特派員
공중보도기관	kongjungpotokikwan	Public information organ	公衆報道機關
공중사진	kongjungsajin	Aerial photography	空中寫眞
공중폭격	kongjungphokkyŏk	Aerial bombardment	空中爆擊
공중방어	kongjungpangŏ	Aerial defence	空中防禦
공중탐음기	kongjungjhŏngamki	A sound locator	空中聽音機
공중전	kongjungjŏn	Aerial combat	空中戰
공중사격	kongjungsakyŏk	Aerial field fire	空中射擊
공중사건기	kongjungsajinkki	Aerial camera	空中寫眞機
공중우월	kongjunguwŏl	Air superiority	空中優越
공중수송	kongjungsusong	Air transportation	空中輸送

작전용 지도

作戰用地圖

jakjɔnyongjito

Operation map

작전부

作戰部

jakjɔnpu

Operation section; (the general chief of staff)

작전병력

作戰兵力

jakjɔnpyɔngyɔk

Operational strength

작전계획

作戰計畫

jakjɔnkehwaek

Plan of operation

작전목표

作戰目標

jakjɔnmokphyo

Operational objective

작전난관

作戰難關

jakjɔnnankwan

Deadloc in operation

천기도

天氣圖

jhɔnkito

Weather map

천기부량

天氣不良

jhɔnkipulyang

Bad weather

악천기

惡天氣

akjhɔnki

Bad weather

천기수정

天氣修正

jhɔnkisujɔng

Weather correction

1. 연락 비행대에 이 사실을 보고했습니까
(連絡飛行隊) (事實) (報告)
2. 유군부대와 늘 연락을 유지하십시오
(友軍部隊) (連絡) (維持)
3. 어제 찍은 군사사진은 현상했습니까
(軍事寫眞) (現象)
4. 그 군사사진을 확대해서 보내십시오
(軍事寫眞) (擴大)
5. 적의 군사자원 에 대한 자료를 사단본부에서 볼수
(軍事資源) (資料)
있습니까
6. 포로 신문병을 세명 수용소로 보내라고 하시오
(捕虜訊問兵) (名) (收容所)
7. 번역병은 언제 도착하게 되었습니까
(翻譯兵) (到着)
8. 동부전선에 통역병이 충분합니까
(東部戰線) (通譯兵) (充分)
9. 적의 탈주병은 절대로 학대하지 말고 후대해야
(脫走兵) (絶對) (虐待) (厚待)
- 정보를 수집합니까
(情報) (蒐集)
10. 적 부상병은 전부 야전병원에 보냈습니까
(敵負傷兵) (全部) (野戰病院)

11. 적 부상병은 무슨 정보를 주었습니까
(敵 負傷兵) (情報)

12. 적이 우리와 본부와의 무전통신을 절정할 염녀
(敵) (本部) (無電通信) (竊聽) (念慮)
가 있습니까

13. 암호를 지금 해독해야 하는데 누가 할 수 있습니까
(暗號) (至急) (解讀)

14.

적이 발간하는 신문도 우리 정보수집의 자료가 됩니까
(敵) (發刊) (新聞) (情報蒐集) (資料)

15. 적의 공중 보도기관을 통하여 정보를 수집할 수 있습니까
(敵) (公衆報道機關) (情報) (蒐集)

16. 적의 작전용 지도를 될 수 있는대로 많이 탈취하는 것이
(作戰用地圖) (奪取)

종지요

17. 적의 천기도를 전취하는대로 본부로 보내시오
(敵) (天氣圖) (戰取) (本部)

Translation

- 1: Have you informed the liaison air unit of this fact?
- 2: Maintain contact with the friendly units at all times!
- 3: Have you developed the military photograph taken yesterday?
- 4: Have the military photograph enlarged and send it to us.
- 5: Is it possible to have a look at the materials of the enemy military resources at the Division Headquarters?
- 6: Ask them to send three P.w.interrogators to the P.w.Camp.
- 7: when are the translators to arrive?
- 8: Are there enough interpreters at the eastern front?
- 9: Do not mistreat enemy deserters,treat them well,and collect informations from them.
- 10: Did you send all the enemy wounded to the field hospital?
- 11: What sort of information did the enemy wounded have to offer?
- 12: Is there any fear that the enemy might intercept the radio messages between Headquarters and us?
- 13: We have to decode the enemy cypher;who knows how to do it?
- 14: Can the newspapers published by enemy be used for the materials in collecting informations?
- 15: Can you collect informations through the enemy public information organ?
- 16: It is good to confiscate as many enemy perational maps as possible, isn't it?
- 17: Send the enemy weather maps,as you get them from the enemy!

제 육 장
Chapter
보급에 대한 용어

Terms on Supply
제 일 파

Lesson 1

第 七 課

彈藥集積所

탄약 집적소

than yak jip jŏk so

An Ammunition Dump

탄약분배소
(than yak pun pŏ so)

(An Ammunition Distri-
buting Station)

(彈藥分配所)

탄약보충
(than yak po jhung)

(Ammunition Supply)

(彈藥補充)

탄약본고
(than yak pon ko)

(Central Ammunition
Depot)

(彈藥本庫)

탄약결빈
(than yak kyŏl pin)

(To be out of
Ammunition)

(彈藥欠食)

탄약제조소
(than yak je jo so)

(Ammunition Factory)

(彈藥製造所)

탄약의 절약
(than yak ui jŏl yak)

(Husbandry of Ammunition)

(彈藥節約)

탄약의예비
(than yak ui ye pi)

(Ammunition Reserve)

(彈藥豫備)

탄약수송전차
(than yak su song
jŏn jha)

(An Ammunition
Carrier Tank)

(彈藥輸送戰車)

식량보급
sing yang po kup

Food Supply

食糧補給

무기보급
(mu ki po kup)

(Weapon Supply)

(武器補給)

휘발유
hwi pal yu

Gasoline

揮發油

기름
ki lum

Oil

油

담 오
tam yo
방 공 학 교
pang kong hak kyo

Blanket

毛 布
防空學校

방 공 망
(pang kong mang)

(A Ballon Barrage)

(防空網)

사 관 학 교
sa kwan hak kyo

Military Academy

士官學校

사 관 후보 생
(sakwan huposang)

(Cadet)

(士官候補生)

공 병 학 교
kong pyong hak kyo

An Engineering School

工兵學校

공 병 재 료 집 적 소
(kongpyong jalyo jipjokso)

(An Engineering Dump)

(工兵材料集積所)

공 병 학
(kong pyong hak)

(Engineering)

(工兵學)

야 전 포 병 학 교
yajon pho pyong hak kyo

Field Artillery School

野戰砲兵學校

야 전 병 원
(yajon pyo/ngwon)

(Field Hospital)

(野戰病院)

야 전 통 신
(yajon thong sin)

(Field Telegraphy)

(野戰通信)

야 전 통 신 부 호
(yajon thong sin pu ho)

(Army Field Code)

(野戰通信符號)

야 전 통 신 망
(ya jon thong sin mang)

(Field communication net)(野戰通信網)

야 전 재 료
(ya jon jalyo)

(Field Stroes)

(野戰材料)

보 병 학 교
po pyong hak kyo

Infantry School

步兵學校

보병진지
(po pyŏng jin ji)

(Infantry Position) (步兵陣地)

보병탄약
(po pyŏng than yak)

(Infantry Ammunition) (步兵彈藥)

보병포
(po pyŏng po)

(Infantry Gun) (步兵砲)

보병장비
(po pyŏng jang pi)

(An Infantry Equipment) (步兵裝備)

보병척후
(po pyŏng jhok hu)

(An Infantry Patrol) (步兵斥候)

해양대학

海洋大學

hǎ yang tǎ hak

Navigation School

헌병학교

憲兵學校

hŏn pyŏng hekk y o

M.P. School

군기문란

(軍紀紊亂)

(. kun ki . mun ran)

(Mutiny)

1. 적군의 탄약 집적소는 어느 지점에 있습니까?
(敵軍) (彈藥集積所) (地點)
니까?
2. 제삼소대의 식량 보급은 잘 되었습니까?
(第三小隊) (食糧補給)
3. 휘발유가 아직 많이 남아 있습니까?
(揮發油)
4. 자동차 기름이 도착했는데 기름을 칠 자동차를 다 보내십시오.
(自動車) (到着) (自動車)
(自)
5. 추위가 오는 모양입니다. 위선이 부대의 담요의 수를 보고하십시오.
(毛布) (數) (報告) (部隊)
6. 여기 방공학교를 졸업한 사람이 있습니까?
(防空學校) (卒業)
7. 또 방공학교를 졸업한 사람을 두 명만 보내십시오.
(砲工學校) (卒業) (二名)

대에 보내 주십시오.
隊)

8. 사관이 되려면, 꼭 사관 학교에 가야 하나
(士官) (士官學校)
까?
9. 공병 학교가 어디 있는 지 알니까?
(工兵學校)
10. 한국 군장교가 미국에 가서 야전포병 학교
(韓國軍將校) (美國) (野戰砲兵學
교) 에서 공부 하고 있습니까?
(工夫)
11. 보병 학교에 교관은 계급이 무엇입니까?
(步兵學校) (教官) (階級)
12. 해양 대학은 해군 장교를 양성 하는 곳 인
海 洋 大 學 海 軍 將 校 養 成
니까?
13. 저헌병사령관은 언제 헌병 학교를 졸업
憲 兵 司 令 官 憲 兵 學 校
했습니까?

Translation:

1. Where is the enemy ammunition dump located?
2. Is the food supply for the Third Platoon being done all right?
3. Do you still have enough gasoline left?
4. We have recieved automobile oil; Send all the cars that need oiling.
5. It looks as if the cold wave will come; report the number of blankets in this unit for the First.
6. Is there anyone here who has graduated from the Aerial Defense School?
7. Send two persons to us who have graduated from the Artillery and Engineering School.
8. Does one necessary have to go to the Military Academy, when he wants to become an officer?
9. Do you know where the Engineering School is?
10. Are there any Korean Army Officer in America who are attending the Field Artillery School?
11. What are the ranks of instrutors in the Infantry School?
12. Is the Navigation School the place where naval officers are trained?
13. When did the commandant of the M.P. Corps graduate from the M.P. School?

제 이 과

Lesson 2

第 三 課

위
wi

장
jang

Camouflage

偽 裝

위 장 와 사
(wi jang wa sa)

(Camouflage Gas)

(偽裝瓦斯)

위 장 망
(wi jang mang)

(Camouflage Net)

(偽裝網)

연 락 부 대
yollak pu tae

Connecting Unit

連 絡 部 隊

연 락 병
(yollak pyong)

(A Connecting File)

(連 絡 兵)

연 락 법
(yollak p'op)

(Means of Communication,
Liaison System)

(連 絡 法)

연 락 근 무
(yollak kunmu)

(Liaison Duty)

(連 絡 勤 務)

연 락 척 후
(yollak ch'okhu)

(A Connecting
Patrol)

連 絡 斥 候

연 락 선
(yollak son)

(A perry Steamer)

(連 絡 船)

연 락 선
(yollak son)

(A line of Communication)

(連 絡 線)

연 락 장 교
(yollak jang kyo)

(Liaison Officer)

(連 絡 將 校)

연 락 을 유 지 하 다
(yollak ul yu ji hata)

(to preserve communication)

(連 絡 을 維 持 하 다)

연 락 을 취 하 다
(yollak ul jhi hata)

(establish communication)

(連 絡 을 取 하 다)

연 락 을 잃 다
(yollak ul itta)

(to lose touch)

(連 絡 을 잃 다)

엄 폐
om phe

Cover

掩 蔽

지형판단

ji hyōng pan dan

Estimation of Terrain

地形判断

지형학

(ji hyōng hak)

(Topography)

(地形學)

지형의이용

(ji hyōng ei iyong)

(The Use of the Ground)

(地形의利用)

지형수병

(ji hyōng su pyōng)

(Ground Scouts)

(地形搜索)

지형측량

(ji hyōng jhak lyang)

(Topographical Survey)

(地形測量)

지형정찰

(ji hyōng jōng jhal)

(A Ground Reconnaissance)

(地形偵察)

지형도

(ji hyōng to)

(A Map in which the Fee areas of the ground are drawn in detail)

(地形圖)

상관반항

sang kwan pan hang

Mutiny

上官反抗

반항자

(pan hang ja)

(A Mutineer)

(反抗者)

반항하다

(pan hang ha ta)

(To Mutiny, To resist)

(反抗하다)

침호진지

chēm ho jin ji

Trench Position

塹壕陳地

진지편성

(jin ji phyōnsōng)

(An Organization of Position)

(陳地編成)

포병진지

(pho pyōng jin ji)

(An Artillery Position)

(砲兵陳地)

진지고사포

(jin ji ko sa pho)

(A Fixed A.A. Gun)

(陳地高射砲)

진지의가치

(jin ji ei ka jhi)

(Value of a Position)

(陳地의價值)

진지전

(jin ji jōn)

(Position Warfare)

(陳地戰)

진지선 (jin ji sŏn)	(A trench line) (陣地線)
진지점령 (jin ji jŏm lyŏng)	(Occupation of a Position) (陣地占領)
진지측도 (jin ji jhak to)	(Position Sketch) (陣地測圖)
진지조직 (jin ji jo jik)	(A trench System) (陣地組織)
진지정찰 (jin ji jŏng jhal)	(Reconnaissance of a Position) (陣地占領)
진지포기 (jin ji pho ki)	(Abandon of Position) (陣地棄拋)
진지선정 (jin ji sŏn jŏng)	(Selection of Position) (陣地選定)

사격한계
sa kyŏk han kyŏ

Limit of Firing

射擊限界

사격연습 (sa kyŏk yŏn sup)	(Practice Firing) (射擊演習)
사격법 (sa kyŏk pŏp)	(Method of Firing) (射擊法)
사격위치 (sa kyŏk wi jhi)	(Firing Position) (射擊位置)
사격진지 (sa kyŏk jin ji)	(Firing Position) (射擊陣地)
사격준비 (sa kyŏk jun pi)	(Preparation for an Action) (射擊準備)
사격순서 (sa kyŏk sun sŏ)	(Order of Firing, Sequence of Firing) (射擊順序)
사격효력 (sa kyŏk hyo lyŏk)	(Fire Effect) (射擊效力)
사격구역 (sa kyŏk ku yŏk)	(A Sector of Fire) (射擊區域)
사격정도 (sa kyŏk jŏng to)	(Accuracy of Weapon) (射擊精度)

사격전술 (sa kyŏk jŏn sul)	(Firing Tactics)	(射擊戰術)
사격지휘 (sa kyŏk ji hwi)	(Firing Direction, Firing control)	(射擊指揮)
사격사령소 (sa kyŏk sa lyŏng so)	(Firing Command St- ation)	(射擊司令所)
사격수정 (sa kyŏk su jŏng)	(Adjust or register fire)	(射擊修正)
사격속도 (sa kyŏk sok to)	(rate of fire)	(射擊速度)
사격을교환하다 (sa kyŏk ul kyo whan ha ta)	(To Exchange Fire)	(射擊을交換)
사격을유치하다 (sa kyŏk ul yu jhi ha ta)	(To Draw or Attract Fire)	(射擊을誘致)
천연차폐물 jhn yŏn jha phe mul	Natural Cover	天然遮蔽物
저항선 jŏ hang sŏn	Line of Resistance	抵抗線
저항지대 (jŏ hang ji tŕ)	(A Zone of Resistance)	(抵抗地帶)
저항의주선 (jŏ hang ei ju sŏn)	(A Main Line of Resistance)	(抵抗의主線)
저항력 (jŏ hang lyŏk)	(Power of Resistance)	(抵抗力)
산병전 san pyŏng jŏn	Skirmish Warfare	散兵戰
산병호 (san pyŏng ho)	(A Trench, Firing Trench)	(散兵壕)
병기창 pyŏng ki jhang	Ordnance Depot	兵器廠
병기분해 (pyŏng ki pun hŕ)	(Stripping Weapons)	(兵器分解)

병 기 고 (pyŏng ki ko)	(Branch Powder Magazine)	(兵器庫)
병 기 위 원 (pyŏng ki wi wŏn)	(Ordnance Committee)	(兵器委員會)
병 기 정 도 (pyŏng ki jŏng to)	(Accuracy of Ordnance)	(兵器精度)
병 기 제 조 소 (pyŏng ki je jo so)	(Ordnance Factory)	(兵器製造所)
병 기 용 품 (pyŏng ki yong phum)	(Ordnance Stores)	(兵器用品)

전 초
jŏn jho

Outpost

前 哨

전 초 저항 선
(jŏn jho jŏ hang sŏn) (Outpost Resistance Line) (前哨抵抗線)

후 비 전
hu pi jŏn

Rear Guard Action

後 備 戰

후 비 역
(hu pi yŏk) (Service in the 2nd Reserve) (後備役)

후 비 군
(hu pi kŏn) (Second Reserve Troop) (後備軍)

후 비 병
(hu pi pyŏng) (Second Reserve-in Private-) (後備兵)

후 비 연 대
(hu pi yŏn tŏ) (A Second Reserve Regiment) (後備聯隊)

1. 그 지점에도 착하면, 다 위장을 하십시오.
(地点) (到着) (伪装)

2. 연락부대는 두시간 후에 출발합니까?
(連絡部隊) (二時間后) (出發)

3. 비행장을 방비하고 사포를 오대더 보내주
(飛行場) (防備) (高射砲) (五台)
시겠습니까?

4. 이강의 상류의 지형 판단을 해야 합니까?
(江) (上流) (地形判断)

5. 저병정은 상관반항이란 이유로 체포되었
(兵丁) (上官反抗) (理由) 逮捕
음니까?

6. 저침호진지는 무슨 장비가 있었습니까?
(塹壕陣地) (裝備)

7. 진지고 사포로 장비되었습니까?
(陣地高射砲) (裝備)

8. 고고사포의 사격 한계는 무엇입니까?
(高射砲) (射擊限界)

9. 적군의 산병선은 어디부터 어디까지 연장
(敵軍) (散兵線) (延長)
되었습니까?

10. 병기창은 잘 위장되어 있습니까?
(兵器廠) (偽裝)

11. 전초는 어느 지점에 두었습니까?
(前哨) (地點)

12. 후비전을 위해서 한 중대를 보내십시오.
(後備戰) (爲) (中隊)

13. 적은 보통 중화기를 어떻게 엄폐합니까?
(普通) (重火器) (掩蔽)

Translations:

1. When you reach that point, use the camouflage.
2. Is the connecting unit going to leave two hours later?
3. Could you send five more anti aircraft guns to cover the air field?
4. Must we do an estimation of terrain toward the upper stream of this river?
5. Is that soldier arrested for the reason of munity?
6. What sort of outfit does that trench position have?
7. Is it equipped with a fixed anti aircraft gun?
8. What is the limit of firing of that anti aircraft gun?
9. From where to where is the line of the enemy skirmish stretched?
10. Is the ordnance depot well camouflaged?
11. Where did you place the outposts?
12. Send one Company for the rear guard action.
13. How does the enemy generally cover up their heavy fire arms?

제삼과

Lesson 3

第參課

보복포격
po pok pho kyŏk

Retaliation Bombardment

報復砲擊

퇴각군
thŭ kak kun

Retreating Force

退却軍

퇴각군로
(thŭ kak kun ro)

(Line or Route of Retire)

(退却軍路)

퇴각시키다
(thŭ kak si khi ta)

(to beat back)

(退却시키다)

퇴각하다
(thŭ kak ha ta)

(to retreat or retire)

(退却하다)

퇴각운동
(thŭ kak un tong)

(A Retrograde Movement)

(退却運動)

퇴각의엄호
(thŭ kak ei ŏm ho)

(To Cover a Withdrawal)

(退却의掩護)

총척탄
jhong jhŏk than

Rifle Grenade

銃擲彈

총척탄방어망
(jhong jhŏk than pang ŏ mang)

(A grenade net)

(銃擲彈防禦網)

척탄수
(jhŏk than su)

(A Bomber)

(擲彈手)

척탄통
(jhŏk than thong)

(A Grenade thrower)

(擲彈筒)

발사기
pal sa ki

Projector, launcher

發射器

해안포대
hŏ an pho tŏ

Coast Battery

海岸砲台

해안방어
(hŏ an pang ŏ)

(Coast Defense)

(海岸防禦)

해안포 (海 岸 砲) (hǎ an pho) (Coast Defense Gun)

해안포대사령소 (海 岸 砲 大 司 令 所) (hǎ an pho tǎ sa lýng so) (Coast Battery Command Station)

해안포병 (海 岸 砲 兵) (hǎ an pho pyǒng) (Coast Artillery)

해안요새 (海 岸 要 塞) (hǎ an yo sǎk) (Coast Fortress)

경계척후 (警 戒 斥 候) kyǒng ke jhǒk hu Guard Patrol

경계부대 (警 戒 部 隊) (kyǒng ke pu tǎ) (A Sentry Detachment)

경계지역 (警 戒 地 域) (kyǒng ke ji yǒk) (An Alert Zone)

경계병 (警 戒 兵) (kyǒng ke pyǒng) (A Troop of Protection)

경계진지 (警 戒 陣 地) (kyǒng ke jin ji) (A protective position)

경계선 (警 戒 線) (kyǒng ke sǒn) (A protective line)

발연척탄 (發 煙 隙 彈) pal yǒn jhǒk than Smoke Grenade

발연폭탄 (發 煙 爆 彈) (pal yǒn phok than) (A Smoke Bomb)

발연기 (發 煙 機) (pal yǒn ki) (A Smoke Grenader)

발연신호 (發 煙 信 号) (pal yǒn sin ho) (A Smoke signal)

발연통 (發 煙 筒) (pal yǒn thong) (A Smoke candle)

교통참호 (交 通 塹 壕) kyo thong jham ho Communication Trench

1. 적군의 사격에 대하여 보복포격을 해도
(敵軍) (射擊) (對) (報復砲擊)
좋습니까?

2. 퇴각군은 어느 길로 가고 있습니까?
(退却軍)

3. 이 소대에는 총척탄이 얼마나 있습니까?
(小隊) (銃擲彈)

4. 이 발사기는 무슨 종류의 발사기입니까?
(發射器) (種類) (發射器)

5. 저항구부근에 해안포대가 있느냐, 얼마
(港口附近) (海岸砲台)
마나 있습니까?

6. 경계척후를 얼마나 보냈는지 보고하십시오.
(警戒乍候) (報告)
시요.

7. 저항차전면에 발연척탄을 던지십시오.
(戰車前面) (發煙擲彈)

8. 저산에는 저 숲까지 가는 교통점호가 있
(山) (交通點壕)

는 것 같습니다 카?

Translation:

1. Is it all right to give a retaliation bombardment for an enemy firing?
2. On what route are the retreating forces taking?
3. How many rifle grenades do you have in this platoon?
4. What kind of projector (launcher) is it?
5. I understand that there are coast batteries near that port; Do you know how many there are?
6. Report how many guard patrols you have sent out.
7. Throw a smoke grenade in front of that tank.
8. Do you think there is a communication trench on that mountain reaching as far as that grove?

제사과

第四課

Lesson 4

지휘관학교

Military Leaders School

指揮官學校

ji hwi kwan hakkyo

지휘관

(Commander)

(指揮官)

(ji hwi kwan)

지휘의계통

(Command Channel)

(指揮의系統)

(ji hwi wi ke thong)

지휘의통일

(Unity of command)

(指揮의統一)

(ji hwi wi thong il)

지휘를잡다

(to take command)

(指揮를잡다)

(ji hwi lai jap ta)

지휘법

(Leadership)

(指揮法)

(ji hwi ppp)

통신대학교

Signal School

通信隊學校

thong sin tae hak kyo

통신기

(Carrier Pigeon)

(通信機)

(thong sin ki)

통신탄

(Communication Bullet)

(通信彈)

(thong sin than)

통신방법

(means of communication)

(通信方法)

(thong sin pang ppp)

통신소

(Signaling Station)

(通信所)

(thong sin so)

통신권

(The Area Within the range of signal communication)

(通信圈)

(thong sin kwon)

통신기

(A Signal Apparatus)

(通信機)

(thong sin ki)

통신거리

(Signal Distance)

(通信距離)

(thong sin kori)

통신망통제소

(Net Control Station)

(通信網統制所)

(thong sin mang

thong je so)

통신절취
(thong sin jŏl jhwi)

(Interception,
Listening in)

(通信竊取)

통신통
(thong sin thong)

(A Message Tube)

(通信筒)

요
yo

색
sŏk

Fortress

要塞

요색하다
(yo sŏk ha ta)

(To Barrier)

(要塞하다)

가시철망
ka si ihŏl mang

Wire Entanglement

有刺鐵條網

지뢰부설지대
ji lŏ pu sŏl ji tŏ

Mine Field

地雷敷設地帶

지뢰부설지역
(ji lŏ pu sŏl ji yŏk)

(A Mine Field)

(地雷敷設地域)

첨
jhm

호
ho

Trench

塹壕

첨호배수설비
(jhmho pŏsu sŏl pi)

(Trench Drainage)

(塹壕排水設備)

첨호포병
(jhmho pho pyŏng)

(Trench Artillery)

(塹壕砲兵)

첨호진지
(jhm ho jinji)

(An Entrenched Position)

(塹壕陣地)

첨호급습
(jhm ho kap sup)

(A Trench Raid)

(塹壕急襲)

휘
hwi

장
jang

Insignia

徽章

흉장
hyung jang

Chest Insignia

胸章

모장
mo jang

Hat Signia

帽章

탄약대
than yak tŏ

An Ammunition Belt

彈藥帶

탄약상자
(than yak sang ja)

(An Ammunition
Box)

(彈藥箱子)

탄약마 (than yak ma)	(彈藥馬) (An Ammunition Animal)
탄약보충 (than yak po chung)	(彈藥補充) (Ammunition Supply, Replenishment of Ammunition)
탄약부족 (than yak pu jok)	(to be out of (彈藥不足) ammunition)
탄약예비 (than yak ye pi)	(彈藥豫備) (An Ammunition reserve)
탄약제조소 (than yak je jo so)	(彈藥製造所) (An Ammunition Factory)
탄약통 (than yak thong)	(Cartridge (fixed Ammunition)) (彈藥筒)
탄약운반수 (than yak un pan su)	(An Ammunition Carrier) (彈藥運搬手)
탄약소비 (than yak so pi)	(To Expend Ammunition) (彈藥消費)
탄약수송전차 (than yak su song jon jha)	(彈藥輸送戰車) (An Ammunition Carrier tank)
대전차유탄포 t& jon jha yu than pho	對戰車榴彈砲 Anti Tank Grenade
전차호 jon jha ho	戰車壕 Tank Ditch
전차방벽 (jon jha pang pyok)	(Tank Barrier) (戰車防壁)
전차장 (jon jha jang)	(A Tank Commander) (戰車長)
전차공격 (jon jha kong kyok)	(A tank Attack) (戰車攻擊)
전차기관 (jon jha ki kwan)	(A tank Engine) (戰車機關)
전차승조원 (jon jha sang jo won)	(A Tank Crew) (戰車乘組員)
전차진로 (jon jha jin lo)	(A Tank Route) (戰車進路)

전차진로의정찰
(jŏn jha jillo ui
jŏng jhal)

(A Tank Reconnaissance) (戰車進路偵察)

대전차분사투사기

Tŏ jŏn jha pun sa thu sa ki

Anti Tank Rocket Gun

對戰車噴射投

병기고

pyŏng ki ko

Ordnance Depot

射機
兵器庫

병기부

(pyŏng ki pu)

(Ordnance Department)

(兵器部)

병기분해

(pyŏng ki pun hŏ)

(Stripping Ordnance)

(兵器分解)

병기위원

(pyŏng ki wi wŏn)

(Ordnance Committee,
(regiment))

(兵器委員)

병기정도

(pyŏng ki jŏng to)

(Accuracy of weapon)

(兵器精度)

병기제소소

(pyŏng ki je jo so)

(Ordnance Factory)

(兵器製造所)

병기용품

(pyŏng ki yong phum)

(Ordnance Stores)

(兵器用品)

전투진지

jŏn thu jin ji

Combat Position

戰鬥陣地

전투부서

(jŏn thu pu sŏ)

(Battle Disposition,
Order of Battle)

(戰鬥部署)

전투부대

(jŏn thu pu tŏ)

(A Fighting Troops)

(戰鬥部隊)

전투중지

(jŏn thu jung ji)

(Cessation of Combat)

(戰鬥中止)

전투보고

(jŏn thu poko)

(A Report of an Eng-
agement)

(戰鬥報告)

전투방법

(jŏn thu pang pŏp)

(Combat Method)

(戰鬥方法)

전투준비

(jŏn thu jun pi)

(Preparation for an
Action)

(戰鬥準備)

전투능력
(jɔn thu nang lyɔk)

(Fighting Strength) (戰鬥能力)

전투선
(jɔn thu sɔn)

(A fighting Line(w-
idth)) (戰鬥船)

전투정면
(jɔn thu jɔng myɔn)

(Battle Front) (戰鬥正面)

전투개시
(jɔn thu kɛ si)

(Give Battle, Begin or
Initiating Battle) (戰鬥開始)

1. 지휘관 학교에 들어가는 데는 특별한 자격이 있어야 합니까?
(指揮官學校) (特別) (資格)
2. 통신대 학교에서 주로 무엇을 가르칩니까?
(通信隊學校) (主)
3. 적군은 중요한 지점마다 요새가 있는 모양입니까?
(重要) (地點) (要塞) (模樣)
4. 저산 밑에 가서 철망이 있는지 보고 하십시오.
(山) (鐵網) (報告)
5. 이 도시에 들어가기 전에 지뢰부설지대가 있는 데, 어 데까지 계속 되는지 압니까?
(都市) (前) (地雷敷設地帶) (繼續)
6. 사격 목표는 저전면에 있는 참호입니까?
(射擊目標) (前面) (塹壕)
7. 중공군과 분선군의 구별은 휘장으로 합니까?
(中共和軍) (北鮮軍) (區別) (徽章)
8. 분선군 병에는 흉장도 있습니까?

(胸章)

9. 중공군에 모장은 어떻게 생겼는지 알려
(中공軍) (帽章)
주십시오.
10. 인가에서 탄약대를 찾았다는 데, 중공군
(人家) (彈藥帶) (中공軍)
에 것인지 아래 보십시오.
11. 대전차유탄은 각 원에게 배급하였습니까?
(對戰車榴彈) (各員) (配給)
12. 적은 전면에서 전차호를 파 있는 것 같습니까?
(前面) (戰車壕)
13. 여기에 대전차분사투사기를 꼭 보내라
(對戰車墳射機)
고 하십시오.
14. 적군의 병기고는 저산 뒤에 있습니까?
(兵器庫) (山)
15. 저의 우익의 전투진지를 자세히 보고하십시오.
(右翼) (戰鬪陣地) (仔細) (報告)

Translations:

1. Is it required to have special qualification in order to enter the Military Leaders School?
2. What do they mainly teach in the Signal School?
3. Does the enemy seem to have fortress at all the important spots?
4. Report if there is a wire entanglement at the foot of that mountain.
5. There is a mine field in front of this city before we enter; do you know how far it is extended?
6. The object of fire is that trench in front.
7. Is the distinction between the North Korean Army and the Chinese Communist Army made by their insignia?
8. Do North Korean Soldiers have chest insignia ?
9. Tell me how the hat insignia of the Chinese Communist Army looks?
10. It is reported that they found some ammunition belts in a house around here; see if they are those of the Chinese Communist Army.
11. Did you distribute the anti-tank grenades for all the members in this unit?
12. Does it look like that they have tank ditch made in front?

13. Tell them to bring anti tank rocket gun here right away.
14. Is the enemy ordnance depot behind that hill?
15. Report the combat position of the enemy right wing in detail.

제 칠 장
第七章
Chapter 7

무기 관 용 어
武器 関 用 語
Terms on Weapon

제 일 과
第一課
Lesson 1

보 병 무기
po pyŏng mu ki

Infantry weapon

歩 兵 武 器

무 기
mu ki

Weapon

武 器

총 검
jhong kŏm

Bayonet

銃 劍

총 검 술
jhong kŏm sul

(Bayonet drill)

銃 劍 術

총 검 돌 격
jhong kŏm tol kyŏk

(Bayonet charge)

銃 劍 突 擊

소 총
so jhong

Rifle

小 銃

소 총 탄
so jhong than

(Rifle bullet)

小 銃 彈

소 총 교 려
so jhong kyo lyŏn

(Rifle drill)

小 銃 教 練

소 총 제 조 소
so jhong je jo so

(Small arms work)

小 銃 製 造 所

소총사정 so jhong sa jǒng	(Rifle range)	小銃射程
자동소총 ja tong so jhong	Automatic rifle	自動小銃
자동화기 ja tong hwa ki	(Self loading weapon)	自動火器
자동경보기 ja tong kyǒng po ki	(Automatic alarm)	自動警報器
권총 kwǒn jhong	Pistol	拳銃
카-빈총 kha pin jhong	Carbine	카-빈銃
바즈카총 pa ja kha jhong	Bazuka	바즈카銃
경기관총 kyǒng ki kwan jhong	Light machine gun	輕機関銃
경전차 kyǒng jǒn jha	(light tank)	輕戰車
경상 kyǒng saᅁng	(Flesh wound)	輕傷
경전 kyǒng jǒn	(Light engagement)	輕戰
경장 kyǒng jang	(Light pack)	輕裝
기관총 ki kwan jhong	Machine gun	機関銃
기관차 ki kwan jha	(Locomotive engine)	機関車
기관수 ki kwan su	(Locomotive engineer)	機関手

중기관총
jung ki kwan jhong

Heavy machine gun

重機関銃

중전차
jung jŏn jha

(Heavy tank)

重戰車

중상
jung sang

(Serious wound)

重傷

중병기
jung pyŏng ki

(Heavy fire machine)

重兵器

기관단총
ki kwan tan jhong

Sub machine gun

機関短銃

구포
ku pho

Mortar

臼砲

구포포대
ku pho pho tŏ

(Mortar battery)

臼砲砲台

지뢰
ji lŏ

Ground mine

地雷

지뢰탄
ji lŏ than

(High explosive shell)

地雷彈

지뢰부설지대
ji lŏ pu sŏl ji tŏ

(mine field)

地雷敷設地帶

ji lŏ lul phok pal ha ta

(to spring a mine)

地雷를爆發하다

1. 공산군이 지금 한국에서 사용하고 있는
(使用)
보병무기에 대하여 말하십시오.
(步兵武器)
2. 어제 배운 무기들은 어느 나라에서 제조
(製造)
한 것입니까?
3. 보병무기가 얼마나 부족합니까? 그 종류
(不足) (種)
류를 말하십시오.
(類)
4. 총검과 소총이 얼마나 부족합니까?
(銃劍) (不足)
5. 각 소대에 자동 소총을 몇 개씩 배치 할까
(式) (配置)
요?
6. 적은 어느 종류에 자동 화기를 사용하고
(自動火器)
있습니까?
7. 권총을 한국에서 몇 개나 생산 할 수 있습니까
(拳銃) (生産)

니카?

8. 어제 압수한 권총은 소련제이 었음 니카?
(押收)
9. 카 - 빈총이 약오만정필요한티 언제쯤
(約五萬挺(必要))
입하할까요?
(入荷)
10. 경기관총은 몇개를 탈취했는지, 생산국
(奪取) (生産國)
과 생산시일을 조사하십시오.
(生産時日) (調査)
11. 중기관총이 몇개쯤필요하며, 적이 쓰는
(重機關銃)
중기관총의 성능이 어떻습니카?
(性能)
12. 적구포에포대를알어냈으니깐, 큰폭격
(臼砲) (砲臺) (爆撃)
하도록 연락하십시오.
(連絡)
13. 동부전선에 있는 영국군이 쓰고 있는 수

(東部戰線)

手

류탄에 성능이 어떻게 됩니까?
(榴彈)

14 측면 공격을 시작하기 전에 적이 부설한 지
(側面攻擊) (始作) (敷設) 地
뢰를 폭발시켜야 할까요?
(雷) (爆發)

15. 적수류탄에 성능이 어떻게 됩니까?
(敵手榴彈)

Translation:

1. Tell me about the infantry weapons that the communists are using in Korea now.
2. Which country's makes are the weapons that we captured yesterday?
3. How many infantry weapons are we short? Tell me the kinds.
4. How many bayonets and rifles are we short?
5. How many automatic rifles shall I distribute to each platoon?
6. What kind of automatic fire arms are the enemy using now?
7. How many pistols can Korea produce in a month?
8. Was the pistol that you captured yesterday of Russian made?
9. As we need about 50,000 carbines, when are they coming in?
10. How many light machine guns did you capture? Investigate the date on which it was made and the country in which it was made.
11. How many heavy machine guns are necessary and how efficient are the enemy heavy machine guns?
12. As we found the enemy mortar position, and tell the air force to bomb them.
13. What is the efficiency of the hand grenade that is being used by the British on the eastern front?
14. Before launching the flanking attack, should we demolish all the land mines that were laid by the enemy?
15. What is the efficiency of the enemy hand grenade?

제 이 과

第二課

Lesson 2

대전차포 tǎ jǒn jha pho	Anti tank gun	對戰車砲
대인적 tǎ in jǒk	(Anti personal)	對人的
척탄통 jhǒk than thong	Grenade thrower	擲彈筒
척탄 jhǒk than	(Grenade)	擲彈
척탄방어망 jhǒk than pang ø mang	(Grenade net)	擲彈防禦網
척탄수 jhǒk than su	(A bomber)	擲彈手
기관포 ki kwan pho	Anti air and tank machine cannon	機關砲
평사보병포 phyǒng sa po pyǒng pho	Flat trajectory infantry gun	平射步兵砲
평사포 phyǒng sa pho	(Cannon)	平射砲
평사포대 phyǒng sa pho tǎ	(A direct fire battery)	平射砲台
대대포 tǎ tǎ pho	Battalion gun	大隊砲
대대전투지역 tǎ tǎ jǒn thu ji yǒk	(Battalion sector)	大隊戰鬥地域

연대포 yŏn tǎ pho	Regimental gun	聯隊砲
연대번호 yŏn tǎ pŏn ho	(Number of regiment)	聯隊番號
연대본부 yŏn tǎ pon pu	(Regimental Hq)	聯隊本部
연대장 yŏn tǎ jang	(Regimental commander)	聯隊長
속사포 sok sa pho	Quick firing gun, POM POM	速射砲
속사 sok sa	(rapid firing)	速射
소이탄 so i than	Incendiary shell	燒夷彈
소이 so i	(Incendiary)	燒夷
소이용소총탄 so i yong so chung than	(Incendiary shell)	燒夷用小銃彈
류탄포 lyu than pho	Howitzer	榴彈砲
류탄 lyu than	(Shell; common, shell as opposed to shrapnel)	榴彈
탄약 than yak	Ammunition	彈藥
탄약상자 than yak sang ja	(Ammunition box)	彈藥箱子
탄약분배소 than yak pun pǎ so	(Ammunition distribut- ing station)	彈藥分配所
탄약보급 than yak po kap	(Ammunition supply)	彈藥補給

탄약부족 than yak pu jok	(Insufficiency of ammunition)	彈藥不足
탄약제조소 than yak je jo so	(Ammunition factory)	彈藥製造所
탄약차 than yak jha	(Ammunition wagon)	彈藥車
탄약운반수 than yak un pan su	(Ammunition carrier)	彈藥運搬手
탄약집적소 than yak jip jok so	(Ammunition dump)	彈藥集積所
탄약절약 than yak jŏl yak	(Sparing of ammuni- tion)	彈藥節約
탄약용화차 than yak yong hwa jha	(Shot carrier truck)	彈藥用貨車
탄약운송전차 than yak un song jon jha	(Carrier truck)	彈藥運送戰車
탄환 than hwan	Bullet	彈丸
탄환제조소 than hwan je jo so	(Shell factory)	彈丸製造所
탄환실 than hwan sil	(Shell chamber)	彈丸室
망원경 mang wŏn kyŏng	Telescope	望遠鏡
망원사진 mang wŏn sa jin	(Telephotograph)	望遠寫真
망원사진기 mang wŏn sa jin ki	(Telephoto camera)	望遠寫真機
원자탄 wŏn ja than	Atomic bomb	原子彈
중화기 jung hwa ki	Heavy weapon	重火器

중 포
jung pho

(Heavy gun)

重 砲

중 포 병
jung pho pyong

(Heavy artillery)

重 砲 兵

중 폭 격
jung phok kyok

(Heavy bombing)

重 爆 撃

1. 중부 전선 주력 서편에 있는 제삼중대가
(中部戰線主力西便)
사용하는 대전차포의 성능이 어떻습니까?
(使用) (性能)
카?
2. 중공군이 사용하고 있는 대전차포는 어떤
(中共軍) (使用)
형입니까?
(型)
3. 적척탄통의 진지를 먼저 찾으십시오.
(擲彈筒) (陣地)
4. 기관포에 포탄이 부족하지 않습니까?
(機關砲) (砲彈) (不足)
5. 적평사보병포가 발사해오는 방향이 어디
(平射步兵砲) (發射) (方向)
인지 알려주세요.
6. 저포격은 적대대포입니까? 적연대포
(大隊砲) (聯隊砲)
입니까?

7. 적속사포를 먼저 파괴한 후에 주력동방
(速射砲) (破壞后)
에 진을 치라고 하시오.

8. 적이 어제 투탄한 소이탄의 성능을 분석
(燒夷彈) (分析)
하시오.

9. 서부전선에서 유탄포가 꼭 많이 필요합
(榴彈砲) (必要)
니까?

10. 탄약이 부족하면 곧사단 후방참모에 연
(師團後方參謀)
락하고 탄약을 절약하
(節約)
시오.

11. 탄약보급이 늦어도 그 소대에 진지를 사
(補給) 死
수하라고 하시오.
(守)

12. 탄약수송전차가 어제 언제 온다고 했음
(彈藥輸送戰車)
니까?

13. 적이 사용하고 있는 탄환에 제조소의 위치를 조사한 후에 공군한테 연락하십시오.
(製造所) (位置)

14. 적이 쓰고 있는 중화기 가운데서 제일 강력한 것이 무엇입니까?
(重火器) (強力)

15. 적이 쓰고 있는 중화기는 대개 어디서 제조한 것이며 제조일자는 언제인지 알아보십시오.
(製造日字)

Translation:

1. What is the efficiency of the anti-tank gun that is being used by the Second Company which is on the west of our main body in the central front?
2. What type is the tank that is being used by the Chinese communist forces?
3. Find out the enemy grenade thrower position first.
4. Is there not any shortage of anti-air craft machine gun shell?
5. Find out the direction from which the enemy flat trajectory fires are coming.
6. Is that bombardment the enemy battalion cannon or the enemy regimental gun?
7. Tell him to destroy the enemy quick fire gun (pom pom) first and then take up a position on the east of our main body.
8. Analyze the efficiency of the incendiary shell that was dropped yesterday by the enemy.
9. Is the howitzer very much necessary on the western front?
10. If the ammunition is insufficient, contact the Division ammunition officer, and use the ammunition sparingly.
11. Tell the platoon to stand there and hold the position firmly even if the supply of ammunition is delayed.
12. When did they say that the ammunition carrier tank will come?
13. After investigating the location of the enemy ammunition factory in which the shells that the enemy is using, are manufactured, contact the Air Forces.

14. What are the most powerful weapons among the enemy heavy fire arms that are now being used?

15. Where were most of the enemy heavy fire arms that are being used now manufactured, and find out the date of manufacture.

제 삼과 第三課

Lesson 3

포 병 무기
pho pyong mu ki

Artillery weapon

砲兵武器

포 병 탄 약
pho pyong than yak

(Artillery Ammunition)

砲兵彈藥

포 병 진 지
pho pyong jin ji

(Artillery position)

砲兵陳地

포 병 정 보 반
pho pyong jong po pan

(Artillery information Service)

砲兵情報班

포 병 령
pho pyong lyok

(Artillery strength)

砲兵力

포 병 통 신 망
pho pyong thong sin mang

(Artillery communication net)

砲兵通信網

야 포
ya pho

Field Artillery(Gun)

野砲

야 전
ya jon

(Field action)

野戰

산 포
san pho

Mountain Gun

山砲

산 지 전
san ji jon

(Mountain warfare)

山地戰

야 전 중 포
ya jon jung pho

Heavy field artillery

野戰重砲

야 전 병 원
ya jon pyong won

(Field hospital)

野戰病院

야 전 통 신 ya jŏn thong sin	(Field communication)	野戰通信
야 전 직 활 관 구 ya jŏn jik hwal kwan ku	(Combat zone)	野戰直轄管區
야 전 포 병 ya jŏn pho pyŏng	(Field artillery)	野戰砲兵
야 전 기 구 ya jŏn ki ku	(Field instrument: survey, telephone, telegraph instruments)	野戰器具
야 전 통 신 부 호 ya jŏn thong sin pu ho	(Field code)	野戰通信符號
대 포 tǎ pho	Cannon	大砲
고 사 포 ko sa pho	A. A. Gun	高射砲
고 사 포 대 ko sa pho tǎ	(Anti aircraft battery)	高射砲台
고 사 기 관 총 ko sa ki kwan jhong	(Anti aircraft machine gun)	高射機關銃
전 차 jŏn jha	Tank	戰車
전 차 방 벽 jŏn jha pang pyŏk	(Tank barrier)	戰車防壁
전 차 공 격 jŏn jha kong kyŏk	(Tank attack)	戰車攻擊
전 차 진 로 jŏn jha jin lo	(Tank route)	戰車進路
전 차 장 해 물 jŏn jha jang hǎ mul	(Tank obstacle)	戰車障害物
소 전 차 so jŏn jha	Tankette 小	小戰車

경전차 kyŏng jon jha	Light tank	輕戰車
경기관총 kyŏng ki kwan jhŏng	(Light machine gun)	輕機関銃
경교 kyŏng kyo	(Light bridge)	輕橋
경전 kyŏng jon	(Light engagement)	輕戰
경장 kyŏng jang	(Light pack)	輕裝
중전차 jung jon jha	Medium tank	中戰車
중전차 jung jon jha	Heavy tank	重戰車
중포 jung pho	(Heavy gun)	重砲
중폭격기 jung phok kyŏk ki	(Heavy bomber)	重爆擊機
고사기관총 ko sa ki kwan jhŏng	Anti aircraft machine gun	高射機関銃
대전차척류탄 tŕ jon jha jhŏk lyu than	Anti tank grenade	對戰車擲榴彈
공냉식기관총 kongnŏngsik ki kwan jhŏng	Air cooling machine gun	空冷式機関銃
발사기 pal sa ki	Rocket launcher	發射器
발사지점 pal sa ji jŏm	(Firing position, Firing point)	發射地点
발사탄수 pal sa than su	(Volume of fire, number of rounds fired)	發射彈數

발사고
pal sa ko

(Height of fire)

發射高

발사속도
pal sa sok to

(Rate of fire)

發射速度

1. 적이 사용하고 있는 포병무기는 어떤 형
이 며 성능들이 어떻습니까?
2. 적 포병진지를 찾은 후에 곧 포병장교한
테 연락하시오.
3. 적에야 포력은 어떻습니까?
4. 우리산포를 주력서방으로 이동시키라
고 명령하시오.
5. 야전중포를 중부전선으로 이동시키는
것이 어떻습니까?
6. 적야전통신부호는 아직도 전에 쓰든 것
을 그대로 쓰고 있습니까?

7. 대포를 방어할 무슨 무기가 있습니까?
8. 적 고사포는 어디 있습니까?
9. 어제 공습할 때에 적 고사포화는 어땠습니까?
10. 전차에 진로를 막으려면, 어느 부대가 제일 적합합니까?
11. 소전차는 동부전선 산악지대에서 어떻게 습니까?
12. 경전차는 전부서부전선에 보내면 어떻게 습니까?
13. 지금 공산군이 사용하고 있는 소련제 경전차는 제이차대전시에 사용하던 것입니까?

니카?

14. 중전차와 중전차는 바즈카포외에 막을
것이 있습니까?

15. 어제 폭격할 때에 적이 쓴 고사기관총에
진지느 어느 방향에 있습니까?

16. 대전차척류탄을 중전차에 사용할 수 있
습니까?

Lesson 3

Translations:

1. What is the efficiency of the enemies infantry weapons and what types are being used by the enemy?
2. After finding the enemy artillery position, contact the artillery officer immediately.
3. What is the enemy field gun strength?
4. Order them to move our mountain gun to the west of our main body.
5. How about moving our heavy field gun to the central front?
6. Is the enemy still using the same field code that had been used before?
7. Is there any plan to defend our cannon?
8. Where is the enemy antiaircraft gun?
9. How was the enemy A.A. gun fire when you were making yesterday's air raid?
10. Which unit is the most appropriate unit in blocking the enemy tank?
11. How is the tankette (light tank) in the mountainous area on the eastern front?
12. How about sending all the light tanks to the western front?
13. Had the light tank that the communist Army is using now, which was made in Russia, ever been used during the Second world war?

14. Are there any other weapons besides bazukas halt the medium and neavy tanks?
15. What was the direction of the enemy anti aircraft machine gun position when we were making the air raid?
16. Can the anti-tank grenade be used on the heavy tank?

제사과

第四課

Lesson 4

대전차분사기 Anti-tank rocket launcher
tǎ jǐn chā pūnsǎkǐ

對戰車噴射機

목파용탄약 Demolition bomb
phokphayongthanyak

爆破用彈藥

수중폭탄 Depth bomb
sujungphoktan

水中爆彈

수중청음기 (Sonar station)
(sujungcheungun-gi)

(水中聽音機)

수중파열투하폭탄 (Submarine bomb)
(sujungphayolthuhaphothan)

(水中破裝投下爆彈)

전함 War vessel
jǐnham

戰艦

전술 (War tactics)
(jǐnsul)

(戰術)

전장 (Battle field)
(jǐnjang)

(戰場)

전쟁 (War)
(jǐnjang)

(戰爭)

전시 (War time)
(jǐnssi)

(戰時)

전과 (Success in battle)
(jǐn kwa)

(戰果)

구축함 Destroyer
ku jhuk ham

驅逐艦

구축기 (pursuit plane)
(ku jhuk ki)

(驅逐機)

구축비행 (pursuit flying)
(ku jhuk pi hǎng)

(驅逐飛行)

나침반 Compass
la jhim pan

羅針盤

항공모함 Aircraft carrier
hang kong moham

航空母艦

항공기 (hang kong ki)	(Air plane)	航 空 機
항공전 (hang kong jŏn)	(Air war)	航 空 戰
항공전술 (hang kong jŏneul)	(Air tactics)	航 空 戰 術
경비함 kyŏng pi ham	Guard ship	警 備 艦
경비대 (kyŏng pi tŏ)	(Guard)	警 備 隊
함포 ham pho	Naval gun	艦 砲
함렬 (ham yŏl)	(Naval column)	艦 列
함선 (ham sŏn)	(Vessel, ship)	艦 船
함장 (ham jang)	(Captain of a ship)	艦 長
함상비행기 (hamsang pi hŏngki)	(A deck landing plane)	艦 上 飛 行 機
수뢰 su lŏ	Anchored mine, submarine mine	水 雷
수병 (su pyŏng)	(Sailor)	水 兵
수화 (su wha)	(Water and fire)	水 火
수뢰방어망 (su lŏ pangŏmang)	(Torpedo net)	水 雷 防 禦 網
수뢰모함 (su lŏmoham)	(A destroyer depot)	水 雷 母 艦
수뢰공격 (su lŏkong kyŏk)	(Torpedo attack)	水 雷 攻 擊
수뢰를부설하다 (sulŏ lel pusŏl hata)	(To lay a mine)	水 雷 를 敷 設

수냉 (su nǎng)	(Water cooling)	(水 冷)
수로 (su lo)	(Water way)	(水 路)
부유수뢰 pu yu su lǒ	Floating mine	浮游水雷
부유포대 (pu yu pho tǎ)	(Floating gun battery)	(浮游砲台)
부유교 (pu yu kyo)	(Floating bridge)	(浮游橋)
주간정찰기 ju kan jǒng jhalki	Day reconnaissance	晝間偵察機
연발총 yǒn pal jhong	Rifle magazine	連發銃
순양함 sun yang han	Cruiser	巡洋艦
순양전함 (sun yang jǒn han)	(Battle cruiser)	(巡洋戰艦)
수륙양용전차 su lyuk yangyong jǒnjha	Amphibian tank	水陸兩用戰車
수륙양용자동차 sulyuk yangyong jatong jha	Amphibian car	水陸兩用自動車

1. 이번에 온 대전차분사투사기의 성능이
(對戰車噴射機)
어떻습니까?

2. 폭발용 폭탄은 충분히 있습니까?
(爆破用) (充分)

3. 적이 가지고 있는 전함은 지금 어디 있느냐
(戰艦)
며 또 적 전함의 함포사격은 어떻게 됩니까?
(艦砲射擊)

4. 적 구축함 기지를 습격 한 우리 잠수함대
(驅逐艦基地) (襲擊) 潛水艦隊
는 어제 몇 척 손해가 있었습니까?
(隻) (損害)

5. 나침판은 한국에서 생산할 수 있습니까?
(羅針盤) (生産)

6. 적 진지를 공습하는 데 항공모함은 어디
(空襲) (航空母艦)
까지 들어갈 수 있습니까?

7. 서해근방에 있는 우리 항공모함으로 급
(西海近方) (急)
히 연락할 수 있습니까?
(連絡)
8. 그 수송선에 경비함 몇 척이 필요하다고
(輸送船) (警備艦) (隻)
생각합니까?
(生尙)
9. 오늘 몇시에 함포사격을 시작하라고 우
(艦砲射擊) (始作)
리전함에 연락할까요?
(戰艦)
10. 선장한테 직접 그 내용을 연락하십시오.
(船長) (內容)
11. 동해에서 출몰하고 있는 적 잠수함들의
(東海) (出沒)
수뢰들은 성능이 어떻습니까?
(水雷)
12. 그 수뢰소탕작업은 몇 일이나 걸릴까요?
(掃蕩作業)

13. 부유수뢰에 폭파당한 우리 배의 손상은
(浮汲水雷) (當) (損傷)
얼마나 됩니까?

14. 각 분대에 연발총을 몇정식 장비 할까요?
(各分隊) (連發銃) (挺式) (裝備)

15. 우리 순양함이 언제 적 비행기한테 습격
(巡洋艦) (襲擊)
을 받았습니까?

Lesson

Translations:

1. What is the efficiency of the newly arrived anti-tank rocket launcher?
2. Are there enough demolition bombs?
3. Where is the enemy flag ship and how severe is the enemy naval bombardment?
4. How many submarines that attacked the enemy destroyer base, did we lose yesterday?
5. Can Korea manufacture compass?
6. How far can the aircraft carrier go in making an air raid on the enemy?
7. Can we contact our aircraft carrier which is in the neighborhood of the western sea?
8. How many escort ships do you think are necessary for the transport vessels?
9. At what time shall I communicate with our battleship to start bombarding?
10. Tell the captain directly of the fact.
11. What is the efficiency of the torpedos of the enemy submarine that appear in the eastern sea?
12. How many days will it take to wipe out the floating mines?

13. How many of our vessels have been damaged by the floating mines?
14. How many rifle magazines shall I equip each squad with?
15. When was our cruiser attacked by the enemy aircraft?

제 5 과

第五課

Lesson 5

전투기

Fighter plane

戰鬥機

jŏn thuki

전투지대
(jŏnthu ji tã)

(Battle ground, battle field)

(戰鬥地帶)

전투중지
(jŏn thu jung ji)

(Cessation of an action)

(戰鬥準備)

전투방법
(jŏn thu pang pŏp)

(Combat method)

(戰鬥方法)

전투력
(jŏn thu lyŏk)

(Combat strength)

(戰鬥力)

전투준비완료
(jŏn thu junpi wi wallyo) (Readiness for the preparation for battle)

(戰鬥準備完了)

전투경과
(jŏn thu kyŏng kwa)

(Progress of battle)

(戰鬥經過)

전투실
(jŏn thu sil(jŏn jha))

(Fighting compartment)

(戰鬥室)

정찰기

Reconnaissance plane

偵察機

jŏng jhalki

정찰용자동차
(jŏng jhal yong jatongjha)

(Reconnaissance car)

(偵察用自動車)

폭격기

Bomber

爆擊機

phokkyŏk ki

폭격
(phok kyŏk)

(Bombing)

(爆擊)

폭격중대
(phok kyŏk jungtã)

(Bombing squadron)

(爆擊中隊)

중폭격기
(jung phok kyŏkki)

(Heavy bomber)

(重爆擊機)

원거리중폭격기
(wŏnkŏlijungphokkyŏkki)

Long range heavy bomber

遠距離重爆擊機

원거리경폭격기
(wŏnkŏlikyŏngphokkyŏkki)

(Long range light bomber)

(遠距離輕爆擊機)

급강하폭격기 kap kangha phok kyŏk ki	Dive bomber	急降下爆撃機
세이버젯기 sei pŏ jet ki	Jet plane	세이버젯機
미고 mika	MIG plane	
수송기 su song ki	Transport plane	輸送機
수송선 (su song sŏn)	(Transport(vessel))	(輸送船)
수송품 (su song phum)	(Transport stores)	(輸送品)
습격기 sap kyŏk ki	Pursuit plane	襲撃機
습격하다 (sap kyŏk hata)	(to raid)	(襲撃하다)
비행선 pi hŏng sŏn	Air ship	飛行船
비행시간 (pi hŏng si kan)	(Time of flight)	(飛行時間)
비행경로 (pi hŏng kyŏng lo)	(Flight route)	(飛行経路)
비행기지 (pi hŏng kiji)	(Flying base)	(飛行基地)
비행대형 (pi hŏng tŏ hyŏng)	(Flying formation)	(飛行隊形)
공중청음기 kong jung chŏng unki	Air spind locator	空中聽音機
공중선 (kong jung sŏn)	(Aerial antena)	空中線
공중전 (kong jung jŏn)	(Aerial combat)	空中戰
공중방어 (kong jung pangŏ)	(Air defense)	空中防禦

공중수송 (kong jung su song)	(Air transportation)	(空中輸送)
낙하산 nak ha san	Parachute	落下傘
낙하속도 (nak ha sok to)	(Striking velocity)	(落下速度)
반항공 pan hang kong	Anti-air	反航空
전파탐지기 jɔnpa tham jiki	Radar machine	電波探知機
수신기 su sin ki	Receiver	受信機
수신장치 (su sin jangji)	(Receiver set)	(受信裝置)
라디오 latio	Radio	
격납고 kyɔk napko	Hanger	格納庫
기관고 (ki kwan ko)	(locomotive shop)	(機關庫)
폭격조준기 phokkyɔk j o jun ki	Bomb sight	爆擊照準機

1. 어제 미그 (MIG)와 의 전투 경과는 어떻게
 (戰 斗 經 過)
 였습니까?
2. 적에 전투기 월 생산량은 대개 몇 대쯤 됩
 (戰 斗 機 月 生 產 量) (台)
 니까?
3. 노서아동 남부 지방에서 생산하는 적 전
 (東 南 部 地 方)
 투기의 성능은 어떻게 됩니까?
 (性 能)
4. 우리 정찰기는 언제 귀환했으며, 귀환 안
 (偵 察 機) (敗 還)
 했으면 귀환하자마자 동부 전선에 또 보
 (東 部 戰 線)
 내시요.
5. 정찰용 자동차는 준비가 되었습니까?
 (準 備)
6. 어제 특격 한 결과는 어떻게 됩니까?
 (結 果)

7. 지난 주일에 폭격기 손실은 얼마나 됩니까?
(損失)

카?

8. 적이 쓰고 있는 원거리 중폭격기는 매월
(遠距離重爆擊機) (每月)
몇 대쯤 생산되며 현재 몇 대가 령가지고
(假量)

있습니까?

9. 세이버 젤기와 적 미그기와의 성능이 어
(性能)

떨습니까?

10. 적은 어느 형의 급강하 폭격기를 사용합
(型) (急降下) (使用)

니까?

11. 그 필요되는 군수물자를 전부 수송하는
(必要) (軍需物資) (全部輸送)
데 수송기 몇 대가 필요합니까?
(必要)

12. 적은 아직도 비행선을 씁니까?
(飛行船)

13. 공중청음기를 각중요한 반공 설비가 된
(空中聽音機) (各重要)
곳마다 장치했습니까?
(裝置)

14. 우리 낙하산부대를 그 작전에서 사용하면 어
(作戰)
떻습니까?

15. 어제 정찰병이 적 비행기를 정찰한 결과
전파탐지기가 몇대 왔었다고합니까?
(電波探知機) (台)

16. 봉천비행장 격납고의 위치에 대하여
(格納庫) (位置)
말하십시오.

17. 폭격조준기가 정확합니까?
(照準器) (正確)

Lesson

Translations:

1. How was the progress with the enemy MIG in yesterday's battle?
2. What is the enemies fighter plane production per month?
3. What is the efficiency of the enemy fighter planes that are manufactured in the south-eastern part of Russia?
4. When did our reconnaissance plane return, and if they have not returned, send them to the eastern front as soon as they return.
5. Is the reconnaissance car ready?
6. What is the result of yesterday's battle?
7. How many our bombers were damaged during yesterday's battle?
8. How many long range bombers that the enemy is using, are manufactured per month and how many bombers does the enemy have?
9. What is the efficiency of the MIG and sabre jet?
10. What type of dive bombers does the enemy use now?
11. How many transport planes are necessary in transporting all the necessary military supplies?
12. Is the enemy still using the airship?
13. Did you install gyinder locaters in the places in which important anti air installations are installed?

14. How could it be if we use our paratroops for that operation?
15. How many radar machines did patrol say that they saw upon their reconnaissance mission?
16. Tell me the location of the hanger of the Mukden airfield.
17. Is the bomb sight accurate?

제 오 과

Lesson 5

전화	Telephone	電話
jŏn wha		
철갑모	Steel helmet	鐵甲帽
jhŏl kapmo		
마차	Horse cart	馬車
ma jha		
우차	Ox-cart	牛車
u jha		
기차	(Train)	(汽車)
(ki jha)		
자동차	(Automobile)	(自動車)
(ja tong jha)		
공사포	Mortar	曲射砲
kok sa pho		
직사포	A gun (opposed to howitzer)	直射砲
jik sa pho		
직사탄	(A direct hit)	(直射彈)
(jik sa than)		
직사포대	(Direct fire battery)	(直射砲台)
(jik sa pho tã)		
화염방사기	Flame thrower	火焰放射器
wha yŏm pang sa ki		
화염	(Flame)	(火焰)
(wha yŏm)		
화염폭탄	(A liquid flame bomb)	(火焰爆彈)
(wha yŏm phok than)		
화염공격	(Flame projector attack)	(火焰攻擊)
(wha yŏm kong kyŏk)		
자동차	Automobile	自動車
ja tong jha		

자동소총 (jatong so jhong)	(Automatic rifle)	(自動小銃)
자동권총 (ja tong kwon jhong)	(Automatic pistol)	(自動拳銃)
자동무기 (ja tong muki)	(Automatic pistol)	(自動武器)
와사전 wa sa jjon	Gas warfare	瓦斯戰
와사 (wa sa)	(Gas)	(瓦斯)
와사폭탄 (wa sa phok than)	(Gas bomb)	(瓦斯爆彈)
와사방어 (wa sa pang eo)	(Gas defense)	(瓦斯防禦)
와사중독시키다 (wasa jungtok sikhita)	(to poison)	(瓦斯中毒)
와사탄포격 (wasathan pho kyok)	(Gas shelling)	(瓦斯彈砲擊)
와사정보 (wasa jang po)	(Gas intelligence)	(瓦斯情報)
와사경보 (wasa kyang po)	(Gas alarm)	(瓦斯警報)
와사공격 (wasa kong kyok)	(Gas attack)	(瓦斯攻擊)
와사투사기 wasa thu saki	Gas projectile	瓦斯投射器
와사탄 wasa than	Gas bomb	瓦斯彈
방독면 pang tok myon	Gas mask	防毒面
방독피복 (pangtok phipok)	(Anti-gas clothing)	(防毒被服)
방독막 (pang tok mak)	(A gas curtain)	(防毒幕)

1. 동부전선에 있는 야전사령부와 전화가
(野戰司令部) (電話)
됩니까?
2. 적이 사용하는 철갑모는 성능이 어떨습
(鐵甲帽)
니까?
3. 마차나 우차는 몇대나 그 군 관구에서 동
(馬車) (牛車) (軍管區) (動
원시킬 수 있습니까?
負)
4. 마차로 그 군 수물자를 전부 전선까지 운
(全部前線)
반하라면 몇 일이나 걸립니까?
5. 적은 어느 형곡사포를 사용하고 있습니까?
(型曲射砲)
까?

Lesson 5

Translations:

1. Does the telephone lines to the field Hq. of the eastern front work?
2. What is the efficiency of the enemy steel helmet that the enemy is using now?
3. How many horse and ox carts can you conscript in that army area?
4. How many days will it take to transport all the military supplies by horse cart?
5. What type of a gun (oppose to howitzer) does the enemy use now?

CORRIGENDUM

정오표正誤表

<u>CORRECT WORD</u> 정자正字	<u>WRONG WORD</u> 오자誤字	<u>PAGE</u> 頁	<u>LINE</u> 줄
will be held	will be	49	1st
an accident	in accident	54	7th
knows	know	87	3rd
tough	tough	108	9th
interpret	interpreter	110	2nd
the wounded	the wound	110	7th & 10th
operational	perational	116	21st
platoon	plattan	159	19th
tanks	taks	168	19th
to halt	halt	169	1st
is	-	176	11th
enemy	enemu	183B	15th
陣	陳	P19-12th&13th P68-3rd & 11th P119-1st P124-12,14,15,16th P161-3rd P 20-4th P74-3rd	
援	揆		
新兵	新入兵	37	2nd
技	抗	42	7th
측	즉	79	7th
첩보	첩 브	83	14th
관찰병	관찰병	84	5th
서류	소 류	85	11th
연	연	93	4th
연락	연 락	95	6th
이동	이 동	96	3rd
掃蕩	掃 蕩	98	12th
중위	중 의	105	4th
출처	출 초	106	3rd
우군	유 군	114	2nd
하심시요	합니까	114	12th
線	船	140	2nd
重機関銃	重機関銃	149	8th
中止	準 備	178	3rd

ARMY LANGUAGE
SCHOOL

4
Copy.....

7
31
38



PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРНСКО ХРВАТСКИ

MILITARY

POLSKI

華語

TERMINOLOGY

粵語

SHQIP

TEXT

ČESKY

MAGYAR

Volume II

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本語

한국어

TURKÇE

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

العربیة

ROMÂNĂ

SVENSKA

DANSK

NORSK

ITALIANO

KOREAN
LANGUAGE DEPARTMENT

DEUTSCH

군사 용어
MILITARY TERMINOLOGY
軍事用語

COMPILED BY
HI JUCK RYU

編撰人 柳 擬 績

U.S.

ARMY LANGUAGE SCHOOL

KOREAN LANGUAGE DEPARTMENT

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

陸軍語學校 韓國語課

제 팔 장
 第八 章

Chapter 8

제 일 과
 第一 課

Lesson 1

PL 935
 A5 252

기 습

ki sap

Surprise attack

奇 襲

맹 타

mǎng tha

Heavy blow, hard blow

猛 打

맹 사

(mǎng sa)

(heavy fire)

(猛 射)

맹 진

(mǎng jin)

(An energetic advance)

(猛 進)

맹 열

(mǎng yŏl)

(Hot, deadly, fierce)

(猛 烈)

가 하다

ka ha ta

give, add

加

귀 환

kwi whan

return

收 還

귀 환 병

(kwi whan pyŏng) (Troops return from active service or detached duty)

(收 還 兵)

귀 환 수 송

(kwi whan su song) (Return transportation)

(收 還 輸 送)

간 부

kan pu

Commanding personal, Command personal.

幹 部

격 퇴

kyŏk thŏ

Repulse

擊 退

격 퇴 당 하다

(kyŏk thŏ tanghata) (To suffer a reverse, to experience a reverse)

(擊 退 當)

격 퇴 하 다

(kyŏk thŏ hata) (To put to flight, inflict a reverse, beat back)

경 계

kyŏng ke

Precaution, Security measure

警 戒

경계진지 (kyŏng ke jin ji)	(A protection position)	(警戒陣地)
경계망 (kyŏng ke mang)	(A protective screen, as outpost screen)	(警戒網)
경찰대 kyŏng jhal tŕ	Police force, Police unit	警察隊
소탕전 so thang jŏn	Mop up warfare	掃蕩戰
소탕대 (so thang tŕ)	(Mopping up unit)	(掃蕩隊)
공군당국 kong kun tang kuk	Air authority	空軍當局
공군의편성 (kong kun ei phyŏn sŏng)	(Air organization)	(空軍의編成)
공군의우월 (kong kunŕi u wŏl)	(Air organization)	(空軍의優越)
상실 sang sil	Lose	喪失
발표 pal phyŏ	Make it public, announce, press release	發表
추출 jhu jhul	Drive out	逐出

1. 이 고 지 에 있 는 적 이 우 리 맹 타 에 의 하 야
 二 高 地 敵 猛 打
 축 출 당 한 후 적 이 반 격 하 였 음 니 까
 逐 出 敵 反 擊
2. 우 군 부 대 가 적 주 력 하 고 싸 우 고 있 는 동
 友 軍 部 隊 主 力 和 高 戰 有 同
 안 에 제 삼 중 대 는 적 측 면 공 격 을 성 공 했
 第 三 中 隊 敵 側 面 攻 擊 成 功 了
 음 니 까
3. 우 리 정 찰 척 후 들 은 적 척 후 들 과 교 전 후
 我 軍 偵 察 斥 候 敵 斥 候 和 交 戰 後
 무 사 귀 환 했 음 니 까
 無 事 歸 還 了
4. 그 전 투 에 서 간 부 들 은 전 부 무 사 합 니 까
 該 戰 鬥 中 幹 部 全 部 無 事 合 併 了
5. 우 리 기 습 부 대 는 삼 고 지 에 적 을 축 출 하
 我 軍 奇 襲 部 隊 三 高 地 敵 逐 出 了
 고 본 진 지 로 귀 환 하 였 음 니 까
 回 本 陣 地 歸 還 了

6. 이번 기습의 목적은 무엇이였습니까
 奇襲 目的
7. 춘천지방에래습한적은 경찰대가격퇴
 春川地方 來襲 警察隊 擊退
 했습니까
8. 경찰대는 아직도적유격대를소탕중입
 警察隊 遊擊隊 掃蕩
 니까
9. 제오공군이작주항공기십대를상실했
 第五空軍 昨週航空機 喪失
 다고발표했습니까
10. 서부전선에있는적중화기부대를경계
 西部戰線 重火器部隊 警戒
 하십시오

Lesson 1

Translations:

1. After the enemy which was on the two hills had been driven out by our heavy blow, did the enemy counterattack?
2. While the friendly unit was engaging the enemy main body, did the Third Company succeed in the flanking attack?
3. After our reconnaissance patrol had engaged the enemy patrol, did they return safely?
4. Are all the command personnel safe from the battle?
5. Did our raiding unit return to our main position after they had driven the enemy out from the three high hills?
6. What was the purpose of the surprise attack?
7. Did the police force repel the enemy which raided Chunchón area?
8. Is the police force still wiping out the enemy gurreras now?
9. Did the Fifth Air Force announce that they had lost ten planes last week?
10. Take precautions against the enemy heavy weapon unit that is in the western front?

제 이 과 第 二 課

Lesson

2

공 중 전 kong jung jŏn	Air war	空 中 戰
공 중 방 어 (kong jung pang eo)	(Aerial defense)	(空 中 防 禦)
공 중 탄 막 (kong jung than mak)	(Aerial barrage)	(空 中 彈 幕)
공 중 수 송 (kong jung su song)	(Aerial transportation)	(空 中 輸 送)
경 고 kyŏng ko	Warning	警 告
결 과 kyŏl kwa	Result	結 果
계 획 ke hŏk	Plan	計 劃
계 획 표 (ke hŏk phyŏ)	(A schedule)	(計 劃 表)
계 획 변 경 (ke hŏk pyŏn kyŏng)	(Change of a plan)	(計 劃 變 更)
계 속 ke sok	Continuation	繼 續
고 지 점 령 ko ji jŏm yŏng	Occupation of a high hill	高 地 占 領
고 지 선 (ko ji sŏn)	(A line of height)	(高 地 線)
고 지 단 (ko ji tan)	(An edge of a hill or slope)	(高 地 端)
지 상 포 화 ji sang pho wha	Ground fire	地 上 砲 火
지 상 목 표 (ji sang mok phyŏ)	(ground objective)	(地 上 目 標)
지 상 경 비 (ji sang kyŏng pi tŏ)	(Guard on the ground to give alarm against air raid)	(地 上 警 備 隊)

말미아마 As the result of, since
ma mi ama

적 추 Shoot down
kyok jhu

파 손 Damage
pha son

공군증가 Increase of air power
kong kun jang ka

공군외편성 (Air organization)
(kong kun ai phyon song)

공군외우월 (Air superiority)
(kong kun ai u wpl)

擊墜
破損

空軍增加

(空軍의編成)

(空軍優越)

1. 세이버펠기삼대는 공중전에서 상실했
 機三臺 空中戰 喪失
 음니까
2. 요지음적의 공군세력이 어떻습니까
 空軍勢力
3. 만주에있는 적 공군세력을 조사할수있
 滿洲 空軍勢力 調査
 음니까
4. 적은 공군세력을 증가하고있음니까
 空軍勢力 增加
5. 적은 어느형 전투기를 사용하며 기지가
 型戰鬥機 使用 基地
 어데있는것 같음니까
6. 적 비행기들의 성능이 어떻습니까
 飛行機 性能
7. 요지음에 공중전은 어떻습니까
 空中戰

8. 어제 공중전의 결과는 어떻습니까
空中戰 結果

9. 적 보급차량을 계속 공격하십시오
補給車輛 繼續攻擊

10. 우군 비행기가 지상 포화로 말미암아 몇
友軍飛行機 地上砲火
대격추당했습니까
擊墜

11. 작일 공중전에서 적 기껏 대격추했으며
昨日空中戰
몇대를 파손했습니까
破損

12. 적 지상 포화의 성능이 어떻습니까
地上砲火 性能

13. 우리도 공군은 급히 증가해야 할 것 같음
空軍 急 增加
니까

Lesson 2

Translations:

1. Have you lost three sabre jets in that air engagement?
2. What is the enemy air strength of late?
3. Can you find out the enemy strength in Manchuria?
4. Is the enemy increasing their air strength?
5. What type of the plane does the enemy use and where does the
 seem to be?
6. What is the efficiency of the enemy jet?
7. How is the recent air battle coming?
8. What is the score of yesterday's battle?
9. Make the sustained attack on the enemy supply vehicles.
10. How many friendly planes have been shot down by the enemy
 ground fire?
11. How many enemy planes did you shoot down during yesterday's
 battle and how many did you damage?
12. How efficient is the enemy ground fire?
13. Does it seem that our air force have to be increased?

제삼과

Lesson 3

공군
kong kun

air power

空軍

공군의편성 (Air organization)
(kong kun ei phyang song)

(空軍의編成)

공군의우월 (Air superiority)
(kong kun ei u wŏl)

(空軍優越)

공군예산 (Air estimate)
(kong kun ye san)

(空軍豫算)

경향
kyŏng hyang

Tendency, Indication

傾向

공격
kong kyŏk

Attack

攻擊

공격병기 (Offensive weapons)
(kong kyŏk pyŏng ki)

(攻擊兵器)

공격방향 (A line of attack)
(kong kyŏk pang hyang)

(攻擊方向)

공격진지 (An offensive position)
(kong kyŏk jin ji)

(攻擊陣地)

공격거리 (Striking distance)
(kong kyŏk kŏli)

(攻擊距離)

공격목표 (The objective of an attack) (攻擊目標)
(kong kyŏk mok phyo)

공급
kong gap

Supply

供給

공급품 (Stores, supplies)
(kong gap phum)

(供給品)

공습
kong sup

Air raid

空襲

교량
kyo lyang

A bridge

橋梁

교량초 (A bridge guard and maintenance detachment)
(kyo lyang cho)

(橋梁哨)

기 지

Base

ki ji

기지병원 (A base hospital)

(ki ji pyŏng wŏn)

기지관구 (A base district)

(ki ji kwŏn ku)

정찰기

Reconnaissance plane

jŏng jhal ki

정찰용자동차

(A reconnaissance car)

(jŏng jhal yong ja tong jha)

비교적격열

Relatively severe

pi kyŏjŏk kyŏk yŏl

지상목표

Ground target

ji sang mok phyŏ

지상표식

(A ground mark)

(ji sang phyŏ sik)

지상포화

Ground fire

(ji sang phŏ wha)

基地

(基地病院)

(基地管區)

偵察機

(偵察用自動車)

比較的激烈

地上目標

(地上標識)

(地上砲火)

1. 오 일 부 터 십 이 일 까 지 일 주 일 간 에 북 한
 五日 十日 一週 日間 北韓
 군 의 미 가 멧 대 를 격 추 하 였 음 니 까
 軍 MIG機 擊墜
2. 적 은 공 군 을 증 가 하 는 경 향 이 있 음 니 까
 空軍 增加 傾向
3. 총 공 격 을 시 작 하 기 전 에 적 보 급 선 을 폭
 總攻擊 始作 補給線 爆
 격 해 야 합 니 다
 擊
4. 작 일 공 중 전 이 동 난 이 래 제 일 격 렬 했 음
 昨日 空中戰 動亂以來 激烈
 니 까
5. 공 중 전 은 비 교 적 격 렬 해 지 고 있 음 니 까
 空中戰 比較的激烈
6. 기 지 에 귀 환 한 우 리 제 오 공 군 정 찰 기 에
 基地 歸還 第五空軍偵察機
 의 하 면 어 제 공 습 결 과 가 어 평 습 니 까
 依 空襲結果

7. 지상포화에 의하여 비행기 손해는 점점
 地上砲火 依 飛行機損害
 증가하고 있음니까
 增加
8. 작일 공중전 끝에 미기 몇대를 격파했음
 昨日空中戰 MIG機 擊破
 니까
9. 그 작전에 공군이 얼마나 필요함니까
 作戰 空軍 必要
10. 공군이 폭격하기 전에 공격을 시작하지
 空軍 爆擊 前 攻擊 始作
 마시오
11. 적이 공습할 우려가 많음니까
 空襲 憂慮

Translations:

1. How many MIGS of the North Korean force did you destroy during the week of the fifth to the twelfth?
2. Are there any indications that the enemy is increasing his air strength?
3. Should we attack the enemy supply line before we commence our general attack?
4. Was the air engagement which took place yesterday the severest one since the Korean incident broke out?
5. Is the air battle turning into a relatively rough one?
6. According to the reconnaissance plane of the Fifth Air Force that has returned to the base, what was the result of yesterday's battle?
7. Is the damage to our planes increasing from the enemy ground fire?
8. How many enemy planes did our air force destroy during yesterday's battle?
9. How much air strength is necessary for the operation?
10. Do not launch the attack before the air force makes that air raid.
11. Is there much possibility of an enemy air raid?

제 사 과
第 四 課

Lesson 4

지 상 전 투

Ground combat

ji sang jŏn thu

地上戰鬥

지 상 목 표

(Ground target)

(地上目標)

(ji sang mok phyo)

지 상 포 화

(Ground fire)

(地上砲火)

(ji saŋ pho wha)

완 만

Slackness (inactivity)

wan man

Laxity (slowness)

暖 漫

완 만 사 췌

(Slow fire)

(暖漫射擊)

(wan man sa kyŏk)

완 만 한 속 도

(Slow speed)

(暖漫速度)

(wan man han sekto)

점 차 적

Gradually, Little by little

jŏm jha jŏk

漸 次 的

적 전

Severe fight

kyŏk jŏn

激 戰

경 미

Light

kyŏng mi

輕 微

경 포

(A light gun)

(輕 砲)

(kyŏng pho)

저 항

Resistance

jŏ hang

抵 抗

저 항 지 대

(A zone of resistance)

(抵抗地帶)

(jŏ hang ji tŕ)

저 항 을 배 제 하 다

(to wear down resistance)

(抵抗排除)

(jŏ hang ul pŕje hata)

물 리 치 다

Repulse

mul li jhi ta

기 도 하 다

to plan

ki to hata

企 圖

긴 급

Urgent

kin kap

緊 急

긴급군법회의 (A drum-head court martial)
(kin kap kun póp hō ui)

(緊急軍法會議)

전선 Front line

前線

전선통과증 (A pass through the lines)
(jón són thong kwa jung)

(前線通過証)

전선을정돈하다 (to straighten the lines)
(jón són ul jóng ton hata)

(前線整頓)

교전 Exchange a battle

交戰

교전지 (Battle field)
(kyo jón ji)

(交戰地)

교전지역 (Battle area)
(kyo jón ji yók)

(交戰地域)

교전자 (Belligerent(person))
(kyo jón ja)

(交戰者)

교전을피하다 (to refuse battle)
(kyo jón ul phi hata)

(交戰之避)

교전국 (Belligerent country)
(kyo jón kuk)

(交戰國)

1. 지상 전투는 어떻습니까
地上戰鬪
2. 지상 전투는 완만해지고 공중전만 격렬
地上戰鬪 緩慢 空中戰
해집니까
3. 철원 부근의 전투는 격전이었습니까
鐵原附近 戰鬪 激戰
4. 적의 저항은 경미했습니까
抵抗 輕微
5. 봉천 서방에 있는 중공군 고지진지 공격
奉天西方 中共軍高地陳地攻擊
결과를 어떻습니까
結果
6. 그 작전에서 공군의 협력은 어떻했습니까
作戰 空軍 協力
까

7. 언제 제이중대는 적진지에도 달했습니까
第二中隊 敵陳地 到達
까

8. 지상전투는 정찰전뿐입니까
地上戰鬪 偵察戰

9. 중공군이 공격해온 어제전투는 비교적
中共軍 攻擊 戰鬪 比較的
격렬했습니까
激烈

10. 중부전선에서 적대부대와 충돌했다고
中部戰線 敵大部隊 衝突
하는 데 사실입니까
事實

11. 적은 측면공격을 기도했습니까
側面攻擊 企圖

Lesson 4

Translations:

1. How is the ground fighting?
2. As the ground fighting slowed down, is the air war stepping up?
3. Was the battle which took place in the neighborhood of Ch~~h~~l-w~~n~~ a severe one?
4. Was the enemy resisting light?
5. What was the result of the attack of the high position held by the Chinese Communist on the west of Mukden?
6. How was the coordination of the air force?
7. Has the Second Company reached the enemy position?
8. Is the ground fighting only ground reconnaissance action?
9. Was the Chinese Communist assault relatively severe?
10. It is said that our force encountered the huge enemy unit on the central front, is it true?
11. Did the enemy attempt a flanking movement?

제 오 과
 第 五 課
 Lesson 5

충돌	Encounter	衝 突
jhung tol		
충돌력	(Striking energy)	衝 突 力
(jhung tol lyok)		
병력미지	A force of uncertain strength	兵 力 未 知
pyong lyok miji		
계속공격	Continuing attack	繼 續 攻 擊
ke sok kong kyok		
탐색대	Patrol unit	探 索 隊
tham saek tae		
산정	Peak of a mountain	山 頂
san jong		
조우	to encounter	遭 遇
jo wu		
조우전	(an encounter battle)	遭 遇 戰
(jo wu jon)		
조우전을예기하다	(to anticipate an encounter battle)	遭 遇 戰 是 豫 期
(jo u jon al ye kihata)		
수류탄	Hand grenade	手 榴 彈
su lyu than		
던지다	to throw	
ton ji ta		
남진	Drive south	南 進
nam jin		
동진	(Drive east)	東 進
(tong jin)		
북진	(Drive north)	北 進
(puk jin)		
서진	(Drive west)	西 進
(so jin)		
기세	Indication	氣 勢
ki se		

1. 오늘 전투 가운데서 제일 큰 충돌은 중부
戰鬪 衝突 中部

전선에서 있었습니까
戰線

2. 작일 영국 제삼중대와 교전한 중공군의
昨日 英國 第三中隊 交戰 中공軍 의
병력은 얼마입니까
兵力 未詳

3. 작일 교전한 적군의 부대를 알 수 있습니까
昨日 交戰 部隊

4. 다른 국련 탐색대가 산정에서 중공군과
國聯 探索隊 山頂 中공軍 과
조우했다고 합니다 사실입니까
遭遇

5. 제삼중대는 수류탄을 던지면서 전진했
第三中隊 手榴彈 前進
음니까

6. 인 지 전 에 중 공 군 이 참 전 할 기 세 가 없 음
印 支 戰 中 共 軍 參 戰 氣 勢
니 까

7. 동 부 전 선 에 있 는 적 은 남 진 할 기 세 가 있
東 部 戰 線 南 進 氣 勢
음 니 까

Translations:

1. During the battle of the day, did the heaviest encounter take place on the central front?
2. Is the size of the Chinese Communist Force against which the British Third Company was engaged unknown?
3. Can you identify the enemy unit against which you fought yesterday?
4. It is said that the U.N. patrol unit encountered the Chinese Forces at the peak of the mountain, Is it true?
5. Did the Third Company throw hand grenade while advancing?
6. Is there an indication of Chinese participation in the Indo-Chinese fight?
7. Is there any indication that the enemy which is on the eastern front will move southward?

제 육과
Lesson 6 課

도 달 to tal	Arrival	到 達
편의 대 pyŏn ai tŕ	Gurrilla	便衣隊
변소 (pyŏn so)	(Latrine)	(便所)
회 복 hŏ pok	Recovery	回 復
회복공격 (hŏ pok kong kyŏk)	(An attack with a view to recover a position lost previously)	(回復攻擊)
대 책 tŕ jhŕk	Countermeasure, means	對 策
대전차 (tŕ jŏn jha)	(Anti-tank)	(對戰車)
대공 (tŕ kong)	(Anti-air)	(對空)
대항 (tŕ hang)	(Opposition)	(對抗)
대전 (tŕ jŏn)	(A conflict)	(對戰)
대전준비 (tŕ jŏn junpi)	(Warlike preparation)	(對戰準備)
도 하 to ha	River crossing	渡 河
도하부대 (to ha pu tŕ)	(Crossing troops)	(渡河部隊)
도하동작 (to ha tong jak)	(Crossing movement)	(渡河動作)
도하방침 (to ha pang jhim)	(A general plan of river crossing)	(渡河方針)
도하계획 (to ha ke hŕk)	(A detailed plan of crossing)	(渡河計劃)

돌격
tol kyŏk

Charge, Assault

突擊

돌격지구 (A sector of a charge)
(tol kyŏk ji ku)

(突擊地區)

돌격교 (An assault foot-bridge)
(tol kyŏk kyo)

(突擊橋)

중립국 A neutral country
jung lip kuk

中立國

중립지대 (Neutral zone)
(jung lip ji tae)

(中立地帶)

중립위반 (Violation of neutrality)
(jung lip wi pan)

(中立進反)

중립항 (Neutral border)
(jung lip hang)

(中立港)

중립권 (Neutral right)
(jung lip kwŏn)

(中立權)

낙하산 Parachute
nak ha san

落下傘

낙하각 (An angle of fall)
(nak ha kak)

(落下角)

낙성 (Fall or surrender of a fort)
(nak sŏng)

(落城)

추격전 Pursuit attack, Running attack
jhu kyŏk jŏn

逐擊戰

추격지역 (Pursuit zone)
(jhu kyŏk ji yŏk)

(逐擊地域)

(to ...)

(100-1)

1. 우리 선두부대는 어디까지 도착했습니까
先頭部隊 到着
까
2. 적이 남하를 기도하고 있는데 그 병력은
南下 企圖 兵力
미지입니까
未知
3. 우리 탐색대에 비행기로 지급연락하시
探索隊 飛行機 至急連絡
요
4. 적 유격대를 소탕하는데 어느 부대가 제
遊擊隊 掃蕩 部隊
일종타고 생각합니까
5. 작일 점령당한 제 2고지를 회복했습니까
昨日 占領 第二高地 回復
까
6. 남진기세 있는 적에 대책이 있습니까
南進氣勢 對策

7. 도하작전이 끝난 후에 곧 북진하시요
渡河作戰 北進
8. 소수에 적이 돌격해 온 것을 반격해서 물
少數 突擊 反擊
리치었읍니다
9. 중립국에 부탁하는 것이 좋습니 다
中立國 付託
10. 낙하산부대는 멧시 에 도착하기로 되어
落下傘部隊 到着
있읍니까
11. 제삼소대는 추격전 끝에 제삼고지를 점
第三小隊 追擊戰 第三高地 占
령했읍니까
領

Lesson 6

Translations:

1. How far did our leading column go?
2. The enemy is attempting to move south, Is the strength unknown?
3. Contact our patrol unit by plane.
4. Which unit do you think will be fit to wipe out the enemy furriers?
5. Did you cover the hill which was lost yesterday?
6. Is there any measure we can take against the enemy that gives indication of moving south?
7. Move up to the north after finishing your river crossing.
8. Did you repel the few enemy that attempted the assault?
9. How about asking the neutral country?
10. What time are the parachute troops to arrive?
11. After the exploitation (pursuit attack), did the Third Company occupy third hill?

제 칠과
(第七課)
Lesson 7

임시
im si

Interim, Temporary

임시소집 (Special levy)
(imsi sojip)

임시편성부대 (An improvised unit)
(imsi phyon song ai putd)

임시의원 (A temporary committee)
(imsi ai won)

임시점호 (Special roll-call)
(imsi jom ho)

임시비 (Emergency budget)
(imsi pi)

임시정부 (Provisional government)
(imsi jong pu)

과격분자 Rebel
kwa kyok pun ja

분외 Samsh
pun she

소탕 wipe out
so thang

소탕부대 (Mopping up unit)
(so thang pu td)

격파 Crash, Defeat
kyok pha

격멸 (Extermination)
(kyok myeol)

반전차 Anti tank
pan jon jha

반항 (Mutiny)
(pan hang)

반사 (Reflection)
(pan sa)

臨時

(臨時召集)

(臨時編成部隊)

(臨時委員)

(臨時點呼)

(臨時費)

(臨時政府)

過激分子

紛碎

掃蕩

(掃蕩部隊)

擊破

(擊滅)

反戰車

(反抗)

(反射)

반사기 (pan sa ki)	(Reflector)	反射器
반향 (pan hyang)	(An echo)	(反響)
반향의 분산 (pan hyang ei pun san)	(Dispersion of strength)	(反響의 分散)
사살 sa sal	Kill by shooting	死 殺
생포 sang pho	Capture	生 捕
로학 ro hak	Capture	鹵 獲
귀순 kwi sun	Surrender	斂 順
출몰지구 jhul mel ji ku	District of sudden appearance	出沒地區
반격 pan kyök	Counterattack	反 擊
방어 pang ø	Defense	防 禦
방어배치 (pang ø pä jhi)	(Defensive preparation)	(防禦配置)
방어진지 (pang ø jinji)	(Defensive position)	(防禦陣地)
방어지구 (pang ø jiku)	(A sector in a defensive position)	(防禦地區)
방어동맹 (pang ø tong mäng)	(A defensive alliance)	(防禦同盟)
방어망 (pang ø mang)	(A defensive net)	(防禦網)
방향 pang hyang	Direction	方 向
방향분도계 (panghyang puntoke)	(An azimuth scale)	(方向分度計)

방향오차 (pang hyang o jha) (Lateral deviation or error) (方向誤差)

방향수정 (pang hyang su jŏng) (Angular correction) (方向修正)

발사

palsa

Shooting

發射

발사지점 (pal sa ji jŏm) (A firing position)

(發射地点)

발사속도 (pal sa sok to) (Rate of fire)

(發射速度)

발사탄수 (pal sa than su) (Volume of fire)

(發射彈數)

병력

pyŏng lyŏk

Military strength

兵力

병력미상의적 (pyŏng lyŏk misang ūi jŏk) (A hostile force of uncertain strength) (兵力未詳之敵)

병력에의하야 (pyŏng lyŏk e ūi haya) (By force of arms) (兵力依)

1. 지금 그 통신 학교를 임시로 본부로 사용
 通信學校 臨時 本部 使用
 하고 있습니까
2. 본진지에 돌아온 제삼중대는 이어서 우
 本陣地 第三中隊
 리선후에서 출몰하는 과격분자를 소탕
 線後 出沒 過激分子 掃蕩
 중입니까
3. 적의 측면 공격 기도를 완전히 분쇄했음
 側面攻擊企圖 完全 粉碎
 니까
4. 반전차포가 드러오는 대로 동부전선에
 反戰車砲 東部戰線
 보낼까요
5. 전차를 방어하는 데는 아직도 그것이 필
 戰車 防禦
 요합니까
 要

6. 적 포병이 발사해 오는 방향을 조사해서
 砲兵 發射 方向 調査
 포병진지에 연락하시요
 砲兵 陳地 連絡
7. 적 병력을 먼저 알수 있습니까
 兵力
8. 작일 작전에서 적 몇명을 사살했습니까
 昨日 作戰 射殺
9. 작일 작전 후 생포한 사람은 몇명입니까
 昨日 作戰 生捕
10. 오늘 전투의 노획품은 무엇입니까
 戰鬪 獲品

Lesson 7

Translations:

1. Is the Signal School being used as the Hq. for the time being?
2. Is the Third Company that has returned to the main position without a break, wiping the rebels that are appearing behind our front lines?
3. Did you completely crush the enemy of the flanking attempt?
4. As soon as anti-tank guns come in, shall I send them to the eastern front?
5. Is it still necessary to defend the tank?
6. Upon finding the direction of the enemy artillery fire, contact the artillery position.
7. Can you find out the enemy strength first?
8. How many enemy soldiers did you kill during yesterday's operation?
9. How many captured enemy are there from yesterday's operation?
10. How many captured materials of the day's battle are there?

제 팔 과 (第八課)

Lesson 8

경기관총 kyŏng ki kwah jhong	Light machine gun	輕機關銃
경기관총부대 (kyŏng kikwan jhong putŭ)	(Light machine gun section)	(輕機關銃部隊)
경도 (kyŏng to)	(Slight, Light)	(輕 度)
포함 pho ham	Inclusion	包 含
전과 jŏn kwa	Result of war	戰 果
전과의확장 (jŏn kwa ui whak jang)	(Exploitation of a success)	(戰果擴張)
중화기 jung wha ki	Heavy fire arms	重 火 器
계엄령 ke ŏm lyŏng	Martial law	戒 嚴 令
계엄재판 (ke ŏm jŏl pan)	(Provost court)	(戒 嚴 裁 判)
계엄령을내리다 (ke ŏm lyŏng ul nŏlita)	(Declare a martial law)	(戒 嚴 令)
긴밀 kin mil	Close	緊 密
긴밀한결합 (kin mil han kyŏl hap)	(Close unity, Close coupling)	(緊 密 結 合)
육전대 yuk jŏn tŏ	Marine	陸 戰 隊
육전 (yuk jŏn)	(Land warfare)	(陸 戰)
연락 yŏllak	Communication, Contact	連 絡
연락병 (yŏllak pyŏng)	(Connecting file)	(連 絡 兵)

연락법 (yŏllak pŏp)	(means of communication)	(連絡法)
연락선 (yŏllak sŏn)	(Line of communication)	(連絡線)
연락초 (yŏllak chŏ)	(Connecting centry)	(連絡哨)
연락을 차단하다 (yŏllak ul jhatahata)	(to cut off communication)	(連絡을遮斷)
연락장교 (yŏllak jang kyŏ)	(Liaison officer)	(連絡將校)
막대한 mak tŏ han	Enormous	莫大
막대한손해 (mak tŏ han son hŏ)	(Enormous damage)	(莫大損害)
맹렬 mŏng yŏl	Violent, fierce, severe	猛烈
맹렬과강한 (mŏng yŏl kwa kam han)	(Fierce and resolute)	(猛烈果敢)
적진 jŏk jin	Enemy position	敵陣
공중공격 kong jung kongkyŏk	Aerial attack	空中攻擊
공중방어 (kong jung pang ŏ)	(Aerial defense)	(空中防禦)
공중전 (kong jung jŏn)	(Aerial warfare)	(空中戰)
공중의우월 (kong jung ui u wŏl)	(Air superiority)	(空中優越)
공중정찰 kong jung jŏng jhal	Aerial reconnaissance	空中偵察
공중수송 (kong jung su song)	(Aerial transport)	(空中輸送)
공중선 (kong jung sŏn)	(Aerostation Aerial)	(空中線)

발견

pal kyɔn

발견자

(pal kyɔn ja)

지상포위망

ji sang pho wi mang

Discovery

(Discoverer)

Ground envelope net

發見

(發見者)

地上包圍網

1. 철원부근서의 격전 후 적 반격이 몇 번 있었습니까
鐵原附近 激戰後 反擊 幾 次 有 沒 有 呢
2. 동부전선에 적 저항은 어떻습니까
東部戰線 抵抗 是 怎 樣 呢
3. 그 지점에도 달할 때까지 몇 번이나 전투했습니까
地點 到 達 之 前 幾 次 有 沒 有 戰 鬥 呢
4. 작일전투의 결과가 어떻습니까
昨日戰鬪 結果 是 怎 樣 呢
5. 중화기지원이 동부전선에서 긴급히 필요하다고 연락하십시오
重火器支援 東部戰線 緊 急 必 要 是 否 有 關 聯 呢
6. 계엄령을 선언한 후에 폭동을 미리 진압하십시오
戒嚴令 宣 言 後 暴 動 是 否 有 關 聯 呢

7. 영 國 軍 主 力 東 方 에 有 是 友 軍 第 五 砲 兵
英 國 大 隊 와 緊 急 連 絡 을 하 시 요

8. 작 일 반 격 후 적 손 해 는 막 대 합 니 까
昨 日 反 擊 後 損 耗 莫 大

9. 적 진 을 먼 저 공 중 정 찰 한 후 에 작 전 을 해
敵 陳 遠 處 空 中 偵 察 後 作 戰
야 할 것 같 음 니 까

10. 공 중 정 찰 을 나 갓 든 제 오 비 행 대 는 우 연
空 中 偵 察 을 나 갓 든 제 오 비 행 대 는 우 연
히 적 전 차 대 가 우 군 측 면 을 향 하 야 이 동
敵 戰 車 隊 가 우 友 軍 側 面 을 향 하 야 이 동
하 고 있 는 것 을 보 았 음 니 다

11. 적 의 지 상 포 위 망 을 먼 저 폭 격 해 야 합 니
敵 地 上 包 圍 網 을 먼 저 폭 擊 擊 擊 해 야 합 니
다

12. 작 일 전 투 에 서 가 장 큰 전 투 는 어 데 있 었
昨 日 戰 鬪 에 서 가 장 큰 전 투 는 어 데 있 었
음 니 까

13. 동방의 적 병력은 미지입니다.
東方 敵兵力 未知

Translations:

1. How many times did the enemy counterattack since the severe battle of Chorwón outskirts?
2. How is the enemy resistance in the eastern front?
3. How often did you fight before you reached the point?
4. What is the success of yesterday's battle?
5. Contact them, and then tell them about the urgent necessity of the heavy fire arms in the eastern front.
6. Declare martial law , and crush the uprising before hand.
7. Contact the friendly Fifth Artillery Unit quickly which is on the east of the British main body.
8. After the counterattack of yesterday, was the damage to the enemy enormous?
9. Does it seem necessary to have air reconnaissance of the enemy position before starting operation?
10. Did the Fifth Air Unit that went out on the air reconnoitering mission accidentally see the enemy tanks moving toward the friendly unit flank?
11. Should we bomb the enemy that are encircling, first?
12. Where was the most successful engagement of yesterday's battle?
13. Is the enemy strength on the eastern front unknown?

제 9 과

Lesson 9

본진지 pon jin ji	Main position	本陣地
특수한목표물 thek su han mok phyo mul	Special objective	特殊目標物
탈환하다 thal whan hata	seize, retake	奪還
전초진지 jon jho jinji	Outpost position	前哨陣地 (前哨地帶)
전초지대 (jon jho ji tã)	(An area of our guard or outpost)	(前哨本隊)
전초본대 (jon jho pon tã)	(An outpost reserve, A main body of an outpost)	
무저항 mu jø hang	Nonresistance	無抵抗
습격분대 sap kyøk pun tã	Raiding squad	襲擊分隊
지리파멸 ji li pha myøl	Be inherent	支離破滅
소규모전투 so kyu mo jon thu	Small scale warfare	小規模戰鬥
빈번 pin pøn	Often	頻繁

1. 그 고지에서 적을 축출하고 언제 본진지로
高地 逐出 本陣地
로 귀환했습니까
歸還

2. 오늘 전투는 특수한 목표물 없이 정찰만
戰鬪 特殊 目標物 偵察
하는 것입니까

3. 언제 그 지점을 탈환당했습니까
地點 奪還

4. 전초진지에서 충돌은 언제 있었습니까
前哨陣地 衝突

5. 이번 전투에서 전차를 몇 대 상실했습니까
戰鬪 戰車 喪失
까

6. 어디까지 무저항으로 갈수있을 것 같습니까
無抵抗
니까

7. 습격 분대를 동방으로 보내서 전투를 시
襲擊分隊 東方 戰鬪
킨 후 다시 본진지로 도라오라고 하십시오
本陣地
8. 서부전선의 우군은 적 반격 때문에 지리
西部戰線 友軍 反擊 支離
파멸되었음니까
破滅
9. 서방에서 소규모 전투밖에 없음니까
西方 小規模戰鬪
10. 제삼중대가 중부전선에서 중공군과 충돌
第三中隊 中部戰線 中共軍 衝突
했음니까
11. 중부전선에서는 충돌이 빈번함니까
中部戰線 衝突 頻繁

Lesson 9

Translations:

1. When did you return to the main position after you drove the enemy out from the hill?
2. Is the battle of the day all a reconnaissance engagement without fixed objectives?
3. When was the point taken?
4. When was the encounter at the outpost?
5. How many tanks did we lose during the battle?
6. How far does it seem that we can advance without resistance?
7. Send the raiding squad out to the east to fight, then tell them to return to the main position again.
8. Is the friendly unit on the western front incoherent by the enemy counterattack?
9. Was there only small scale fighting in the west?
10. Did the Third Company encounter the Chinese Communist army in the central front?
11. Are there many encounters in the central front?

제 십 과
(第 拾 課)
Lesson 10

선발대 sɔn pal tɛ	Advance party	先發隊
선발하다 (sɔn pal hata)	(to advance)	(先發하다)
속도 sɔk to	Speed	速度
속도계 (sɔk to ke)	(A speed indicator)	(速度計)
포격 pho kyɔk	Bombardment	砲擊
포격권내 (pho kyɔk kwɔn nɛ)	(Within the range of bombardment)	(砲擊圈內)
선두 sɔn tu	At the head, heading	先頭
선두부대 (sɔn tu pu tɛ)	(A leading troops or party)	(先頭部隊)
수리소 su li so	Repair shop	修理所
수리중 (su li jung)	(Under repairing)	(修理中)
시가전 sika jɔn	Street combat	市街戰
시가방어 (si ka pang ɸ)	(Street-defense)	(市街防禦)
파견 pha kyɔn	Dispatch	派遣
파견군 (pha kyɔn kun)	(An expeditionary force)	(派遣軍)
편성 phyɔn sɔng	Organization	編成
편성표 (phyɔn sɔng phyo)	(A table of organization)	(編成表)

폭격
phok kyŏk

Bombing

爆撃

폭격비행 (Bombardment aviation)
(phok kyŏk pihŏng)

(爆撃飛行)

폭격수 (Bombardier(aero))
(phokkyŏk su)

(爆撃手)

포위
pho wi

Envelopment

包圍

포위공격 (An enveloping attack)
(pho wi kong kyŏk)

(包圍攻撃)

포위운동 (An enveloping movement)
(pho wi untong)

(包圍運動)

포위발사 (An enveloping fire)
(pho wi pal sa)

(包圍發射)

야전
ya jŏn

Field warfare

野戰

야전전화 (Field telephone)
(ya jŏn jŏn wha)

(野戰電話)

야전통신부호 (Field code)
(ya jŏn thong sin pu ho)

(野戰通信符)

야전우편선로 (A field postal route)
(ya jŏn u phyŏn sŏlle)

(野戰郵便線路)

엄호
ŏm ho

Support

掩護

1. 선발대는 지금 어디에 달하고 있으며 무슨 연락이 있습니까
先發隊 到達
連絡
2. 선발대는 급속도로 전진중인데 포병과 늘 연락해서 포격엄호가 필요합니까
先發隊 急速 前進 中 砲兵
連絡 砲擊 掩護 必要
3. 선두에서 지휘 하든 사령관 전차가 파손을 받어서 지금 후방수리소로 보내야 합니까
先頭 指揮 司令官 戰車 破損
을 받어서 지금 後方 修理所
니까
4. 선발대는 벌써 시가전을 하고 있는데 격렬하다고 합니까
先發隊 市街戰 激
烈
5. 응원부대를 편성해서 지금 파견함이 필요합니까
應援部隊 編成 至急 派遣

6. 먼저 폭격 한 후에 포위를 시작합니다
 爆擊 包圍 始作
7. 포위 후에 지 급 항복을 권고하십시오
 包圍 至急 降服 勸告
8. 야전 본부에 지 급 연락한 후에 비행엄호
 野戰本部 至急 連絡 飛行掩護
 가 필요하다고 생각합니다
9. 한국 제육군은 거 일주일 간에 추격전 끝
 韓國第六軍 去一週日 追擊戰
 에 이십오일 중부 전선 지구에 공산과 격
 二十五日 中部戰線地區 共產過激
 분자를 제멸했습니다
 分子 潰滅
10. 선발대가 노획한 전리품은 무엇입니까
 先發隊 函獲 戰利品
11. 선발대는 적 보안대와 교전하고 있다고
 先發隊 保安隊 交戰
 하는데 사실입니까
 事實

12.

적주력진지가포격권내에드러잡니까
敵主力陳地 砲擊圈内

Lesson 10

Translations:

1. How far did the advance party go and are there any communication?
2. The advance party is advancing rapidly, is it necessary to have artillery support?
3. As the commander's tank that had been directing at the head of the unit, received damage, must the tank be sent to the rear area for repair?
4. The advance party is engaging in the street fighting, does it say it is a severe fight?
5. Is it necessary to organize a supporting unit and dispatch?
6. Are we to start the envelopment after bombing first?
7. After enveloping, urge them to surrender.
8. Do you think is it necessary to have urgent air support after contacting field Hq.?
9. Upon the running attack during the past one week, did the Sixth Army of the R.O.K. crush the communist's extreme element (rebels) which were on the central front on the 25th?
10. What was the captured booty of the advance party?
11. Is it true that the advance party is engaged with the enemy security police?
12. Is the enemy main body's position within the range of bombardment?

제 십 일 과
第 一 一 課

Lesson 11

전과

jŏn kwa

war result

戰 果

사살

sa sal

Kill by sheerting

死 殺

생포

sŏng pho

Capture

生 捕

귀순

kwi sun

Surrender

斂 順

중화기

jung wha ki

Heavy fire machine

重 火 器

소총

so jhong

infantry rifle

小 銃

수류탄

su lyu than

Hand grenade

手 榴 彈

무선전화기

mu sŏn jŏn wha ki

Wireless telephone

無 線 電 話 機

전과 (작년 - 1년 간)
戰果 昨年 年間
사살 83,958 명
射殺 名

생포 1,048 명
生捕 名

귀순 838 명
歸順 名

중화기 697 문
重火器 門

소총 9,005 정
小銃 挺

수류탄 3,751 개
手榴彈 箇

무선전화기 33 대
無線電話機 臺

Translations:

War result of the last year

Killed 83,958

Captured 1,048

Surrendered 383

Heavy fire arms 697

Rifles 9,005

Hand ^R grenade 3,751

Wireless telephone 33

제 십 이 과
(第 拾 二 課)

Lesson 12

유격대 yu kyŏk tŕ	Guerrillas	遊擊隊
유격병 (yu kyŏk pyŏng)	(Partisans)	(遊擊兵)
원조 wŏn jo	Support, Aid, Help	援 助
장악 jang ak	Grasp, occupy, sieze	掌 握
중상 jung sang	Serious wound	重 傷
중상자 (jung sang ja)	(The seriously wounded)	(重傷者)
지뢰 ji rŏ	Land mine	地 雷
지대 ji tŕ	Area	地 帶
작전기지 jak jŏn kiji	Operational base	作戰基地
작전계획 (jak jŏn ke hŏk)	(Plan of operation)	(作戰計劃)
군관구 kun kwan ku	Army base area	軍管區
우군 u kun	Friendly forces	友 軍
총공격 jhong kong kyŏk	General attack	總 攻 擊
보급부대 po kap pu tŕ	Supply unit	補給部隊
보급품 (po kap phum)	(Supplies)	(補給品)
퇴각 thŕ kak	Retreat	退 却

퇴각군
(thé kak kun)

(A retreating force)

(退却軍)

퇴각로
(thé kak lo)

(Line or route of retreat)

(退却路)

퇴각운동
(thé kak-un teng)

(A retrograde movement)

(退却運動)

1. 적 유격대의 근거지가 어디 있습니까
敵遊擊隊 根據地
2. 적 유격대가 어떻게 보급을 받고 있으며
敵遊擊隊 補給
지하통신 방법은 어떻습니까
地下通信方法
3. 적 유격대를 소탕하는데 경찰대 몇 명이
敵遊擊隊 掃蕩 警察隊
필요합니까
必要
4. 그 고지를 장악 후 전사자가 몇 명났습니까
高地 掌握 後戰死者
가
5. 사령관이 언제 어떻게 전상을 받았습니까
司令官 戰傷
가
6. 지뢰지대에 지뢰를 소탕하는데 몇 일이
地雷地帶 地雷 掃蕩
나 걸립니까

7. 적의 이번 춘기 공격 작전 기지는 어디에
春季攻擊作戰基地
니까

8. 그것은 제육군 관구에 속합니까
第六軍管區 屬

9. 우군과 연락이 잘 됩니까 그려면 총공
友軍 連絡 總攻
격을 시작한 후에도 늘 통신망을 확보하
擊 通信網 確保
십시오

10. 언제 총공격이 시작되는지 보급부대에
總攻擊 補給部隊
다시 연락하십시오
連絡

11. 적은 벌써 퇴각을 시작했습니까
退却 始作

Lesson 12

Translations:

1. Where is the base of the enemy guerrilla unit?
2. How does the enemy guerrillas get their supplies and what is their underground method?
3. How many police man are necessary in wiping out the enemy guerrillas?
4. How many death were there since you seize the high hill?
5. How and when did the commander become seriously wounded?
6. How many days will it take to wipe out the land mined area?
7. Where is the enemy base for the spring offensive?
8. Does this belong to the Sixth Army base area?
9. Is it easy to contact the friendly unit? If so, even after general offensive has started, maintain the communication net clearly.
10. When the general offensive take place, contact the supply unit again.
11. Did the enemy start retreat already?

제 삼 십 과
第 拾 三 課
Lesson 13

현 지	Actual place	現 地
hyŏn ji		
현 장	(Actual spot)	(現 場)
(hyŏn jang)		
고사포대	Antiaircraft unit	高射砲隊
ko sa phe tǎ		
고사포대	(Anti aircraft battery)	(高射砲台)
(ko sa phe tǎ)		
고사기관총	(Antiaircraft machine gun)	(高射機關銃)
(ko sa ki kwan jhong)		
조격병	Sniper	狙擊兵
je kyŏk pyŏng		
전략요점	Strategical point	戰略要點
jŏn lyak ye jŏm		
전략적고려	(Strategical consideration)	(戰略的考慮)
(jŏn lyak jŏk ke lyŏ)		
전략상	(Strategic)	(戰略上)
(jŏn lyak sang)		
전략가	(A strategist)	(戰略家)
(jŏn lyak ka)		
전략적후퇴	(Tactical retreat)	(戰略後退)
(jŏn lyak jŏk hu thŏ)		
류탄	Stray shot	流 彈
lyu than		
척후	Patrol	乍 候
jhŏk hu		
척후장	(Patrol leader)	(乍候長)
(jhŏk hu jang)		
증원	Reinforcement	增 援
jang wŏn		
증원부대	(Reinforcement (troop))	(增援部隊)
(jang wŏn pu tǎ)		

침호진지

Trench position

塹壕陣地

jhəm ho jin ji

침호포병

(Trench artillery)

(塹壕砲兵)

(jhəm ho pho pyōng)

침호공사

(Entrenchment(operation))

(塹壕工事)

(jhəm ho kong sa)

산병전

Skirmish

散兵戰

san pyōng jŏn

산병훈련

(Skirmish drill)

(散兵教練)

(san pyōng kye lyŏn)

탄약

Ammunition

彈藥

than yak

탄약마

(An ammunition animal)

(彈藥馬)

(than yak ma)

탄약보충

(Ammunition supply)

(彈藥補充)

(than yak po jhung)

함포사격

Naval bombardment

艦砲射擊

ham pho sa kyŏk

희생

Sacrifice

犧牲

hui sŏng

야전통신부호

Army field code

野戰通信符

ya jŏn thong sin pu ho

号

1. 적야전 통신부호를 해독할수있음니까
敵野戰通信符號 解讀
2. 현지에 고사포대를 파견하시요
現地 高射砲隊 派遣
3. 저격병을 중대장 옆으로 보내시요
狙擊兵 中隊長
4. 전략요점을 보내라고 하시요
戰略要點
5. 유탄에 전사한 군인이 있었음니까
流彈 戰死 軍人
6. 현지에 증원병을 지금보냈으면 좋겠다
現地 增援兵 至急
는 연락이 언제왔음니까
連絡
7. 위도 오십륙이북은 적참호진지입니까
緯度五十六以北 敵塹壕陳地
8. 산병전을 언제시작하기로 되었음니까
散兵戰

9. 주력서방에 있는 제삼중대에 탄약상태
 主力西方 第三中隊 彈藥狀態
 는 어떻습니까
10. 척후가언제귀환했는지 빨리 주력을 서
 斥候 歸還 主力
 방으로 이동시키는 것이 어떻습니까
 移動
11. 전함에 연락하여 함포사격을 부탁하시
 戰艦 連絡 艦砲射擊 付掬
 요
12. 제삼선병대를 희생할 수 밖에 없읍니다
 第三尖兵隊 犧牲

Lesson 13

Translations:

1. Can you decode the enemy field code?
2. Dispatch the artillery unit to the actual spot.
3. Send the snipers to the Company commander's position.
4. Tell him to send the strategic point (main battle plan).
5. Were there any soldiers who were killed by the stray shot?
6. When did the notification of asking that a support unit be sent to the actual place, come?
7. Is it the enemy trench position above 56 parallel?
8. When are we to start our skirmish warfare?
9. How is the ammunition supply of the Third Company which is on the west of the main body?
10. When the patrol returns, how about having our main body move to the west?
11. Contact warships and ask for naval bombardment.
12. Are we obliged to sacrifice Third unit?

제 십사과
(第拾四課)

Lesson 14

야전군

ya jŏn kun

Field army

野戰軍

(野戰砲)

야전포
(ya jŏn pho)

(A fixed A.A. gun)

(野戰高射砲)

야전고사포
(ya jŏn ke sa pho)

(Field communication)

(野戰通信)

야전통신
(ya jŏn thong sin)

(Field communication)

(野戰通信符)

야전통신부호
(ya jŏn thong sin puho)

(Field code)

(野戰通信網)

야전통신망
(ya jŏn thong sin mang)

(Field communication net)

참모부

jham mo pu

Staff Department

參謀部

참모근무

(Staff duty)

(參謀勤務)

(jham mo kan mu)

철거

jhŏl kŏ

Evacuation, Withdrawal

徹去

처단

jhŏ tan

Punishing action

處斷

탄약보급

than yak po kŏp

Ammunition supply

彈藥補給

탄약마

(than yak ma)

(An ammunition animal)

(彈藥馬)

탄약상자

(than yak kwe jjak)

(An ammunition box)

(彈藥箱)

탄약분배소

(than yak pun pŏ se)

(A distributing station)

(彈藥分配所)

탄약보충

(than yak po jhung)

(An ammunition supply)

(彈藥補充)

탄약집적소

(than yak jip jŏkse)

(An ammunition dump)

(彈藥集積所)

탄약운반수 (An ammunition carrier) (彈藥運搬手)
(than yak un pan su)

탄약수송선 (An ammunition carrier tank) (彈藥輸送戰車)
(than yak su song jŏn jha)

훈련
hullyŏn

Training

訓 練

훈련소 (Training center(U.S.))
(hullyŏn so)

(訓 練 所)

압축
ap suk

Compression

壓 縮

압축도 (Degree of compression)
(apsuk to)

(壓 縮 度)

압축비 (Degree of ratio)
(apsuk pi)

(壓 縮 比)

압축의제한 (Compression limit)
(ap suk si je han)

(壓 縮 制 限)

압축력 (Compression stress)
(ap suk lyŏk)

(壓 縮 力)

압축실 (Compression chamber)
(apsuk sil)

(壓 縮 室)

압축충정 (Compression stroke)
(ap suk jhung jŏng)

(壓 縮 衝 程)

공군기지 Air base
kong kun kiji

空 軍 基 地

해군기지 (Navy base)
(hŏ kun kiji)

(海 軍 基 地)

육군기지 (Army base)
(yuk kun kiji)

(陸 軍 基 地)

항공정찰 Air reconnaissance
hang kong jŏng jhal

航 空 偵 察

항공모함 (Aircraft carrier)
(hang kong me ham)

(航 空 母 艦)

항공부대 (Air organization)
(hang kong pu tŏ ai phyŏn sŏng)

(航 空 部 隊 編 成)

항공학교 (hang kong hakkyo)	(The flying School)	(航空學校)
항공표식 (hang kong phyo sik)	(A beacen)	(航空標識)
항공정보 (hang kong jong po)	(Air intelligence)	(航空情報)
항공항 (hang kong ahng)	(An air port)	(航空港)
항공교육 (hang kong kyo yuk)	(Air education)	(航空教育)
항공로 (hang kong lo)	(An airway)	(航空路)
항공예산 (hang kong ye san)	(Air budget)	(航空豫算)

복병
pek pyong

Ambush

복병을배치하다 (to lay an ambush)
(pek pyong ul pajhi hata)

복병에빠지다 (to fall into an ambush)
(pek pyong e ppajita)

대전차사격
tae jon jha sa kyok

Anti tank fire

전진로
jon jin lo

Approach route

포병진지
pho pyong jinji

An artillery position

포병방어계획 (An artillery defense plan)
(pho pyong pang o ke hek)

포병탄막사격 (Artillery barrage)
(Pho pyong than mak sa kyok)

포병력 (Artillery strength)
(pho pyong lyok)

포병전 (Artillery warfare)
(pho pyong jon)

伏兵
(伏兵配置)

對戰車射擊

前進路

砲兵陣地

(砲兵防禦陣地)

(砲兵彈幕射擊)

(砲兵力)

(砲兵戰)

포 병 통 신 망 (pŏ pyŏng thongsin mang)	(Artillery communication net)	(砲兵通信網)
포 병 화 (pŏ pyŏng wha)	(Artillery fire)	(砲兵火)
공 격 대 형 kong kyŏk tŏ hyŏng	Attacking formation	攻 擊 隊 形
공 격 병 기 (kong kyŏk pyŏng ki)	(Offensive weapons)	(攻 擊 兵 器)
공 격 방 향 (kong kyŏk pang hyang)	(A line of attack)	(攻 擊 方 向)
공 격 진 지 (kong kyŏk jinji)	(An offensive position)	(攻 擊 陣 地)
공 격 준 비 (kong kyŏk junpi)	(Preparation for an action)	(攻 擊 準 備)
공 격 목 표 (kong kyŏk mek phyŏ)	(An objective of an action)	(攻 擊 目 標)
공 격 거 리 (kong kyŏk kŏli)	(Striking distance)	(攻 擊 距 離)
공 격 전 술 (kong kyŏk jŏn sul)	(Offensive tactics)	(攻 擊 戰 術)
공 격 준 비 포 격 (kongkyŏkjunpi pŏ kyŏk)	(An artillery preparation for an attack)	(攻 擊 準 備 砲 擊)
무 장 전 mu jang jŏn tŏn	Armored combat	武 裝 戰 斗
무 장 해 제 (mu jang hŏ je)	(Disarmament)	(武 裝 解 除)
무 장 부 대 (mu jang pu tŏ)	(An armed party)	(武 裝 部 隊)
무 장 적 중립 (mu jang jŏk junglip)	(An armed neutrality)	(武 裝 的 中 立)

1. 적 제 팔 야 전 군 사 령 본 부 는 어 데 있 으 며
敵 第 八 野 戰 軍 司 令 本 部
사 령 관 은 누 구 입 니 까
司 令 官

2. 적 제 십 삼 사 단 은 아 직 도 그 야 전 통 신 부
敵 第 十 三 師 團 野 戰 通 信 符
호 를 사 용 하 고 있 음 니 까
號 使 用

3. 참 모 부 에 서 는 철 거 하 는 것 에 대 하 야 어
參 謀 部 徹 去
평 게 생 각 하 며 참 모 부 에 서 연 락 이 오 는
參 謀 部 連 絡
대 로 나 한 테 연 락 하 시 요
連 絡

4. 동 부 전 선 의 적 은 언 제 부 터 철 거 를 시 작
東 部 戰 線 徹 去
했 음 니 까

5. 상 관 명 령 을 복 종 치 않 는 군 인 은 어 뎡 게
上 官 命 令 服 從 軍 人

처분하는 것이 제일 좋습니까
處分 第一

6. 서부전선과 주력이 있는 중부전선에 탄
西 部 戰 線 主 力 中 部 戰 線 彈
약은 충분이 있습니까
藥 充 分

7. 탄약수송전차는 언제 탄약 집적소를 떠
彈 藥 輸 送 戰 車 彈 藥 集 積 所
날다고 합니까

8. 적의 탄약 보급로에 대한 정보가 왔습니까
彈 藥 補 給 路 情 報

9. 신입병에 훈련상태는 어떻습니까
新 入 兵 訓 練 狀 態

10. 적 주력에 대한 측면 공격이 성공되는 때
主 力 側 面 攻 擊 成 功
로 포위망을 압축시키는 것이 어떻습니까
包 圍 網 壓 縮

11. 적 제팔공군의 공군 기지는 어디 있으며
敵第八空軍 空軍基地
동부에 있는 적의 공군 기지를 폭격하고
東部 空軍基地 爆擊
있습니까.

12. 항공정찰이 끝나기 전에 항공모함과도
航空偵察 航空母艦
연락하십시오
連絡

13. 복병을 어디에 배치하면 좋겠습니까
伏兵 配置

14. 대전차사격은 유효거리 안에서만 하십시오
對戰車射擊 有效距離

15. 전진로를 정찰하러 먼저 간 우리 전차소
前進路 偵察 戰車小
대는 지금 어디쯤 있습니까
隊

16. 적포병진지를 발견하는데로 나하고 비
砲兵陳地 發見
행대하고 우리 포병대에 연락하십시오

17. 적은 언제 공격대형으로 바꾸었습니까
攻擊隊形

18. 적의 무장 전투에 전투력이 어떻고 무장
武裝戰鬪 戰鬪力 武裝
전투법은 어떻습니까
戰鬪法

Lesson 14

Translations:

1. Where is the enemy Eighth Field Army Hq. and who is the Commanding General?
2. Is the enemy Thirteenth Division still using the same field code?
3. What does the staff department think about the retreat? Contact me as soon as there is any indication from the staff department.
4. When did the enemy which was on the eastern front start retreating?
5. What is the best way to manage the soldiers who committed mutiny?
6. Is there enough ammunition on the western front and the central where the main body is?
7. When did the ammunition carrier tank leave ammunition dump?
8. Is there any intelligence concerning the enemy ammunition supply route?
9. How is the training of the recruits(coming along)?
10. How is it to compress the envelopement net as soon as flanking attack against the enemy main body, succeed?
11. Where is the base of the enemy Eighth Army Force and are you bombing the enemy air base which is on the east?
12. Before the air reconnaissance is over, contact our aircraft carrier.

13. Where would be best to place ambush?
14. As for the antitank fire, shoot only within the effective range.
15. About where is the combat platoon which went to reconnoiter the advance route?
16. As soon as you discover the enemy artillery position, contact me and our artillery position and our airforce.
17. Did the enemy change the combat formation yesterday?
18. How is the enemy armed strength and what is the method of armored combat?

제 십 오 과
(第 拾 五 課)
Lesson 15

전 투 진 지

Battle position

戰 斗 陣 地

jŏn thu jinji

전 투 부 대

(Fighting troops)

戰 斗 部 隊

(jŏn thu pu tæ)

전 투 부 서

(Battle distribution)

戰 斗 部 署

(jŏn thu pu sŏ)

전 투 지 역

(Battle zone, gerund)

戰 斗 地 域

(jŏn thu ji yŏk)

전 투 보 고

(A report of an engagement)

戰 斗 報 告

(jŏn thu pŏke)

전 투 방 식

(Combat method)

戰 斗 方 式

(jŏn thu pang sik)

전 투 력

(Combat strength)

戰 斗 力

(jŏn thu lyŏk)

전 투 준 비

(Preparation for action)

戰 斗 準 備

(jŏn thu junpi)

전 투 개 시

(to give battle, to initiate battle, begin battle)

戰 斗 開 始

(jŏn thu kŏ si)

항 공 표 식

A beacon

航 空 標 識

hang kong phyŏ sik

항 공 모 함

(Aircraft carrier)

航 空 母 艦

(hang kong mo ham)

항 공 부 대 에 현 성

(An air organization)

航 空 部 隊 編 成

(hangkong putŏ hui phyŏnsŏng)

항 공 학 교

(The flying School)

航 空 學 校

(hang kong hakkyŏ)

항 공 정 보

(Air intelligence)

航 空 情 報

(hang kong jŏng pŏ)

항 공 로

(An airway)

航 空 路

(hang kong lo)

야 영 본 부

Field Hq.

野 戰 本 部

ya yŏng pon pu

야영 (ya yong)	(Encampment, camp)	野營
사상자 sa sang ja	Casualties	死傷者
사상자의보충 (sa sang jaai pe jhung)	(Replacement of casualties)	死傷者補充
사상자의수용 (sa sang ja ui su yong)	(Collection of casualties)	死傷者收容
발사중지 pal sa jungji	Cease firing	發射中止
발사지점 (pal sa ji jom)	(A firing point or position)	發射地點
발사탄수 (pal sa than su)	(Volume of fire)	發射彈數
발사위치 (pal sa wi jhi)	(in battery (Artillery))	發射位置
발사준비 (pal sa junpi)	(Preparation for fire)	發射準備
발사각도 (pal sa kakte)	(Angle of departure)	發射角度
발사면 (pal sa myon)	(Plane of fire or departure)	發射面
발사선 (pal sa son)	(A line of departure)	發射線
발사속도 (pal sa sekto)	(Rate of fire)	發射速度
화학전 wha hak jon	Chemical warfare	化學戰
접전 jepjon	Close combat	接戰
접근거리예달 (jepjonko li • talta)	(to come within a bayonet reach)	(接敵距離)
밀집대형 miljip ta hyong	Close order	密集隊形

밀집공격 (miljip kong kyŏk)	(Attack in a massive formation)	密集攻擊
밀집종대 (miljip jong tŏ)	(A massed column)	密集縱隊
밀집운동 (miljip unteng)	(Movement in close order)	密集運動
부대사격 pu tŏ sa kyŏk	Collective fire	部隊射擊
부대장 (putŏ jang)	(Unit leader (general))	部隊長
부대의분산 (putŏ ai pun san)	(Dispersion of troops)	部隊分散
전투지역 jon thu ji yŏk	Combat area	戰鬥地域
전투진지 (jon thu jinji)	(Combat position)	戰鬥陣地
전투보고 (jon thu pŏko)	(A report of an engagement)	戰鬥報告
전투방식 (jon thu pangsik)	(Combat method)	戰鬥方式
전투력 (jon thu lyŏk)	(Combat strength)	戰鬥力
전투개시 (jon thu kŏsi)	(Initiate battle, give battle)	戰鬥開始
작전명령 jak jon myŏng lyŏng	Operation order	作戰命令
작전계획 (jak jon ke hŏk)	(Plan of operation)	作戰計劃
작전근거지 (jak jon kan kŏji)	(A base of operation)	作戰基地
작전능력 (jak jon nang lyŏk)	(Capacity of carrying operation)	作戰能力
병연합부대 pyŏng yŏn happutŏ	Combined arms	兵聯合部隊

항공권

hang kong kwon

Command of air

航空權

사격시작

sa kyok sijak

Commence firing

射擊始作

사격방법

(sa kyok pangp)

(Method of fire)

(射擊方法)

사격진지

(sa kyok jinji)

(A firing position (general))

(射擊陣地)

사격준비

(sa kyok junpi)

(Preparation for an action)

(射擊準備)

사격순서

(sa kyok sunso)

(Sequence of fire (in artillery))

(射擊順序)

사격구역

(sa kyok kyuk)

(A sector of fire)

(射擊區域)

사격력

(sa kyok lyok)

(Volume of fire)

(射擊力)

사격전술

(sa kyok jon sul)

(Firing tactics)

(射擊戰術)

차폐진지

jha phe jinji

Concealed position

遮蔽陣地

차폐물

(jha phe mul)

(A cover, mask, screen, shelter)

(遮蔽物)

차폐교통로

(jha phe kyo thong lo)

(A covered way, or approach)

(遮蔽交通路)

차폐거리

(jha phe k'li)

(A length of defilade)

(遮蔽距離)

1. 제이사단과제팔사단과 전투진지를바
 第二師團 第八師團 戰鬪陳地
 꾸는것이어떻습니까
2. 항공표식이그비행장에잘되어있읍니
 航空標識 飛行場
 까
3. 작제팔군의야영본부는어데있으며야
 第八軍 野營本部 野
 영본부의사령관은누구입니까
 營本部 司令官
4. 작일전투에사상자수를조사한후에사
 昨日戰鬪 死傷者數 調査 死
 상자보충은무슨계획이있읍니까
 傷者補充 計劃
5. 신호를하는대로발사중지를하십시오
 信號 發射中止
6. 동부전선의적은언제부터발사를중지
 東部戰線 發射 中止
 하고있읍니까

7. 화학전이라는 것은 무엇입니까
化學戰
8. 접전 거리에 들어갈 때까지 전차의 엄호
接戰距離 戰車 掩護
가 필요하다고 생각합니까
9. 접전을 할 때까지 밀집대형을 유지하는
接戰 密集隊形 維持
것이 어떻습니까
10. 부대 사격이 끝나기 전에 제삼소대는 퇴
部隊射擊 第三小隊 退
각을 마쳐야 합니까
却
11. 제삼사단 전투지역 내에서 전투경과가
第三師團戰鬥地域內 戰鬥經過
어떻습니까
12. 작전 명령이 올 때까지 현재진지를 견지
作戰命令 現在陳地 堅持
해야 합니까

13. 연합부대의 성능이 어떻습니까
 連合部隊 性能
14. 서해상공의 제공권은 누가 가지고 있습니까
 西海上空 制空權
 니까
15. 사격시작이 있자마자 제삼소대장을 우
 射擊始作 第三小隊長 友
 군부대에 연락하러 보내시요
 軍部隊 連絡
16. 포병은 은폐진지에 진출을 치라고 하는 것
 隱蔽陳地 陳
 이 어떻습니까

Lesson 15

Translations:

1. How would it be if we switch the Second Division and the Eighth Division positions?
2. Is the beacon of the air base installed well?
3. Where is the enemy Eighth Army field Hq.?
4. Upon the investigation of the casualties, is there any plan for the replacement?
5. Cease firing upon my signal.
6. When did the enemy on the eastern front stop firing?
7. What does it mean by chemical warfare?
8. Do you think the tank support is necessary until we come within the bayonet reach?
9. How about maintaining close order until we come to the hand to hand fighting?
10. Should we finish the retreating of the third platoon before we finish our concentrative firing?
11. What is the engagement progress within the third division combat zone?
12. Should we maintain our present position until the operational order comes?
13. What is the efficiency of the combined arms?

14. Who has the air superiority over the western sea?
15. As soon as firing starts, send the third platoon leader to the friendly unit.
16. How about having the artillery unit take up position in the concealed location?

제 십 육 파
(第拾六課)

Lesson 16

집중공격

jip jung kong kyŏk

Concentrated attack

集中攻擊

집중지
(jipjung ji)

(Concentration point)

(集中地)

집중엄호
(jipjung om ho)

(Covering concentration)

(集中掩護)

집중계획
(jipjung ke hŏk)

(Concentration plan)

(集中計劃)

집중행군
(jipjung hŏng kun)

(Concentration march)

(集中行軍)

집중정면
(jip jung jŏng myŏn)

(Front of concentration)

(集中正面)

집중운동
(jip jung untong)

(Covering movement)

(集中運動)

분견대

pun kyŏn tŏ

Contingent force

分遺隊

위험신호

wi hŏm sinho

Danger signal

危險信號

위험지대

(wi hŏm jitŏ)

(A danger zone)

(危險地帶)

위험각

(wi hŏm kak)

(A danger angle)

(危險角)

위험한상태

(wi hŏm han sang thŏ)

(A dangerous situation)

(危險狀態)

위험속도

(wi hŏm sok to)

(A critical speed)

(危險速度)

결정적공격

kyŏl jŏng jŏk kong kyŏk

Decisive attack

決定的攻擊

결정적타격

(kyŏl jŏng jŏk tha kyŏk)

(Decisive blow)

(決定的打擊)

결정적

(kyŏl jŏng jŏk)

(Decisive)

(決定的)

지연작전 Delaying action
ji yŏn jak jŏn

지연하다 (to be delayed)
(jŏ yŏn hata)

용형대형 Diamond formation
yung hyŏng tŏ hyŏng

직접사격 Direct firing
jik jŏp sa kyŏk

직접지휘 (Direct command)
(jik jŏp ji whi)

직접명령 (Direct order)
(jik jŏp myŏng lyŏng)

효과사격 Effective firing
hyŏ kwa sa kyŏk

철퇴 Withdrawal
jhel thŏ

진중근무 Field duty
jin jung kan mu

사격지구 A sector of fire
sa kyŏk jiku

사격방법 (Method of fire)
(sa kyŏk pang pŏp)

사격순서 (Order or sequence of fire)
(sa kyŏk sunsŏ)

사격력 (Volume of fire)
(sa kyŏk lyŏk)

사격시작 (to initiate battle)
(sa kyŏk si jak)

사격수정 Fire adjustment
sa kyŏk su jŏng

지원사격 Fire support
ji wŏn sa kyŏk

지원포병 (An artillery support)
(ji wŏn pho pyŏng)

遲延作戰

(遲延하다)

菱形隊形

直接射擊

(直接指揮)

(直接命令)

效果射擊

撤退

陣中勤務

射擊地區

(射擊方法)

(射擊順序)

(射擊力)

(射擊始作)

射擊修正

支援射擊

(支援砲兵)

지원진지 (ji wŏn jinji)	(Support position)	(支援陣地)
정면공격 jŏng myŏn kong kyŏk	Frontal attack	正面攻擊
정면탄막 (jŏng myŏn than mak)	(A frontal barrage)	(正面彈幕)
측면공격 juk myŏn kong kyŏk	Flanking attack	側面攻擊
측면방어 (juk myŏn pang ŏ)	(Lateral defense, Flank defense)	(側面防禦)
측면포열 (juk myŏn pho yŏl)	(Going into battery to the flank)	(側面砲列)
측면진지 (juk myŏn jinji)	(Flank position)	(側面陣地)
측면운동 (juk myŏn untong)	(A flanking movement)	(側面運動)

1. 적 제 팔 연 대 가 쓰 고 있 는 집 중 공 격 은 그
第 八 聯 隊 集 中 攻 擊
성 능 이 어 땡 습 니 까
性 能

2. 집 중 공 격 이 라는 것 은 무 엇 임 니 까
集 中 攻 擊

3. 분 견 대 를 보 내 서 정 찰 시 킨 후 에 주 력 부
分 遣 隊 偵 察 主 力 部
대 에 연 락 하 시 요
隊 連 絡

4. 위 험 신 호 가 전 초 진 지 로 부 터 있 을 때 까
危 險 信 號 前 哨 陳 地
지 공 격 준 비 를 여 기 서 도 하 는 것 이 어 땡
攻 擊 準 備
습 니 까

5. 내 일 아 침 에 할 새 벽 공 격 이 승 패 의 결 정
攻 擊 勝 敗 決 定
적 공 격 임 니 까
的 攻 擊

6. 우리 동부 전선에 주력이 전부 무사히 퇴
東部戰線 主力 全部無事 退
각할 때까지 지연작전이 필요합니까
却 遲延作戰
7. 공격은 등형대형으로 한 후에 시작하시
攻擊 菱形隊形
요
8. 저포격은 적 제육포병대에서 오는 직 접
砲擊 敵第六砲兵隊 直接
사격입니까
射擊
9. 될수 있는 대로 효과사격을 하도록 하십
效果射擊
시요
10. 동부에 있는 적은 언제부터 철퇴를 시작
東部 撤退
하였습니까
11. 서부 전선의 우군 보고는 지연작전상절
西部戰線 反軍 遲延作戰 上絶
대로 후퇴를 시키지 마시요
對 後退

12. 사격지구는 무슨 방법으로 수송합니까
射擊地區 方法 輸送

13. 고사포부대에 연락해서 사격거리를 수정시키십시오
高射砲部隊 連絡 射擊距離 修正

14. 지원사격이 있을 때까지 공격을 양하는 것이 어떻습니까
支援射擊 攻擊

15. 측면공격과 정면공격에 다른 점은 무엇입니까
側面攻擊 正面攻擊 點

Lesson 16

Translations:

1. What is the efficiency of the collective attack being used by the enemy Eighth regiment?
2. What do you mean by the collective attack?
3. Contact the main body by sending the contingent force.
4. How about preparing the attack here until there is the danger notification is made by the advanced position?
5. Is the dawn attack which will take place to be the decisive battle?
6. Is the delaying operation necessary until the main force has retreated safely?
7. Start the attack in the diamond formation.
8. Is the bombardment direct fire coming from the enemy Sixth Artillery Unit?
9. Try to fire effectively.
10. When did the enemy which was in the east start the retreat?
11. Absolutely, do not let the friendly unit on the western front retreat for the sake of the delaying action.
12. What method do you employ in supplying transportation within the firing area?
13. Contact the anti aircraft unit to correct the firing range.

14. How about not launching the attack until the support fire is available?

15. What is the difference between a flanking movement and a frontage attack?

제 십 칠 과

Lesson 17

개 스 전 술
kǎ sa jǒn sul

Gas warfare

瓦斯戰術

총 공 격
jhong kong kyǒk

General attack

總 攻 擊

구 속 부 대
ku sok pu tǎ

Holding force

拘 束 部 隊

야 간 전 투
ya kan jǒn thu

Night combat

夜 間 戰 斗

야 간 폭 령 기 (A night bombing plane)
(ya kan phok kyǒk ki)

(夜 間 爆 擊 機)

야 간 배 치 (A night disposition)
(ya kan pǎ jhi)

(夜 間 配 置)

야 간 비 행 (A night flying)
(ya kan pi hǎng)

(夜 間 飛 行)

야 간 진 지 (A position by night)
(ya kan jinji)

(夜 間 陣 地)

야 간 공 격 (Night attack)
(ya kan kong kyǒk)

(夜 間 攻 擊)

야 간 사 격 (Night firing)
(ya kan sa kyǒk)

(夜 間 射 擊)

야 간 추 격 (Night pursuit)
(ya kan jhu kyǒk)

(夜 間 追 擊)

연 합 작 전 Joint operation
yǒn hap jak jǒn

聯 合 作 戰

연 합 군 (Allies, Allied forces)
(yǒn hap kun)

(聯 合 軍)

연 합 함 대 (Grand fleet, A combined fleet)
(yǒn hap ham tǎ)

(聯 合 艦 隊)

공 격 개 시 Jump off
kong kyǒk kǎsi

攻 擊 開 始

공 격 개 시 선 Line of departure
kong kyǒk kǎsi sǒn

攻 擊 開 始 線

작전선 jak jŏn sŏn	Line of operation	作戰線
작전계획 (jak jŏn ke hŏk)	(Plan of operation)	(作戰計劃)
작전근거지 (jak jŏn kan kŏji)	(Base of operation)	(作戰根據地)
작전명령 (jak jŏn myŏng lyŏng)	(Operational order)	(作戰命令)
작전능력 (jak jŏn nang lyŏk)	(Operational strength)	(作戰能力)
전초중대의선 jŏn jho jung tŏi sŏn	Line of support	前哨中隊之線
국부적역습 kuk puŏk yŏk sap	Local counter attack	局部的逆襲
공격전술 kong kyŏk jŏn sul	Attacking tactics	攻擊戰術
폭락진지 phok lak jinji	An open position	曝落陣地
작전명령서 jak jŏn myŏng lyŏng sŏ	Order of operation	作戰命令書
적전상륙 jŏk jŏn sang lyuk	Opposed landing	敵前上陸
적전가교 (jŏk jŏn kakyo)	(Brdging in the face of enemy)	(敵前架橋)
전초저항선 jŏn jho jŏ nang sŏn	Outpost resistance line	前哨抵抗線

1. 깨쓰 전술 이란 무엇입니까
戰術
2. 총 공격은 언제 시작되며 어디서 먼저 시작
總攻擊
작기로 되어 있습니까
3. 구속부대란 무엇입니까
拘束部隊
4. 적은 야간 전투를 잘 합니까
夜間戰鬥
5. 연합작전은 무엇입니까
聯合作戰
6. 공격개시는 몇시에 있습니까
攻擊開始
7. 제삼사단의 공격개시선은 어디 있습니까
第三師團 攻擊開始線
까

8. 작전선과 공격개시선은 무엇이 다릅니
作戰線 攻擊開始線
까
9. 전초중대의 선은 어디입니까
前哨中隊 線
10. 작일의 전투는 국부적 역습이었습니까
昨日 戰鬪 局部的逆襲
11. 공격전술이란 무엇입니까
攻擊戰術
12. 폭로진지와 은폐진지는 무엇이 다릅니
曝露陳地 隱蔽陳陳
까
13. 작전명령은 언제 왔습니까
作戰命令
14. 작일시도한 적전상륙은 성공되었습니까
試圖 敵前上陸 成功
까
15. 적의 전초저항선은 어디 있습니까
前哨抵抗線

Lesson 17

Translations:

1. What do you mean by gas warfare?
2. When will the general attack be launched and where are we to start first?
3. What is holding force?
4. Does the enemy engage in night fighting well?
5. What is the joint operation?
6. What time will the attack start?
7. Where is the division line of departure?
8. What is the difference between the line of operation and the line of departure?
9. Where is the line of support?
10. Was the fighting which took place yesterday a local counter-attack?
11. What is attacking warfare?
12. What is the difference between the open position and the concealed position?
13. When did the operational order come?
14. Did the enemy which attempted forced landing succeed?

15. Where is the enemy outpost resistance line?

제 십 팔 과
第 拾 八 課

Lesson 18

포 추 전 멸

pho jhok jŏn myŏl

Overtake and destroy

捕 捉 全 滅

척 후

jhŏk hu

Patrol

乍 候

乍 候 斗 活 動

척 후 의 활 동

(Patrol activity)
(jhŏk hu ai whal tong)

浸 透

침 투

jhim thu

Penetration

浸 透 戰 術

침 투 전 술

(Penetration tactics)
(jhim thu jŏn sul)

浸 透 性 互 斯

침 투 성 와 사

(A penetration gas)
(jhim thu sŏng wa sa)

戰 斗 准 備

전 투 준 비

jŏn thu jun pi

Preparation for an action

전 투 지 역

(Combat sector)
(jŏn thu ji yŏk)

戰 斗 地 域

전 투 보 고

(Report of an engagement)
(jŏn thu pŏko)

戰 斗 報 告

전 투 방 식

(Combat method)
(jŏn thu pang sik)

戰 斗 方 式

전 투 개 시

(Initiation of battle)
(jŏn thu kŏsi)

戰 斗 開 始

포 병 방 어 계 획

Artillery defense plan
pho pyŏng pang ŏ ke hŏk

砲 兵 防 禦 計 劃

포 병 진 지

(Artillery position)
(pho pyŏng jinji)

砲 兵 陣 地

포 병 관 막 사 격

(Artillery barrage)
(pho pyŏng than mak sa kyŏk)

砲 兵 彈 幕 射 擊

포 병 전

(Artillery warfare)
(pho pyŏng jŏn)

砲 兵 戰

공 격 방 향

Direction of attack
kongkyŏk pang hyang

攻 擊 方 向

공격병기 (kong kyŏk pyŏng ki)	(Offensive weapon)	(攻擊兵器)
공격목표 (kong kyŏk mok phyo)	(Objective of an attack)	(攻擊目標)
공격전술 (kong kyŏk jŏn sul)	(Offensive tactics)	(攻擊戰術)
공격준비포격 (kong kyŏk junpi phokyŏk)	(An artillery preparation)	(攻擊準備砲擊)
기지관구 kiji kwan ku	Base area	基地管區
방어주선 pang ŏ jusŏn	Main defense line	防禦主線
방어지구 (pang ŏ jiku)	(A sector in a defensive position)	(防禦地區)
방어탄막사격 (pangŏthan mak sa kyŏk)	(A defensive barrage)	(防禦彈幕射擊)
방어동맹 (pang ŏtong mŏng)	(A defensive alliance)	(防禦同盟)
방어배치 (pang ŏ pŏ jhi)	(A defensive disposition)	(防禦配置)
방어진지 (pang ŏ jinji)	(A defensive position)	(防禦陣地)
방어계획 (pang ŏ ke hŏk)	(A defensive plan)	(防禦計劃)
방어망 (pang ŏ mang)	(Defensive net (against bomb, torpedo etc.))	(防禦網)
방어의응급설비 (pangŏ ŏi ungyŏp sŏlpi)	(Improvised defence)	(防禦應急設備)
방어력있는 (pang ŏ lyŏkittŏn)	(Defensiableness)	(防禦力있는)
방어책 (pangŏ jhŏk)	(Defensive measure)	(防禦策)
방어가된항구 (pang ŏ katŏn hangku)	(Fortified port)	(防禦가된港口)

방어 조직
(pang eo jojik)

(Defense system)

(防禦組織)

야습
ya sup

Night attack

夜襲

야습하다
(ya sup hata)

(to make a night attack)

원대
won tae

Parent unit

原隊

고지
koji

Hill, Plateau

高地

고지선
(kojisŏn)

(A line of height)

(高地線)

육박
yuk pak

Press hard

肉迫

경계망
kyŏng ke mang

Protective screen

警戒網

경계부대

(A security detachment)

(警戒部隊)

(kyŏng ke pu tae)

경계지역

(An alert zone)

(警戒地域)

(kyŏng ke ji yŏk)

경계진지

(A protective position)

(警戒陣地)

(kyŏng ke jinji)

경계선

(A protective line)

(警戒線)

(kyŏng ke sŏn)

함락
ham nak

Surrender of fortress

陷落

1. 적 거리라 부대는 포착 전멸을 해야 하겠
 捕捉全滅
 는 데 전부 소탕할려면 얼마나 걸립니까
 掃蕩
2. 제삼분대 척후는 아직도 귀환하지 않았
 第三分隊斥候 歸還
 음니까
3. 적의 침투전술에 대하여 말하십시오
 浸透戰術
4. 전투준비가 되는데로 연대사령부와 나
 戰鬪準備 聯隊司令部
 한테 연락하십시오
 連絡
5. 적이 사용하고 있는 포병방어계획은 어
 使用 砲兵防禦計畫
 떻습니까
6. 적의 공격방향이 어디인지 아십니까
 攻擊方向

7. 기지 관구는 엄중히 경계하는 것이 좋다
 基地管區 嚴重 警戒
 고생각합니다
8. 적의 방공선이 어디에 있습니까
 防空線
9. 그 전차는 직사탄에 맞았습니까
 戰車 直射彈
10. 적이 동부 전선에서 사용하고 있는 화염
 東部戰線 使用 火焰
 방사기는 언제 제조한 것입니까
 放射器 製造
11. 적은 어느 종류에 자동 무기를 사용합니
 種類 自動武器 使用
 까
12. 적이 깨쓰전을 시작하면 그 방비책은 어
 始作 防備策
 떻습니까
13. 깨쓰탄은 얼마나 있습니까
 彈

14. 방독면은 어디서 제조한 것이 며얼마나
防毒面 製造
있오

Lesson 18

Translations:

1. As we must overtake the enemy gerrilas and destroy, how long will it take to wipe out all of them?
2. Hasn't the third platoon patrol returned yet?
3. Tell me about the enemy penetration tactics?
4. As soon as the preparation for the combat is completed, contact the Hq. and me.
5. How is the enemy artillery defense plan being employed by the enemy?
6. Do you know the direction of the enemy attack?
7. Do you think is gurding the base necessary?
8. Where is the enemy air defense line?
9. Was the tank hit directly?
10. Where is the enemy flame thrower made which has been used in the eastern front?
11. What kind automatic weapons does the enemy use?
12. When the enemy starts the gas warfare, what is the defense measure?
13. How many gas bombs are there?
14. Where is the gas mask being made and how many are there?

제 구 장
Chapter 9
부 속 술 어
Additional terms

第九章
附屬術語
第一課

Lesson 1

현역 hyŏn yŏk	Active service	現役
(현역병) (hyŏn yŏk pyŏng)	(Man in active service)	(現役兵)
(현역면제) (hyŏn yŏk myŏn jŏ)	(Exemption from service in the active army)	(現役免除)
(현역장교) (hyŏn yŏk jang kyo)	(Officer in the active list)	(現役將校)
(현역을떠나다) (hyŏn yŏk ul ttŏ nata)	(Retire from the active service)	(現役)
인접부대 in jŏp pu tŏ	Adjacent unit	隣接部隊
(인접지역) (in jŏp ji yŏk)	(Adjacent zone, ground)	(隣接地域)
진진기지 jŏn jin kiji	Advanced base	前進基地
(진지부대) (jŏn jin pu tŏ)	(Advanced party, body)	(前進部隊)
(진진포병) (jŏn jin pho pyŏng)	(A forward gun)	(前進砲兵)
전위정 jŏn wi jŏm	Outpost point	前衛點
(전위포병) (jŏn wi pho pyŏng)	(Advanced guard artillery)	(前衛砲兵)
(전위정) (jŏn wi jŏn)	(Advanced guard action)	(前衛點)

전위사령관
(jŏn wi sa lyŏng kwan)

(Commander of the (前衛司令官)
guard action)

전진진지
jŏn jin jin ji

Advanced base

前進陣地

개시하다
kŏsi hata

launch

開始

격파하다
kyŏk pha hata

smash, repel

擊破

격멸
(kyŏk myŏl)

(extermination)
annihilation

(擊滅)

격퇴
(kyŏk thŏ)

(repel, repulse)

(擊退)

격추
(kyŏk jhu)

(shooting down)

(擊遂)

격퇴하다
kyŏk thŏ hata

repulse, repel

擊退

선병중대
sŏn pyŏng jung tŏ

Advance party

尖兵中隊

선병
(sŏn pyŏng)

(A point)

(尖兵)

경계

Precaution, Guard

警戒

kyŏng ke

경계부대
(kyŏng ke pu tŏ)

(A security de-
tachment)

(警戒部隊)

경계지역
(kyŏng ke ji yŏk)

(An alert zone)

(警戒地域)

경계병
(kyŏng ke pyŏng)

(A troop of prete-
ction)

(警戒兵)

경계진지
(kyŏng ke jin ji)

(Security position)

(警戒陣地)

경계근무
(kyŏng ke kun mu)

(Service of protection,
measure of protection)

(警戒勤務)

경계망
(kyŏng ke maŋ g)

(A protective screen)

(警戒網)

경계선 (kyǒng ke sǒn)	(A protective line)	(警戒線)
간호자 kwan ho ja	Medic	看護者
간호부 (kwan ho pu)	(A nurse)	(看護婦)
간호관 (kwan ho kwan)	(An officer nurse)	(看護官)
감시 kam si	Observation	監視
감시지대 (kam si jitǎi)	(An observation area)	(監視地帶)
감시호 (kam si ho)	(An observation trench)	(監視壕)
감시원 (kam si wǒn)	(Lookout man, Watcher)	(監視員)
감시소 (kam si so)	(An observation post)	(監視所)
감시척후 (kam si jhǒk hu)	(An observation patrol)	(監視乍候)
감시선 (kam si sǒn)	(A line of observation)	(監視線)
감시초 (kam si jho)	(An observation party)	(監視哨)
감시조직 (kam si jo jik)	(An observation system)	(監視組織)
감시병 kam si pyǒng	Observation soldier	監視兵
정치문화부 jǒng jhi mun wha pu	Culture and Political Dept.	政治文化部
인원 in wǒn	Personnel	人員
인원표 (in wǒn phyo)	(A field statement)	(人員表)

인원 살상 력
(in wŏn sal sang lyŏk)

(Man killing effect) (人負殺傷力)

인원 배치
(in wŏn pŏ jhi)

(Disposition of personnel) (人負配置)

1. 서부전선을 강화하려면, 무슨 무기가 제일
 (西部戰線) (強化) (武器)
 일 많을 필요합니까?
 (必要)
2. 동부에 있는 우군과 우리 부대의 간격
 (東部) (友軍) (部隊) (間隔)
 이 얼마나 됩니까?
3. 어제 체포한 적장교는 공산당 간부이었
 (逮捕) (敵將校) (共產黨幹部)
 음니까?
4. - - 강안에 적의 고사포대에 세력은 얼
 (江岸) (高射砲臺) (勢力)
 마나 강합니까?
 (強)
5. 저강 건너편 얼마쯤에 적의 포병진지
 (江) (便) (砲兵陳地)
 가 있습니까?
6. 포병대에 포탄이 충분이 있습니까?
 (砲兵隊) (砲彈) (充分)

7. 적은 언제 서울을 침략했습니까?
(侵略)

8. 서부에서 진행중인 공격전에 지원이 필요
(西部) (進行中) (攻擊前) (支援) (必
요한 테어는 부대를 보낼까요?
(要) (部隊)

9. 붕괴소에 응급재료는 충분합니까?
(崩帶所) (應急材料) (充分)

10. 환자운반차수대를 서부전선으로 빨리
(患者運搬車數台) (西部戰線)
보내는 것이 어떻습니까?

11. 탄약운반수는 징용한 인원으로만 충분
(彈藥運搬手) (徵用) (人員) (充分)
합니까?

12. 적의 대인적 무기는 어느 종류를 제일 많
(對人的武器) (種類) (第一)
이 쓰고 있습니까?

13. 공중선이 아직도 편찬합니까?
(空中線)

Lesson 1

Translations:

1. Was the enemy prisoner of war who was at the Hq. yesterday, an officer who is on the active list?
2. Can you contact the adjacent unit easily?
3. How far is it between the advanced base and field Hq.?
4. Who is the commanding officer at the outpost point, and can you talk to him over the phone?
5. How far is the enemy position from the advanced base?
6. According to the plan of attack, when are we to launch our attack in the eastern front?
7. How many units which had been repelled are there on the whole front line?
8. When did the friendly units which are east and west front, repel the enemy attack?
9. Was there any dispatch from the advanced hill?
10. Watch the enemy movement very carefully, Take precaution all the time from the enemy general attack.
11. Are there enough aid men in the eastern front?
12. Have you been observing the enemy that is on the eastern front?
13. Has not the observer whom we sent out yesterday, come to the parent unit yet?

14. With what does the Department of Politics and Culture of the North Korean government deal?

15. Tell all the personnel to take up their position on the east of the main body.

제 이 과

第二課

Lesson 2

strengthen

Distance, An interval

Commanding personnel

(A candidate for a reserve officer)

(Officer's maneuver)

River bank

River

Artillery shell

(A shell rack)

(Shell proof)

(A shell splinter)

(A shell wound)

(A shell case)

Invation

(An invading army)

(Depth of penetration)

強化

間隔

幹部

(幹部候補生)

(幹部演習旅行)

江岸

江

砲彈

(砲架)

(砲彈의 전차)

(砲彈의 破片)

(砲彈創)

(砲彈藥筒)

侵略

(侵略軍)

(侵略可程度)

강화하다

kang hwa hata

간격

kan kyok

간부

kan pu

간부후보생

(kan pu hu po sang)

간부연습여행

(kan pu yon sup yoh hang)

강안

Kang an

강

kang

포탄

pho than

포가

(pho ka)

포탄에 견디는

(pho than e kyon ti nan)

포탄의 파편

(pho than ui pha phon)

포탄창

(pho than jhang)

포탄약통

(pho than yak thong)

침략

jhim lyak

침략군

(jhim lyak kun)

침략의 정도

(jhim lyak ui jong to

(kpli))

지원

ji wŏn

Support, aid

지원포병

(jiwŏn pho pyŏng)

(Supporting artillery)

지원진지

(ji wŏn jin ji)

(A supporting position)

지원진지선

(ji wŏn jin ji sŏn)

(A supporting line)

지원산병호

(ji wŏn san pyŏng ho)

(A support trench)

지원사격

(ji wŏn sa kyŏk)

(A supporting fire)

부대소

pung tŕ so

Aid Station

부대재료

(pung tŕ jŕ lyo)

(Dressing material)

환자운반차

whan ja un pan jha

A motor ambulance

탄약운반수

than yak un pan su

An ammunition carrier

탄약운반마

(than yak un pan ma)

(An ammunition animal)

탄약상자

(than yak sang ja)

(An ammunition box for small arms)

탄약분배소

(than yak pun pŕ so)

(An ammunition distributing station)

탄약중대

(than yak jung tŕ)

(An ammunition column)

탄약보충

(Than yak po jhung)

(An ammunition supply)

탄약예비

(than yak ye pi)

(An reserve ammunition)

탄약차

(than yak jha)

(An ammunition wagon)

탄약 집적소
(than yak jip jŏk so)

(An ammunition dump) (彈藥集積所)

탄약의 절약
(than yak ui jŏl yak)

(Saving use of ammunition) (彈藥의節約)

대인적
tæ in jŏk

Anti personal

對人的

대진
(tæ jin)

(Opposite confrontation)

(對陣)

대진상태
(tæ jin sang thæ)

(Stabilized situation)

(對陣狀態)

공
kong

Aperture

孔

공중선
kong jung sŏn

Antena, aerial antena

空中線

공중폭격
(kong jung phok kyŏk)

(Aerial bombardment)

(空中爆擊)

공중방어
(kong jung pang ø)

(Aerial defense)

(空中防禦)

공중탄막
(kong jung than mak)

(An aerial barrage)

(空中彈幕)

공군군비
(kong kun kun pi)

(Aerial armament)

(空軍準備)

공군함대
(kong kun ham tæ)

(An aerial fleet)

(空軍艦隊)

공군공격
(kong kun kong kyŏk)

(Aerial offensive)

(空軍攻擊)

공군작전
(kong kun jak jŏn)

(Aerial operation)

(空軍作戰)

공군세력
(kong kun se lyŏk)

(Air power)

(空軍勢力)

공군정찰
(kong kun jŏng jhal)

(Aerial reconnaissance)

(空軍偵察)

공군의우월
(kong kun ui u wŏl)

(Air superiority)

(空軍優越)

1. 어제 본부에 왔든 그 적 포로는 현역 장교
(本部) (捕虜) (現役將校)
이 있었습니까?

2. 린접부대와 연락이 잘 됩니까?
(隣接部隊) (連絡)

3. 전진기지와 야전본부와의 거리는 얼마
(前進基地) (野戰本部) (距離)
나 됩니까?

4. 전위점에서 휘장교는 누인지 곧 전화를
(前衛點) (指揮將校) (電話)
할 수 있습니까?

5. 전진진지와 적과의 거리는 얼마나 됩니
(前進陣地) (距離)
까?

6. 어제 작전계획에 의하면 언제 동부 전선
(作戰計劃) (依) (東部戰線)
에서 공격을 시작합니까?
(攻擊) (始作)

7. 지금까지 전전선에서 격파당한 부대는
(全戰線) (擊破當) (部隊)
 몇이나 됩니까?
8. 동부와 서부 전선에 있는 우군 부대-
(東部) (西部) (友軍部隊)
 제 적 공격을 격퇴했습니까?
(攻擊) (擊退)
9. 선병부대에서 무슨 연락이 있었습니까?
(尖兵部隊) (連絡)
10. 적의 동향을 언제든지 주의해서 지키며
(動向) (注意)
 총공격을 언제든지 경계하십시오.
(總攻擊) (警戒)
11. 간호자가 동부 전선에 충분한 있습니까?
(看護者) (東部戰線) (充分)
 까?
12. 동부 전선에 있는 적의 동향을 늘 감시하
(敵) (動向) (監視)
 고 있습니까?

13. 어제 밤에 보낸 감시병이 아직도 안도라
(監視兵)

왔습니까?

14. 북한에 정치부는 무엇을 하는 곳입니까?
(北韓 政治部)

15. 전군인한테 주력동쪽에 진을 치라고 말
(全軍人) (主力東) (陣)
하십시오.

Lesson 2

Translation:

1. What kind of weapons are essential to strengthen western front?
2. What is the distance between the troops and the friendly unit which are on the eastern front?
3. Was the enemy officer whom we arrested yesterday the leader of the communist party?
4. What is the strength of the enemy battery force which is on the Kam river bank?
5. How far is the enemy artillery position from the river?
6. Were there enough artillery shells in that artillery unit?
7. When did the enemy invade Seoul?
8. It is necessary to support our units who are engaged in the attack in the western front, which unit should I dispatch?
9. Are there enough emergency dressing materials at the aid station?
10. How about sending few bearer carriers to the western front quickly?
11. As for the ammunition bearers, is it enough to have only the conscripted labor?
12. What kinds of anti personal does the enemy use the most?
13. Is the aerial antenna still serviceable?

제삼과

第三課

Lesson 3

지형판단

Appreication of terrain

地形判断

ji hyong phan tan

지형학

(topography)

(地形学)

(ji hyong hak)

지형의판단

(Estimation of the ground)

(地形의判断)

(ji hyong ai phan tan)

지형의이용

(The use of the ground)

(地形의利用)

(ji hyong ai i yong)

지형의성립

(Formation of the ground)

(地形의成立)

(ji hyong ai song lip)

지형의정찰

(A ground reconnaissance)

(地形의偵察)

(ji hyong ai jong jhal)

지형도

(A map in which the features of the ground are drawn in detail)

(地形圖)

(ji hyong to)

휴전

Armistice

休戰

hyu jon

휴전기

(A flag of truce)

(休戰旗)

(hyu jon ki)

휴전조약

(Armistice agreement)

(休戰條約)

(hyu jon jp yak)

병기고

Armory

兵器庫

pyong ki ko

병기학

(Science of arms)

(兵器学)

(pyong ki hak)

병기위원

(Arms committee)

(兵器委員會)

(pyong ki wi won)

병기의정도

(Accuracy of arms)

(兵器의精度)

(pyong ki ai jong to)

병기세목명칭표

(An arm list)

(兵器細目名稱表)

(pyong ki se mok myong jhing pyo)

병기취급규칙

(Ordnance management

(兵器取扱規則)

pyong ki jhwi kap kyuhhak regulation)

손 신호 son sin ho	Hand signal	手 信号
총 가 jhong ka	Arm rack	銃 架
총 안 (jhong an)	(Loop hole)	(銃 眼)
총 미 (jhong mi)	(Breach)	(銃 尾)
총 장 (jhong jang)	(A N.C.O. in charge of machine gun)	(銃 長)
군 관 구 kun kwan ku	Army area	軍 管 區
군관구사령관 (kun kwan ku sa l- yǒng kwan)	(An army commander)	(軍管區司令官)
군관구야전장고 (kun kwan ku ya jǒn jhang ko)	(An army depot)	(軍管區野戰倉庫)
군 의 (kun wi)	(Service dress)	(軍 衣)
군 사 (kun sa)	(Military affairs)	(軍 事)
군 화 (kun wha)	(Army shoes)	(軍 靴)
군 견 (kun kyǒn)	(A dog used for army purpose)	(軍 犬)
군수송선 (kun su sǒng sǒn)	(A munition transport)	(軍 輸 送 船)
군 기 (kun ki)	(Military discipline)	(軍 紀)
군 령 (kun lyǒng)	(Army order)	(軍 令)
군 로 (kun lo)	(Military road)	(軍 路)
군 정 (kun jǒng)	(Military administration)	(軍 政)

군 적 (kun jɔk)	(Military list)	(軍 籍)
군 자 (kun ja)	(Military expenditure)	(軍 資)
군 사 (kun sa)	(A bearer of flag of truce)	(軍 使)
군 도 (kun to)	(A sword, A sabre)	(軍 刀)
군 세 (kun se)	(Force of arms)	(軍 勢)
군 속 (kun sok)	(A civilian employee)	(軍 屬)
점령군 jɔm lyɔng kun	Army of occupation	占領軍
자동장진 jatong jang jin	Self loading	自動裝填
자동총 (ja tong jhong)	(A automatic rifle)	(自動銃)
자동화기 (ja tong wha ki)	(A self loading weapons)	(自動火器)
자동차 (ja tong jha)	(An automobile)	(自動車)
외군원병 wɔ kun wɔn pyɔng	Auxiliary troops	外軍援兵
외군력 (wɔ kun lyɔk)	(An external troop)	(外軍力)
외정 (wɔ jɔng)	(An oversea expedition)	(外征)
외선 (wɔ sɔn)	(Exterior line)	(外線)
외상 (wɔ sang)	(A flesh wound)	(外傷)
외익 (wɔ ik)	(An out flank)	(外翼)

집합장소

jip hap jang so

Assembling place

集合場所

집합지

(jip hapji)

(An assembly area)

(集合地)

집합진지

(jiphap jinji)

(An assembly trench)

(集合陣地)

집합라팔

(jiphap lapal)

(Assembly bugle)

(集合喇叭)

집합대형

(jiphap tæ hyông)

(An assembly formation)

(集合隊形)

집합점

(jip hap jôm)

(A rendezvous (aero))

(集合點)

집합하타

jip hap hata

to assemble

集合

실탄

sil than

Ball ammunition

實彈

실탄사격

(sil than sa kyôk)

(Ball firing)

(實彈射擊)

병사

pyông sa

Barracks

兵舍

탄막사격

than mak sa kyôk

Barrage fire

彈幕射擊

탄막지대

(than mak ji tæ)

(A belt of fire (in a barrage))

(彈幕地帶)

탄막계획

(than mak ke hœk)

(Barrage plan)

(彈幕計劃)

탄막을 후퇴시키다

(than mak ul hu thœ sikhita)

(to bring back a barrage)

(彈幕을後退시키다)

탄막을 추진시키다

(than mak ul jhu jin si khi ta)

(to lift a barrage)

(彈幕을推進시키다)

기지선

ki ji sôn

Base line

基地線

기지병원

(ki ji pyông wôn)

(A base hospital)

(基地病院)

기지관구

(ki ji kwan ku)

(A base district)

(基地管區)

1. 지형 판단을 하는데 무슨 기구를 씁니까?
(地形判断) (武器)

2. 휴전 회담이 어떻게 되어 갑니까?
(休戰會談)

3. 적의 제일 중요한 병기고는 어디 있냐?
(敵) (第一重要 兵器庫)

4. 적이 현재 사용하고 있는 손 신호하는 방법
(現在使用) (手信號) (方法)
을 압니까?

5. 총가에 있는 총을 전부 검사한 후에 나한
(銃架) (銃) (全部(檢査) (后))
테 보고 하시요

6. 제육군 관구에 사상자가 몇 명쯤 됩니까?
(第六軍管區) (死傷者)

7. 어제 격전 후에 철의 삼각 지대를 점령한
(激戰后) (鐵) (三角地帶) (占領)
점령군은 어느 부대입니까?
(占領) (部隊)

8. 그 고사기관총은 자동장진이 됩니까?
(高射機関銃) (自動裝填)
9. 외군원병에 대한 국회의여론은 어떻습니까?
(外軍援軍) (大韓國會) (輿論)
10. 적유격부대가늘모히는 집합장소는 어디입니까?
(遊擊部隊) (集會場所)
11. 적부대는어느방향으로집합하고있습니까?
(部隊) (方向) (集會)
12. 실탄이충분이있지만,절약해서쓰시요.
(實彈) (充分) (節約)
13. 병사에있는탄약이얼마나되며보급은언제쯤올것같습니까?
(兵舍) (彈藥) (補給)
14. 우리공격전이끝날때까지탄막사격을계속하십시오.
(攻擊戰) (彈幕射擊) (繼續)

15. 적의 위치는 우리 전초진 지선에서 얼마
(位罫) (前哨障地線)
마나 됩니까?

Lesson 3

Translations:

1. What kind of instrument do you use in appreciation of terrain?
2. How is the truce talk coming?
3. Where is the enemy's most important armory?
4. Do you know the presently used enemy hand signal method?
5. Report to me after you inspect all the rifles which are in the arm rack.
6. How many casualties are there in the 'Sixth Army base area?
7. Which unit is it that occupied the iron triangle area after the furious battle of yesterday?
8. Is the antiaircraft machine gun self loading?
9. What is the major opinion of the national assembly toward foreign auxiliary troops?
10. Where is the place in which the enemy guerrillers usually meet?
11. In what direction is the enemy unit assembling?
12. There are enough ball ammunition, but use them sparingly.
13. How much ammunition is there in the barracks and when do you think the supply will come?
14. Keep up the barrage fire until we finish our attack.

15. How far is it from here to the enemy outpost base?

제사과

第四課

Lesson 4

등화관제

tung wha kwan je

Black out

燈火管制

등화신호

(tung wha sin ho)

(Lamp signaling)

(燈火信号)

등화장치

(tung wha jang jhi)

(Lighting system)

(燈火裝置)

군기위반

kun ki wi pan

Breach of discipline

軍紀違反

군기문란

(kun ki mun lan)

(Mutiny)

(軍紀紊亂)

군기유지

(kun ki yu ji)

(to maintain disciplin) (軍紀維持)

군기를긴장하다

(kun ki lul kin jang hata)

(to tighten up disciplin) (軍紀를緊張하다)

교도보

kyo to po

Bridge head

橋頭堡

나팔

napal

Bugle

喇叭

나팔식경보기

(napalsik kyong poki)

(A motor horn)

(喇叭或警報器)

나팔을불다

(napal ul pul ta)

(to blow or sound a horn)

(喇叭)

우향우

u hyang u

Turn right

右向右

좌향좌

jwa hyang jwa

Turn left

左向左

사관후보생

sa kwan hu po sang

Cadet

士官候補生

사관학교

(sa kwan hak kyo)

(The military academy) (士官學校)

구경

ku kyong

Calibre

口径

구경 시험 사격 (ku kyǒng si hǒm sa kyǒk)	(Calibration)	(口径試驗射擊)
환자수송부대 whan ja su song pu tǎ	Cleaning unit	患者輸送部隊
환자수송보고 (whan ja su song po ko)	(A sick report)	(患者輸送報告)
환자후송소 (whan ja hu song so)	(An evacuation station)	(患者後送所)
환자명부 (whan ja myǒng pu)	(A sick list)	(患者名簿)
환자열차 (whan ja yǒl jha)	(An ambulance train)	(患者列車)
환자수집소 (whan ja su jip so)	(A collecting station)	(患者蒐集所)
밀집훈련 miljip kyo lyǒn	Close order drill	密集教練
밀집부대 (miljip pu tǎ)	(Mass close order)	(密集部隊)
밀집공격 (miljip kong kyǒk)	(An attack in mass formation)	(密集攻擊)
밀집대형 (miljip tǎ hyǒng)	(mass formation)	(密集隊形)
밀집운동 (mil jip un tong)	(movement in close)	(密集運動)
음폐지 um phe ji	Covered place	隱蔽地
음폐물 (um phe mul)	(A cover)	(隱蔽)
음폐한진지 (um phe han jinji)	(A masked or covered position)	(隱蔽陣地)
행오각각좌 hǎng o kak kak jwa	Column left march	行伍各各左
지휘관연락 ji hwi kwan yǒllak	Command liaison	指揮官連絡

지휘법	(Leadership)	(指揮法)
(ji hwi póp)		
지휘권	(Right of command)	(指揮權)
(ji hwi kwón)		
지휘의계통	(Command channel)	(指揮의系統)
(ji hwi ai ke thong)		
지휘의통일	(Unity of command)	(指揮의統一)
(ji hwi ai thong il)		
지휘하는부대	(A party under one's command)	(指揮하는部隊)
(ji hwi ha nan pu tá)		

연락	Communication liaison	連絡
yól lak		
연락병	(A communication file)	(連絡兵)
(yól lak pyóng)		
연락법	(A means of communication)	(連絡法)
(yól lak póp)		
연락척후	(A connecting patrol)	(連絡斥候)
(yól lak jhók hu)		
연락선	(A ferry streamer)	(連絡船)
(yól lak sòn)		
연락초	(A connecting sentry)	(連絡哨)
(yól lak jho)		
연락장교	(A liaison officer)	(連絡將校)
(yól lak jang kyo)		

찰제부대	Containing forces	察制部隊
jhal je pu tá		

1. 일반시민의 등화관제훈련은 매일 하고
(一般市民) (燈火管制訓練) (毎日)
있습니까?
2. 군기를 위반한 외국군인은 어떻게 처리
(軍紀) (違反) (外國軍人) (處理)
합니까?
3. 교두보에 있는 무기는 언제 양륙합니까?
(橋頭堡) (武器) (揚陸)
4. 적이 사용하고 있는 나팔부는 법을 압니
(使用) (喇叭) (法)
카?
5. "우향우"는 무엇입니까?
(右向右)
6. "좌향좌"는 무엇입니까?
(左向左)
7. 제삼사단내에사관후보생이 몇명쯤 됩
(第三師團內) (士官候補生) (名)
니까?

8. 적 이 서 부 전 선 에서 사용 하고 있는 산 포
(西部戰線) (使用) (山砲)
의 구 경 은 무엇 입 니 카?
(口徑)

9. 환 자 수 송 부 대 가 현 장 에 언 제 까 지 도 달
(患者輸送部隊) (現役)
할 수 있 음 니 카?

10. 밀 집 훈 련 이 란 무 엇 입 니 카?
(密集訓練)

11. 포 병 은 될 수 있 는 대 로 은 폐 된 곳 에 진 을
(砲兵) (隱蔽) (陣)
치 라 고 말 하 십 시 요.

12. "행 오 각 각 좌" 라는 것 은 무슨 말 입 니 카?
(行伍各各左)

13. 제 팔 군 이 전 투 하 고 있 는 지 대 에 한 미 간
(第八軍) (戰鬪) (地帶) (韓美間)
의 연 락 은 누 가 하 고 있 음 니 카?
(連絡)

14. 사 령 부 와 연 락 이 되 는 대 로 곧 원 병 을 보
(司令部) (連絡) (病院)

내달라고 말하십시오.

15. 첩제부대는 지금 어디에 있습니까?
(察制部隊) (只今)

Lesson 4

Translations:

1. Do the civilians have the blackout drill everyday?
2. How do they manage these foreign military personnel who have violated the military discipline?
3. When are they going to unload the weapons which are on the bridgehead?
4. Do you know the enemy bugle calls now?
5. What is "u hyang u"?
6. What is "jwa hyang jwa"?
7. How many cadets are there in the third division?
8. What is the calibre of the enemy mounted gun which is being used in the western front?
9. When can the clearing unit come to the actual spot?
10. What do you mean by close order drill?
11. Tell the artillery unit to take up their position in the covered place, if it is possible?
12. What do you mean by "hång • kak kak jwa"?
13. Who is the liaison officer between the U.S. troops and Korean troops in the eighth Army battle sector?
14. As soon as you can contact the Hq., tell them to send reinforcement right away.

15. Where is the containing force now?

제 5 과

Lesson 5

第五課

군법회의
kun póp hǒ ai

Court martial

軍法會議

(軍法會議長)

군법회의장
(kunpóp hǒai jang)

(A president of a court martial)

군법의사
(kun póp ai sa)

(Court martial proceedings)

(軍法議事)

군법판사
(kun póp phan sa)

(A member of a court martial)

(軍法判事)

군법에부하다
(kun póp e pu hata)

(to commit for trial)

(軍法에附하다)

군법에걸리다
(kun póp e kǒllita)

(to be tried by court martial)

(軍法에걸리다)

군법의심문
(kun póp ai sim mun)

(The trial by court martial)

(軍法의審問)

군법회의소
(kun póp hǒ ai so)

(A court martial manual)

(軍法會議所)

겁있는사람
kóp it nan salam

Coward

起重機

기중기
ki jung ki

Crane

(起重船)

기중선
(ki jung sǒn)

(A floating crane)

교외행진
kyo ǒ hǎng jin

Cross country march

郊外行進

십자화
sipja wha

Cross fire

十字火

십자로
(sipjalo)

(Cross road)

(十字路)

십자대
(sipja tǎ)

(A cross belt)

(十字帶)

전시관례

Custom of war

jon si kwan le

전시

(Time of war)

(jon si)

전시무장

(Heavy marching order)

(jon si mu jang)

전시병력

(War strength, footing)

(jon si pyong lyok)

전시편제

(War organization)

(jon si phon je)

전시비금제품

(Non contraband)

(jon si pi kam je phum)

전시법

(Laws of war)

(jon si pop)

전시인원

(War strength)

(jon si in won)

전시상태

(A state of war)

(jon si sang thae)

전시에있음

(to be at war)

(jon si e itsam)

전시형벌

(Field punishment)

(jon si hyong pol)

전시공법

(Public laws of war)

(jon si kong pop)

전시사법

(War time civil law)

(jon si sa pop)

전시예비

(War reserve)

(jon si ye pi)

전시용병기

(Arms which are to be at war)

(jon si yong pyong ki)

사각

Death angle

sa kak

사각도

(Death angle chart)

(sa kak to)

戰時慣例

(戰時)

(戰時武裝)

(戰時兵力)

(戰時編制)

(戰時禁製品)

(戰時法)

(戰時人負)

(戰時狀態)

(戰時에있음)

(戰時刑罰)

(戰時公法)

(戰時私法)

(戰時預備)

(戰時用兵器)

死 角

(死 角度)

양 육
yang yuk

Deembarkation

揚 陸

양 육 장
(yang yuk jang)

(Deembarkation point)

(揚陸場)

양 육 사 령 부
(yang yuk sa lyong pu)

(Deembarkation Hq.)

(揚陸司令部)

양 육 근 무 원
(yang yuk kun mu won)

(Deembarkation party,
Beach party)

(揚陸勤務員)

방 어 지 대
pang ø ji tæ

Defense area

防 禦 地 帶

방 어 물
(pang ø mul)

(A protector, guard)

(防禦物)

방 어 지 구
(pang ø ji ku)

(A sector in a defen-
sive position)

(防禦地區)

방 어 지 역
(pang ø ji yok)

(A defended locality)

(防禦地域)

방 어 탄 막 사 격
(pang ø than mak sa kyok)

(A defensive barrage)

(防禦彈幕射擊)

방 어 동 맹
(pang ø tong mang)

(A defensive alliance)

(防禦同盟)

방 어 배 치
(pang ø pæ jhi)

(A defensive dipositio-
n)

(防禦配置)

방 어 병 비
(pang ø pyong pi)

(A defensive armament)

(防禦兵備)

방 어 방 식
(pang ø pang sik)

(A defensive method)

(防禦方式)

방 어 진 지
(pang ø jin ji)

(A defensive position)

(防禦陣地)

방 어 지뢰
(pang ø ji lŕ)

(A defensive mine)
(against tank)

(防禦地雷)

방 어 계 획
(pang ø ke hŕk)

(Plan of defense)

(防禦計劃)

방 어 망
(pang ø mang)

(A defensive net)

(防禦網)

방어의 보조설비 (pang ø wi pojo søl pi)	(Auxiliary defense)	(防禦의補助設 備)
방어의 응급 (pang ø wi eng kap)	(Improvised defenses)	(防禦의應急)
방어선 (pang ø søn)	(A line of defense)	(防禦線)
방어수단 (pang ø su tan)	(A defense measure)	(防禦手段)
방어용사격도 (pang ø yong sa kyök to)	(A defense range card)	(防禦用射擊 圖)

전달 jøng tal to transmit, to forward 傳 達

복원 pok wøn Demobilization 復 員

복원부대 (pok wøn pu tæ) (A unit on demobilization) (復員部隊)

복원령 (pok wøn lyøng) (Demobilization order) (復員令)

복원완료 (pok wøn wan lyo) (The completion of demobilization) (復員完了)

원범 wøn pøn Demonstration 元 範

전계 jøn ke Deployment (formation for attack) 展 開

전계엄호 (jøn ke øm ho) (Covering of deployment) (展開掩護)

전계위치 (jøn ke wi jhi) (Plan of deployment) (展開位置)

전계간격 (jøn ke kan kyök) (Deploying interval) (展開間隔)

전계구역 (jøn ke ku yök) (An area of deployment) (展開區域)

전계배치 (jøn ke pæ jhi) (Disposition of deployment) (展開配置)

1. 군법회의는 언제 개정하며 또 이번 군법
 (軍法會議) (開廷) (軍法)
 회의에 의장은 누구입니까?
 (議長)
2. 잡있는 포로는 될 수 있는 대로 후대해서
 (捕虜) (厚待)
 소용되는 정보를 수집하십시오.
 (所用) (情報蒐集)
3. 한국에서 기중기를 생산할 수 있습니까?
 (韓國) (起重機) (生産)
4. 어제 교외 행진을 할 때에 공격하는 부대
 (郊外行進) (攻擊)
 는 어느 부대입니까?
 (部隊)
5. 십자화라는 것은 무엇입니까?
 (十字火)
6. 이런 일 에 관한 전시 관례는 무엇입니까?
 (戰) (戰時慣例)

7. 그 사각을 사수하라고 명령하십시오.
(死角) (死守) (命令)

8. 이 제도착한 탄약은 언제 양육합니까?
(到着) (揚陸)

9. 제육사단의 방어지대는 어디입니까?
(防禦地帶)

10. 이 사실을 빨리 정보장교한테 전달하십시오.
(情報將校) (傳達)

11. 지금 복원하는 것이 너무 빠르지 않습니까?
(復員)

12. 원범을 먼저 하는 대로 따라하십시오.
(元範)

13. 한 시간 전에 공격을 전개한 제이사단에 전
(攻擊) (展開) (戰)
투경과가 두리왔습니까?
(斗經過)

14. 포로를 후방으로 이송하는 것이 어떻습니까?
(移送)

15. 부각이란 무엇입니까?
(俯角)

Lesson 5

Translations:

1. When will the court martial open and who will be the president of the court martial?
2. Treat the cowering prisoner of war well and collect as much information as possible.
3. Can Korea produce crane machine?
4. Which unit is the unit which was attacked while they were making cross country march?
5. What is cross fire?
6. What is the custom of war concerning like this?
7. Order them to hold the death triangle to the death.
8. When will they unload the ammunition that arrived yesterday?
9. Where is the Sixth division defense sector?
10. Communicate this fact to the intelligence officer quickly.
11. Is it not too early to demobilize now?
12. Follow the demonstration that I will do first.
13. Has any engagement progress report of the second division which launched an attack a few minutes ago, come in?
14. How about sending prisoner of war to the rear area?

15. What is depression angle?

제 육 과

第六課

Lesson 6

설 계

Design

設 計

sŏl ke

설 계 부

(Designing Section)

(設 計 部)

(sŏl ke pu)

설 계 서

(A specification)

(設 計 書)

(sŏl ke sŏ)

지 명

Nomination

指 名

ji myŏng

지 명 사

(Controller (fire, battery fire))

(指 名 射)

(ji myŏng sa)

도 망 자

Deserter

逃 亡 者

to mang ja

도 망 병

(A deserter)

(逃 亡 兵)

(to mang pyŏng)

도 망 을 기 하 다

(to make an attempt

(逃 亡 을 期 하 다)

(tomang ul ki hata) to desert)

퇴 쥬

Retirement

退 役

thŏ yŏk

연 습 장

Drill ground

練 習 場

yŏn sup jang

연 습 기 간

(Training period)

(練 習 期 限)

(yŏn sup ki kan)

연 습 용 구

(Training apparatus)

(練 習 用 具)

(yŏn sup yong ku)

부 대 근 무

Troop duty

部 隊 勤 務

pu tŏ kan mu

부 대 장

(A troop leader)

(部 隊 長)

(pu tŏ jang)

부 대 교 련

(A collective training)

(部 隊 教 練)

(pu tŏ kyo lyŏn)

부 대 사 쥬

(A collective firing)

(部 隊 射 擊)

(pu tŏ sa kyŏk)

부대의분산 (pu tǎi ui pun san)	(Dispersion of troops)	(部隊의分散)
제형 je hyǒng	Echelon	梯 形
제형의단면 (je hyǒng ui tan myǒn)	(A trapezoidal section)	(梯形의断面)
포상 pho sang	Emplacement	砲 床
필사적 phil sa jǒk	desperate	必 死 的
부지휘관 pu ji whi kwan	Second in command	副 指 揮 官
사격거리 sa kyǒk kǒ ri	Firing range	射 擊 距 離
사격부대 (sa kyǒk pu tǎi)	(Firing troop)	(射擊部隊)
사격학 (sa kyǒk hak)	(Marksmanship)	(射擊學)
사격법 (sa kyǒk pǒp)	(Method of fire)	(射擊法)
사격위치 (sa kyǒk wi jhi)	(Firing position)	(射擊位置)
사격정도 (sa kyǒk jǒng to)	(Accuracy of fire)	(射擊精度)
사격수정 (sa kyǒk su jǒng)	(Fire adjustment)	(射擊修正)
응급수당 ung kǎp su tang	First aid	應 急 手 當
응급방비 (ung kǎp pang pi)	(Improvised defense)	(應急防備)
응급탄막 (ung kǎp than mak)	(Emergency barrage)	(應急彈幕)
응급준비 (ung kǎp jun pi)	(stand-to(tactical)) Improvised preparation	(應急準備)

응급처치
(ung kap jhø jhi)

(Emergency managment)

(應急処置)

고정목표

Fixed object

固定目標

ko jøng mok phyo

고정탄막

(Standing barrage)

(固定彈幕)

(ko jøng than mak)

고정포가

(A fixed mounting, or carriage)

(固定砲架)

(ko jøng pho ka)

고정기관총

(A fixed machine gun

(固定機關銃)

(ko jøng ki kwai jhong) (mountain or airplane))

고정고사포

(A fixed A.A. gun)

(固定高射砲)

(ko jøng ko sa pho)

적전도하

Forced crossing

敵前渡河

jøk jøn to ha

적전가교

(bridging in the face of the enemy)

(敵前架橋)

(jøk jøn kakyo)

적전상륙

(Opposed landing)

(敵前上陸)

(jøk jøn sanglyuk)

적전에앞어서

(in the presence of the enemy)

(jøk jøn e issøssø)

1. 통신망 통제소로 사용할 건물 의 설계는
(通信網統制所) (使用) (設計)
끝났습니까?
2. 대통령이 누구를 국방장관으로 지명했
(大統領) (國防長官) (指名)
습니까?
3. 적의 도망병은 될 수 있는 대로 후대해서
(逃亡兵) (厚待)
필요한 정보를 수집하십시오.
(必要) (情報) (蒐集)
4. 퇴역할 장교는 다시 소집할 수 없습니까?
(退役) (將校) (召集)
5. 지금 연습장에서 사용하고 있는 무기는
(練習場) (使用) (武器)
전선에서 사용할 수 있습니까?
(使用)
6. 부대근무란 무엇입니까?
(部隊勤務)
7. 제형으로 행진시키십시오.
(梯形) (行進)

8. 포상이란 무엇일까요?
(砲床)

9. 적은 이곳을 필사적으로 방어하고 있
(高地) (必死的) (防禦)
습니까?

10. 그 부대에 부지휘관은 누구이며 계급이
(部隊) (副指揮官) (階級)
무엇입니까?

11. 사격거리에도 달할 때까지는 발사하지
(射擊距離) (到達) (發射)
말라고 명령하십시오.

12. 응급수당을 바든 부상병이 갈야전병원
(應急手當) (負傷兵) (野戰病院)
이 이근처에 있습니까?
(近處)

13. 당신의 부대는 어느 고정목표가 있습니까?
(固定目標)
카?

14. 적전도하를 시작하기 전에 적포병진지
(適前渡河) (始作) (砲兵陣地)

를 폭격하는 것이 어떻습니까?
(爆擊)

15. 우군과 늘 연락을 유지하고 있습니까?
(友軍) (維持)
우군과의 거리는 얼마나 됩니까?
(距離)

Translations:

1. Did you finish the designation of the building which will be used as the net control station?
2. Whom did the president nominate as the secretary of defense?
3. Treat the enemy deserter well and collect as much information as possible.
4. Can they call the officers who will retire?
5. Can the weapons that is being used at the drilling ground now, be used at the front line?
6. What is troop duty?
7. March them in echelon.
8. What does emplacement mean?
9. Is the enemy defending the hill desperately ?
10. Who is the person second in command, and what is his rank?
11. Order them not to fire until we come to the firing range.
12. Where is the field hospital here to which wounded soldiers who recieved first aid will go?
13. Does your unit have any fixed objectives?
14. How about bombing the enemy artillery position before we start the forced crossing?

15. Have you been maintaining contact with the friendly unit, and what is the distance to the friendly unit position?

제 칠 과

第七課

Lesson 7

소사
so sa

Air strafing

掃射

소사지대 (A fire swept zone)
(so sa ji tã)

(掃射地帶)

소사하다 (to sweep with the fire)
(so sa hata)

(掃射하다)

수병교대 Guard mount
su pyông kyo tã

守兵交代

수병소 Guard point
su pyông so

守兵所

조준수 Gun pointer
jo jun su

照準手

조준연습 (Aiming drill)
(jo jun yôn sâp)

(照準練習)

조준오차 (Error in laying)
(jo jun o jha)

(照準誤差)

조준구 (A laying apparatus)
(jo jun ku)

(照準具)

조준감사기 (An air corrector)
(jo jun kam sa ki)

(照準鑑査器)

조준기 (Laying gear)
(jo jun ki)

(照準器)

조준기좌 (the sight base)
(jo jun ki jwa)

(照準器座)

선두 Head of a column
sôn tu

先頭

선두부대 (A leading troop or party)
(sôn tu pu tã)

(先頭部隊)

선두오 (A leading file)
(sôn tu o)

(先頭伍)

선두에스다 (to lead, precede)
(sôn tu e sa ta)

(先頭에스다)

점화장치 jɔm wha jang jhi	Ignition system	点火裝置
점화기 (jɔm wha ki)	(An exploder igniter)	(点火器)
점화전 (jɔm wha jɔn)	(Spark plug)	(点火線)
기관총좌 ki kwan jhong jwa	Machine gun emplacement	機關銃座
기관총탄약 (ki kwan jhongthan yak)	(Machine gun ammunition)	(機關銃彈藥)
기관총대 (ki kwan jhong tæ)	(Machine gun unit)	(機關銃座)
기관총장교 (ki kwan jhong jangkyo)	(A machine gun officer)	(機關銃將校)
기관총수 ki kwan jhong su	Machine gunner	機關銃手
조전 jo jɔn	Manual	操典
조전초안 (jo jɔn jho an)	(A provisional training manual)	(操典草案)
조우전 jo u jɔn	Encountering combat	遭遇戰
조우전을예기하다 (jo u jɔn ul ye kihata)	to anticipate an encounter battle	(遭遇戰을豫期하다)
혼성부대 hon sɔng pu tæ	Mixed unit	混成部隊
혼성지대 (hon sɔng ji tæ)	(A composite detachment)	(混成地帶)
혼성전초 (hon sɔng jɔn jho)	(A mixed outpost)	(混成前哨)
제재사격 je jæ sa kyɔk	Neutralization fire	制在射擊
비전투원 pi jɔn thu wɔn	Non combatant	非戰鬥員

비 전투파 (A pacifist party)
(pi jon thu pha)

(非战斗派)

대 세 In readiness
tâ se

待 勢

조지사격 Inter-direct fire
jo ji sa kyok

阻止射擊

조지를당하다 (to experience a check)
(jo ji lul tang hata)

(阻止를 당하다)

점화장치 jŏm wha jang jhi	Ignition system	点火裝置
점화기 (jŏm wha ki)	(An exploder igniter)	(点火器)
점화전 (jŏm wha jŏn)	(Spark plug)	(点火線)
기관총좌 ki kwan jhong jwa	Machine gun emplacement	機關銃座
기관총탄약 (ki kwan jhongthan yak)	(Machine gun ammunition)	(機關銃彈藥)
기관총대 (ki kwan jhŏng tŕ)	(Machine gun unit)	(機關銃座)
기관총장교 (ki kwan jhong jangkŏyo)	(A machine gun officer)	(機關銃將校)
기관총수 ki kwan jhong su	Machine gunner	機關銃手
조전 jo jŏn	Manual	操典
조전초안 (jo jŏn jho an)	(A provisional training manual)	(操典草案)
조우전 jo u jŏn	Encountering combat	遭遇戰
조우전을예기하다 (jo u jŏn ul ye kihata)	to anticipate an encounter battle)	(遭遇戰을豫期하다)
혼성부대 hon sŏng pu tŕ	Mixed unit	混成部隊
혼성지대 (hon sŏng ji tŕ)	(A composite detachment)	(混成地帶)
혼성전초 (hon sŏng jŏn jho)	(A mixed outpost)	(混成前哨)
제재사격 je jŕ sa kyŏk	Neutralization fire	制在射擊
비전투원 pi jŏn thu wŏn	Non combatant	非戰鬥員

비전투파 (A pacifist party)

(非战斗派)

대세 (In readiness)

待勢

조지사격 (Inter-direct fire)

阻止射擊

조지를당하다 (to experience a check)

(阻止를 당하다)

1. 이제적이 공습할 때에 소사당한 부대가
(空襲) (掃射)

어느 부대입니까?
(部隊)

2. 수병교대는 몇 시간에 한번 식합니까?
(守兵交代) (時間) (式)

3. 여기 야전사령부에 수병소는 어디에 있습니까?
(野戰司令部) (守兵所)

니까?

4. 조준수는 무엇을 하는 사람입니까?
(照準手)

5. 동부전선에서 싸우고 있는 선두부대는
(先頭部隊)

어느 부대입니까?
(部隊)

6. 점화장치이란 무엇입니까?
(点火裝置)

7. 적 젤기에 기관총좌는 어떻게 되어 있습니까?
(機) (機關銃座)

니까?

8. 젠비행기 에기 관총수는 몇명필요합니
(機關銃手) (必要)
카?

9. 이 조건은언제만드릿습니카?
(操典)

10. 조우전이란무엇입니카?
(遭遇戰)

11. 혼성부대는무엇입니카?
(混成部隊)

12. 제재사격은언제합니카?
(制在射擊)

13. 비전투원은누구를말합니카?
(非戰員)

14. 대기하고있는부대는전부전진시키시오.
(待期) (全部前進)

15. 조지사격이무엇인지당신은입니카?
(阻止射擊)

Lesson 7

Translations:

1. Which is it that received the enemy air strafing when the made that air raid yesterday?
2. How often is guard amount?
3. Where is the guard point of the field Hq. here?
4. What does the gun pointer do?
5. What unit is the leading unit on the eastern front?
6. What is the insinuation system?
7. How is the enemy jet plane machine gun emplaced?
8. How many gunners are necessary for the jet plane?
9. When was the manual published?
10. What is encounter?
11. What is mixed troop?
12. When did they open neutralization fire?
13. What do you mean by noncombatant?
14. Make these unit which are ready, march.
15. Do you know what the inter-direct fire is?

제 팔 과

Lesson 8

第八課

전사

jŏn sa

Dying in action

戰死

전사자

(jŏn sa ja)

(killed in action)

(戰死者)

작업부대

jak ŏp pu tŕ

Labor unit

作業部隊

선두부대

sŏn tu pu tŕ

Leading element

先頭部隊

선두오

(sŏn tu o)

(A leading file)

(先頭伍)

사격한계

sa kyŏk han ke

Limit of fire

射擊限界

사격법

(sa kyŏk pŏp)

(Method of fire)

(射擊法)

사격진지

(sa kyŏk jin ji)

(Firing position)

(射擊陣地)

사격정도

(sa kyŏk jŏng to)

(Accuracy of fire)

(射擊精度)

안전장치

an jŏn jang jŏ

Lock, Safety device

安全裝置

안전지대

(an jŏn ji tŕ)

(safety zone)

(安全地帶)

안전핀

(an jŏn jŏn)

(Safety pin)

(安全栓)

안전신호

(an jŏn sin ho)

(Safety signal)

(安全信號)

(A safety lock)

인사장교

In sa jang kyo

Personnel officer

人事將校

인사국

(in sa kuk)

(The personnel Bureau)

(人事局)

조준점	Point of action	照準点
jo jun jŏm		(照準誤差)
조준오차	(Error in laying)	(照準具)
(jo jun o jha)		(照準鑑査器)
조준기	(A laying apparatus)	(照準機)
(jo jun ku)		
조준감사기	(An aim corrector)	
(jo jun kam sa ki)		
조준기	(Laying gear)	
(jo jun ki)		
진지전	Positional combat	陣地戰
jin ji jŏn		宿營地域
숙영지역	Camp area	(宿營地)
suk yŏng ji yŏk		(宿營力)
숙영지	(Billeting, quartering area)	(宿營力)
(suk yŏng ji)		(宿營力)
숙영력	(Billeting capacity)	
(suk yŏng lyŏk)		
숙영하나	(to quarter, billet)	
(suk yŏng hata)		
속사	Rapid firing	速射
sok sa		(速射砲)
속사포	(A quick firing gun, pom pom)	
(sok sa pho)		
사격거리수정	Range correction	射擊距離修正
sa kyŏk kŏli su jŏng		距離測定
거리측정	Range estimation	(距離間隔)
kŏli jhak jŏng		
거리간격	(Trail shot adjustment)	
(kŏli kan kyŏk)		
시사	Ranging fire	試射
si sa		(試射依修正)
시사에의한수정	(Firing point or position)	
(si sa e yi han su jŏng)		

발사면
(pal sa myŋn)

(A plane of fire)

(發射面)

발사선
(pal sa sŋn)

(A line of departure)

(發射線)

발사준비
(pal sa jun pi)

(Preparation of firing)

(發射準備)

1. 전사와 병사는 무엇이 다릅니까?
(戰死) (病死)
2. 작업부대는 징용당한 사람들로만 되어
(作業部隊) (徵用當)
있습니까?
3. 어제 공격한 적의 선두부대는 어디있든
(先頭部隊)
부대입니까?
4. 사격한계는 무엇입니까?
(射擊限界)
5. 그 자동식고사포에 안전장치는 됩니까?
(自動式高射砲) (安全裝置)
6. 제이 연대에 인사장교는 누구입니까?
(人事將校)
7. 조준점이란 무엇입니까?
(照準點)
8. 진지전의 특색이 무엇입니까?
(陣地戰) (特色)

9. 숙영지역 근처를 경계하는 책임장교는
 (宿營地域(近處) (責任將校)
 누구입니까?
10. 속사하고 시사는 무엇이 다릅니까?
 (速射) (試射)
11. 사격거리 수정을 하는데 고사포대는 무엇
 (射擊距離修正) (高射砲隊)
 을 사용합니까?
 (使用)
12. 거리 측정하는데 적은 무엇을 씀니까?
 (距離測定)
13. 시사는 전쟁할 때 합니까?
 (試射)
14. 적의 고사포의 발사속도와 우리 고사포
 (發射速度)
 의 발사속도는 어느 것이 빠릅니까?

Lesson 8

Translations:

1. What is the difference between natural death and dying in action?
2. Does the labor unit consist only of conscripted labor?
3. Where was the enemy unit which attacked at the head yesterday?
4. What is the limit of fire?
5. Does the safety device of that automatic antiaircraft machine work?
6. Who is the personnel officer of the second regiment?
7. What is the point of action?
8. What is the characteristic of the position warfare?
9. Who is the duty officer who is in charge of the camping area?
10. What is the difference between the rapid fire and ranging fire?
11. What does the antiaircraft gun unit use to correct the range?
12. What does the enemy use in range estimation?
13. Do they use the ranging fire in actual battle or drilling?
14. Which is more rapid the enemy A.A.gun firing rate or our A.A.gun firing rate?

Lesson 9

행군속도

hǎng kun sok to

Rate of marching

行軍速度

행군부대

(hǎng kun pu tǎ)

(A marching unit)

(行軍部隊)

행군서열

(hǎng kun sǒ yǒl)

(A march column)

(行軍序列)

행군간

(hǎng kun kan)

(on the march)

(行軍間)

행군계획도

(hǎng kun ke hōk phyo)

(A march of graphic)

(行軍計劃表)

행군의경계

(hǎng kun ai kyōng ke)

(March protect)

(行軍警戒)

행군력

(hǎ kun lyŏk)

(Marching ability)

(行軍力)

행군대간거리

(hǎng kun tǎ kan kŏli)

(A march distance)

(行軍隊間距離)

행군예정도

(hǎng kun ye jōng phyo)

(A march program)

(行軍豫定表)

행군전초

(hǎng kun jŏn jho)

((March outpost)

(行軍前哨)

인지번호

in ji pŏn ho

Serial number

認知番号

정찰지대

jōng jhal ji tǎ

Rear detachment

偵察地帶

정찰기

(jōng jhal ki)

(Reconnaissance airplane)

(偵察機)

정찰척후

(jōng jhal jhŏk hu)

(Reconnaissance patrol)

(偵察乍候)

정찰용자동차

(jōng jhal yong jatongjha)

(A reconnaissance car)

(偵察用自動車)

후방진지

hu pang jin ji

Rear position

後方陣地

후방부대 (hu pang putai)	(Troop in rear, rear echelon)	(後方部隊)
후방지역 (hu pang ji yok)	(Back area)	(後方地域)
후방연락 (hu pang yollak)	(Communication with the rear)	(後方連絡)
후방연락선 (hupang yollaksøn)	(Line of communication)	(後方連絡船)
후방진지선 (hupang jin ji søn)	(A line of position in rear)	(後方陣地線)
후방조직 (hupang jo jik)	(Rear system)	(後方組織)
연료보급 yollyo pokap	Fuel supply	燃料補給
증원 jung wøn	Reinforcement	增援
증원 (jung wøn)	(Increase of personnel)	(增員)
소총부대 so jhong pu tai	Rifle Company	小銃部隊
소총탄 (so jhong than)	(Rifle bullet)	(小銃彈)
소총화 (so jhong wha)	(A rifle fire)	(小銃火)
소총사정 (so jhong sa jøng)	m (Rifle range, length of fire)	(小銃射程)
연막 yøn mak	Screening smoke	煙幕
연막방사기 (yøn mak pangasaki)	(A smoke projector)	(煙幕放射器)
연막공격 (yøn mak kong kyøk)	(A smoke attack)	(煙幕攻擊)
연막을치다 (yøn mak al jhi ta)	(to put down smoke screen)	(煙幕을치다)

전투지역경계 jɔn thu ji yɔk kyɔng ke	Boundry sector	戰鬥地域境界
전투부서 (jɔn thu pu sɔ)	(Battle distribution)	(戰鬥部署)
전투동작 (jɔn thu tong jak)	(Conduct in the field)	(戰鬥動作)
전투보고 (jɔn thu poko)	(A report of an engagement)	(戰鬥報告)
전투방식 (jɔn thu pang sik)	(Combat method)	(戰鬥方式)
전투진지 (jɔn thu jin ji)	(A battle position)	(戰鬥陣地)
전투임무 (jɔn thu im mu)	(Battle duty)	(戰鬥任務)
전투의원추 (jɔn thu ai wɔn jhɔk)	(Principal of war)	(戰鬥의原則)
경계척후 kyɔng ke jhɔk hu	Security patrol	警戒乍候
경계진지 (kyɔng ke jinji)	(A protective position)	(警戒陣地)
경계기병 (kyɔng ke ki pyɔng)	(Protective cavalry)	(警戒騎兵)
경계근무 (kyɔng ke kan mu)	(Service of protection)	(警戒勤務)
경계망 (kyɔng ke mang)	(Protective screen)	(警戒網)
경계선 (kyɔng ke sɔn)	(Protective line)	(警戒線)
엄체 ɔm jhe	Shelter	掩体
연속사격 yɔn sok sa kyɔk	Short burst	連續射擊
연속비행 (yɔn sok pi hɔng)	(A continuous flying)	(連續飛行)

연속사 (yŏn sok sa)	(Salvo fire(artillery))	(連續射)
신호병 sin ho pyŏng	Signal soldier	信号兵
신호탄 (sin ho than)	(Signal shot)	(信号彈)
신호부 (sin ho pu)	(A signal code)	(信号符)
신호화 (sin ho wha)	(A signal light)	(信号火)
신호강도 (sin ho kam to)	(A signal strength)	(信号感度)
신호권총 (sin ho kwŏn jhong)	(A very pistol)	(信号拳銃)
신호소 (sin ho so)	(A signal station)	(信号所)
신호통신 (sin ho thong sin)	(Signal communication)	(信号通信)
원사 wŏn sa	Slow fire	緩射

1. 행군 속도 이란 무엇입니까?
(行軍速度)
2. 한국군 인도인지 번호가 있습니까?
(韓國軍人) (認知番号)
3. 정찰지대의 지휘관은 누구이며 지금어
(偵察支隊)
테즈 있습니까?
4. 후방진지에 있는 정보장교와 연락하려
(後方陣地) (情報將校)
면무슨 방법을 씁니까?
(方法)
5. 동부전선에 연료 보급은 잘 됩니까?
(東部戰線) (燃料補給)
6. 적은 어느방면으로 증원하고 있습니까?
(方面) (增援)
7. 소총부대 이란 무엇입니까?
(小銃部隊)
8. 지금도 (현대전) 공격하기 전에 연막을 씁니까?
(只今) (現代戰) (煙幕)

9. 전투지역경계는 무엇입니까?
(戰鬪地域境界)
10. 경계척후한티끈연락이 됩니까?
(警戒乍候) (連絡)
11. 엄체란 무엇입니까?
(掩体)
12. 연속사격을 자동적으로 하는 무기는 무엇입니까?
(連續射擊) (自動的) (武器)
13. 포로가운데서 신호병은 전부 본부로 보내고 있습니까?
(信號兵) (全部本部)
14. 원사란 무엇입니까?
(援射)

Translations:

1. What is the rate of march?
2. Does the Korean army have serial number?
3. Who is the officer in charge of the rear detachment and where is he now?
4. What method do you use to contact intelligence officer who is in the rear area?
5. Is the supply of the fuels being done well in the eastern front?
6. To what direction is the enemy enforcing?
7. What is it that is called rifle Company?
8. Do they even now use smoke screen before they attack?
9. What is battle sector?
10. Can you contact to the security patrol right away?
11. What do you mean by shelter?
12. What are those weapons that automatically shoot a short burst?
13. Are you sending all the prisoners of war who were formally signal soldiers, to the Hq.?

14. What is slow fire?

제 십과

第十課

Lesson 10

직속부대

Subordinate Unit

jik sok pu tae

直屬部隊

직속장관 (Immediate superiors)

(直屬上官)

(jik sok jang kwan)

직속지휘관 (Commander under the immediate command of the commander of the next higher unit)

(直屬指揮官)

포위

Pho wi

Envelopment

包圍

포위공격 (An enveloping attack)

(包圍攻擊)

(pho wi kong kyok)

포위사격 (Enveloping fire)

(包圍射擊)

(pho wi sa kyok)

포위운동 (Enveloping movement)

(包圍運動)

(pho wi un tong)

전술적 후퇴 (Tactical retreating)

戰術的後退

jjon sul jok hu thae

전술가 (A tactician)

(戰術家)

(jjon sul ka)

전술의원칙 (Tactical principle)

(戰術原則)

(jjon sul-won jhak)

전술단위 (Tactical unit)

(戰術單位)

(jjon sul tan wi)

전술적공세 (Tactical offensive)

(戰術的攻勢)

(jjon sul jok kong se)

전술문제 (A tactical problem)

(戰術問題)

(jjon sul mun je)

이륙거리 (Take off distance)

離陸距離

i lyuk ko li

이륙지대 (A take off zone)

(離陸地帶)

(i lyuk ji tae)

선탄

Tracer

先彈

son than

전 속

jŏn sok

Transfer

轉 屬

전차점망공

jŏn jha jŏm mang kŏng

Vision slit

戰車覬望孔

전차방벽

(jŏn jha pang pyŏk)

(Tank barrier)

(戰車防壁)

전차장

(jŏn jha jang)

(A tank commander)

(戰車長)

전차공격

(jŏn jha kŏng kyŏk)

(A tank attack)

(戰車攻擊)

전차진로

(jŏn jha jin ro)

(A tank route)

(戰車進路)

전차의정찰

(jŏn jha ui jŏng jhal)

(A tank reconnaissance)

(戰車偵察)

지원병

ji wŏn pyŏng

Volunteer

至願兵

종군기자

jong kun ki ja

War correspondent

從軍記者

종군중

(jong kun jung)

(War correspondent in the field)

(從軍中)

계형대형

ke hyŏng tŏ hyŏng

Wedge formation

梯形隊形

작전지구

jak jŏn ji ku

Area of operation

作戰地區

작전지

(jak jŏn ji)

(A theatre of operation)

(作戰地)

작전병력

(jak jŏn pyŏng lyŏk)

(Number of troops engaged in the operation)

(作戰兵力)

작전계획

(jak jŏn ke hwŏk)

(Plan of campaign)

(作戰計劃)

작전근거지

(jak jŏn kŏn kŏ ji)

(A base of operation)

(作戰根據地)

작전난관

(jak jŏn nan kwan)

(Deadlock in operation)

(作戰難關)

작전선 (A line of operation)
(jak jŏn sŏn)

(作戰線)

작전자재 (Campaign resources)
(jak jŏn jajŏ)

(作戰資材)

작전정면 (A strategic frontage)
(jak jŏn jŏngmyŏn)

(作戰正面)

작전부 (the operation section of the
general staff)
(jak jŏn pu)

(作戰部)

육군형법 Army act
yuk kun hyŏng pŏp

陸軍刑法

돌연사격 Burst of fire
tol yŏn sa kyŏk

突然射擊

돌입 (Penetration (of a position
in rush))
(tol ip)

(突入)

계곡 Valley
ke kok

溪谷

무소속자 Casual
mu so sok ja

無所屬者

증명서 Certificate
jang myŏng sŏ

證明書

증명 (Testimony, Proof, Certifi-
cate)
(jang myŏng)

(証明)

증명사격 (Demonstrative practice)
(jang myŏng sa kyŏk)

(証明射擊)

1. 동부 전선에 있는 적 정찰지대는 적 주력
(敵偵察支隊) (敵主力)
 의 직속부대입니까?
(直屬部隊)
2. 포위를 두르려면 무슨 방법을 씁니까?
(包圍) (方法)
3. 전술적 후퇴이란 무엇입니까?
(戰術的後退)
4. 썰비행기와 중폭격기의 리륙거리는 갖
(重爆擊機) (離陸距離)
 음입니까?
5. 선탄이란 무엇입니까?
(先彈)
6. 어제 제이사단으로 전속된 장교는 지금
(第二師團) (轉屬)
 어디에 있습니까?
7. 전차점망공이 적에 사용하고 있는 적 중
(戰車覘望孔) (使用) (重)
 전차에 몇 개 있습니까?
(戰車)

8. 적군에 지원병이 많이 있습니까?
(至願兵)
9. 휴전 회담에 있는 적종군 기자들은 전부
(休戰會談) (從軍記者)
북한 사람들이었습니까?
(北韓)
10. 계형대형은 무엇입니까?
(楔形隊形)
11. 작전지구는 어디입니까?
(作戰地區)
12. 육군 형법과 일반 형법은 무엇입니까?
(陸軍刑法) (一般刑法)
13. 돌연사격을 받으면 먼저 어떻게 해야 합
(突然射擊)
니까?
14. 그 계곡지대에 전차가지나갈 수 있습니까?
(溪谷地帶) (戰車)
니까?

15. 무소속자는전부분부로보내시오.
(無所屬者) (全部本部)

16. 증명서는주의해서발행하시오.
(證明書) (注意) (發行)

Translations :

1. Is the enemy reconnaissance unit which is on the eastern front the direct subordinate unit of the enemy main force?
2. What method do you use to break the envelopment?
3. What do you mean by technical retreatment?
4. Is the take off distance of the jet plane and the heavy bomber the same?
5. What is a tracer?
6. Where is the officer who was transferred to the second division?
7. How many vision slits are there on the enemy tank being used now?
8. Are there many volunteers in the enemy unit?
9. Are the war correspondent who are at the truce talk, all north koreans?
10. What is wedge formation?
11. Where is the area of operation?
12. What is the difference between the military law and the civil law?
13. What should you do first when you are attacked unexpectedly?

14. Can the tank pass through the valley?

15. Send all the casuals to the Hq..

16. Issue all the certificate carefully.

경로

kyŏng lo

Route

經路

접촉

jŏp jhok

Contact

接觸

폭발

phok phal

Explosion

爆發

폭발물

(phok phal mul)

(An explosive)

(爆發物)

폭발반응

(phok phal pan ung)

(Chemical reaction of an explosion)

(爆發反應)

폭발속도

(phok phal sok to)

(A rapidity of an explosion)

(爆發速度)

극우측

kuk u jhak

Extreme right

極右側

수시간

su si kan

Few hours

數時間

수명

(su myŏng)

(Few persons)

(數名)

수차

(su jha)

(Few cars)

(數車)

수부대

(su pu tŕ)

(Few units)

(數部隊)

수천명

(su jhŏn myŏng)

(Few thousands)

(數千名)

정식으로

jŏng sik ulo

formally

正式으로

정식회담

(jŏng sik hŏ tam)

(Formal conference)

(正式會談)

주장

ju jang

Assertion, Insist upon

主張

주저항선

(ju jŏ hang sŏn)

(Main defense line)

(主抵抗線)

주 방 비
(ju pang pi)

(Main armament)

(主 防 備)

주 포
(ju pho)

(Primary armament)

(主 砲)

주 관
(ju kwan)

(An officer in charge)

(主 觀)

주 공 격
(ju kong kyok)

(The main attack)

(主 攻 擊)

주 임
(ju im)

(A person in charge)

(主 任)

부 족
pu jok

Insufficient

不 足

부 재
(pu jae)

(Absence)

(不 在)

부 통
(pul thong)

(Impassibility)

(不 通)

부 동 항
(pu tong hang)

(An ice free port)

(不 凍 港)

부 동 토
(pu tong tho)

(An unfrozen ground)

(不 凍 土)

부 적 당
(pu jok tang)

(Improper, unsuitable)

(不 適 當)

부 정
(pu jong)

(Unfixed, indefinite)

(不 正)

지 시
ji si

Indication

指 示

지 시 마 력
(ji si malyok)

(Indicated horse power)

(指 示 馬 力)

지 시 기
(ji si ki)

(An indicator)

(指 示 器)

지 시 기 호
(ji si ki ho)

(Conventional topographical sign)

(指 示 記 号)

승 패
sang phae

Issue of contest

勝 敗

승 패 의 수 (sang phǎ ai su)	(The fortunes of war)	(勝敗斗數)
상 육 작 전 sang yuk jak jǎn	Landing operation	上陸作戰
상 육 방어포 (sang yuk pang p̄ pho tǎ)	(A battery defense against parties)	(上陸防禦砲)
상 육 지 (san yuk ji)	(Debarkation point)	(上陸地)
상 육 중심지 (sang yuk jung sim ji)	(A debarkation center)	(上陸中心地)
상 육 군 (sang yuk kun)	(A landing forces)	(上陸軍)
상 육 포 (sang yuk pho)	(A landing gun)	(上陸砲)
상 육 설비 (sang yuk sǎl pi)	(Debarkation facilities)	(上陸設備)
학 대 hak tǎ	Mal treatment	虐待
학 살 (hak sǎl)	(Massacre)	(虐殺)
중립 지구 jung lip ji ku	Neutral zone	中立地區
중립 지대 (jung lip ji tǎ)	(Neutral zone)	(中立地帶)
중립 위반 (jung lip wi p̄m)	(Violation of neutrality)	(中立進犯)
중립 해 (jung lip hǎ(junglipkukwaiyǎnghǎ))	(Neutral waters)	(中立海)
중립 권 (jung lip kwǎn)	(Neutral right)	(中立權)
중립 항 (jung lip hang)	(Neutral harbor)	(中立港)
중립 국민권리 (jung lip kuk min ai kwǎlli)	(Right of neutrals)	(中立國民權利)

중립침범 (Violation of neutrality) (中立侵犯)
(jung lip jhim p̄m)

중립을보호하다 (to protect the neutrality) (中立保護)
(jung lip ul poho hata)

통고

thong ko

Notification

通告

통행
(thong h̄ng)

(Passing, passage)

(通行)

통과
(thong kwa)

(Passage, crossing)

(通過)

통상
(thong sang)

(Ordinary, common, usual)

(通商)

무방비도시

mu pang pi to si

Open city

無防備都市

1. 적의 전차 경로를 잘 정찰한 후에 곧 사령부
(經路) (偵察) (司令)
으로 연락하라고 했습니까?
(部)
2. 주력 동편에 있는 우군과 접촉되는 대로
(主力 東便) (友軍) (接觸)
우리 부대에 연락 병을 보내시오.
(連絡兵)
3. 어제 폭발된 화약고에 발화 원인을 압니까?
(爆發) (火藥庫) (發火原因)
4. 동부 전선 극우에 있는 적은 어느 부대입니까?
(極右)
5. 어제 몇 시간 동안 전투한 후에 적은 어느
(戰鬪)
방향으로 퇴각했습니까?
(方向) (退却)
6. 적은 정식으로 항복했습니까?
(正式) (降服)
7. 동부 전선에 강화를 주장하는 사람이 누구

구입 니카? (強化) (主張)

8. 탄환이 부족하니깐 절약해서 쓰시오.
(彈丸) (不足) (節約)

9. 사령부에서 지시가 있을 때까지 현지를
(司令部) (指示) (現地)
사수하라 고 하시오.
(死守)

10. 어제 전투에 승패는 어찌 되었습니까?
(戰鬪) (勝敗)

11. 상륙작전을 하는데 함선 몇 척이 필요합
(上陸作戰) (艦船) (隻) (必要)
니까?

12. 적 탈주병은 될수있는데로 학대하지 말
(脫走兵) (虐待)
고 필요한 정보를 얻어 드시오.
(必要) (情報)

13. 어제 생긴 중립지주 침범문제는 어찌 되
(生) (中立地區) (侵犯)
었습니까?

14. 공산군대표한테이사실을통고했읍니
(共産軍代表) (通告)
카?

15. 안동은무방비도시입니까?
(安東) (無防備都市)

Lesson 11

Translations:

1. As soon as you find out the enemy tank route, did they tell you to contact Hq. right away.
2. As soon as you contact the friendly unit which is on the east of the main force, send a connecting file to our unit.
3. Do you know the reason why the fire broke out in the powder magazine?
4. Which unit is the unit which is on the extreme right of the eastern front?
5. After the battle which lasted a few hours ago, what direction did the enemy retreat?
6. Did the enemy formally surrender?
7. Who insist upon strengthening the eastern front?
8. As the ammunition is insufficient, please spare the ammunition.
9. Until the notification from the Hq, is made, tell them to hold the position desperately.
10. What was the result of the battle of yesterday?
11. How many vessels are necessary in the landing operation?
12. If you can, do not mistreat the enemy deserters and collect the necessary intelligence.

13. How did it come out the neutral zone violation incident that occurred yesterday?

14. Did you notify the communist of the fact?

15. Is the city of Anteng an open city?

제 십 이 과

第拾貳課

Lesson 12

평화조약

phyǒng wha jo yak

Peace treaty

平和條約

평화회의

(phyǒng wha hwǎi ei)

(A peace congress (conference))

(平和會議)

평화의 극복

(phyǒng wha ei kak pok)

(Restoration of peace)

(平和克服)

평화의 보장

(phyǒng wha ei po jang)

(Safeguard for peace)

(平和保障)

평화론

(phyǒng wha lon)

(A peace discussion)

(平和論)

평화적 해결

(phyǒng wha jǒk hǎ kyǒl)

(A peaceful solution)

(平和的解決)

항의

hang ei

Protest

抗議

항명

(hang myǒng)

(Insubordination, Mutiny)

(抗命)

항심

(hang sim)

(Center of resistance)

(抗心)

항전

(hang jǒn)

(Resistance)

(抗戰)

항력

(hang lyǒk)

(Power of resistance)

(抗力)

열병

yǒl pyǒng

Military review

閱兵

열병식

(yǒl pyǒng sik)

(A review)

(閱兵式)

열병대형

(yǒl pyǒng tǎ hyǒng)

(Review order)

(閱兵隊形)

측면

jhak myǒn

Flank

側面

측면방어 (jhaek myon pang o)	(Lateral defense)	(側面防禦)
측면탄막 (jhaek myon than mak)	(Flank barrage, Infilade barrage)	(側面彈幕)
측면포탑 (jhaek myon pho thap)	(A sponson of a tank)	(側面砲塔)
측면진지 (jhaek myon jinji)	(A flank position)	(側面陣地)
측면공격 (jhaek myon kong kyok)	(A flank attack)	(側面攻擊)
측면행진 (jhaek myon hang jin)	(Flank march, Lateral march)	(側面行進)
측면을포위하다 (jhaek myon al pho wi hata)	(Take the enemy in flank)	(側面包圍)
측면도 (jhaek myon to)	(A side elevation)	(側面圖)

경계부대

kyong ke pu ta

Security detachment

警戒部隊

경계지역 (kyong ke ji yok)	(Alert zone)	(警戒地域)
경계병 (kyong ke byong)	(Troops of protection)	(警戒兵)
경계진지 (kyong ke jin ji)	(Security position)	(警戒陣地)
경계근무 (kyong ke kun mu)	(Security work)	(警戒勤務)
경계망 (kyong ke mang)	(A protective screen)	(警戒網)
경계선 (kyong ke son)	(A protective line)	(警戒線)

행동범위

hang tong pom wi

Area of action

行動範圍

보급

po kyp

Supply

補給

보급부대 (po kap pu tæ)	(Supply unit)	(補給部隊)
보급부 (po kap pu)	(Supplies)	(補給品)
보급품 집적소 (po kap phum jip jøk so)	(A supply dump)	(補給品集積所)
보급자동차 (po kap ja tong jha)	(A supply truck)	(補給自動車)
보급선 (po kap jehk søn)	(A supply ship)	(補給船)
보급전차 (po kap jøn jha)	(A carrier tank)	(補給戰車)
지원진지 ji wøn jin ji	Supporting position	支援陣地
지원포병 (ji wøn pho pyøng)	(Supporting artillery)	(支援砲兵)
지원산병壕 (ji wøn san pyøng ho)	(A support trench)	(支援散兵壕)
지원사격 (jinwøn sa kyøk)	(Support fire)	(支援射擊)
지원대 (ji wøn tæ)	(Support troops)	(支援隊)
착검 jhak køm	to fix a bayonet	着劍
참전 jham jøn	to take part in an action	參戰
국적불명 kuk jøk pul myøng	Nationality unknown	國籍不明
국적법 (kuk jøk pøp)	(The law of nationality)	(國籍法)
전선내 jøn søn næ	Within the battle line	前戰內
전선에가다 (jøn søn e kata)	(to go to the front)	(前戰에가다)

전선 증가 (to reinforce to the front) (戰線增加)
(jɔnsɔn ul jung kathata) front)

전선 통과증 (A pass through the line) (戰線通過証)
(jɔn sɔn thong kwa jung) line)

전선을 정돈하다 (to strengthen the front) (戰線整頓)
(jɔn sɔn ul jɔng ton hata)

전선을 수축하다 (To contract the front) (戰線收縮)
(jɔn sɔn ul su suk hata)

방공
pang kong

Aerial defense

防空

방공부대
(pangkong pu tae)

(Antiaircraft defense unit)

(防空部隊)

방공망
(pang kong mang)

(A balloon barrage)

(防空網)

방비지구
pang pi ji ku

Defensive sector

防備地區

방비과
(pang pi kwa)

(Defense section(D.D.))

(防備課)

방비없는
(pang pi ep nan)

(Unfortified, undefended)

(防備없음)

폭행
phok häng

Disorderly conduct

暴行

1. 평화조약은 무엇입니까?
(平和條約)
2. 어제 중립 지구문제로 항의한 것에 대하여
(中立地區問題) (抗議)
야적은 무엇이라고 회답했습니까?
(回答)
3. 열병은 몇시에 있었습니까?
(閱兵) (時)
4. 측면공격을 시작하기 전에 먼저 포병의
(側面攻擊) (始作) (砲兵)
탄막사격이 필요합니까?
(彈幕射擊) (必要)
5. 주력警戒부대는 어느부대입니까?
(主力警戒部隊)
6. 행동범위란 무엇입니까?
(行動範圍)
7. 보급이 충분히 오기 전에 적은 곧 공격
(補給) (充分) (攻擊)
할 수 있을 것 같습니까?

8. 지원진지는 어디에 있습니까?
(支援陣地)
9. 언제착검을합니까?
(着劍)
10. 어제중국군이참전했습니까?
(着劍)
11. 어제서부전선에나타난국적불명기에
(西部戰線) (國籍不明機)
대하야무슨정보가왔습니까?
(情報)
12. 우리전선틈에침투한적유격대원의소
(前線) (浸透) (遊擊隊員) 掃
탕은어떻게되고있습니까?
(蕩)
13. 방공이란무엇입니까?
(防空)
14. 제팔사단의방비지구는어디입니까?
(第八師團) (防備地區)

15. 투항한 적군 병사들에 폭행하지 말라고
(投降) (兵士) (暴行)
전하십시오.
(傳)

Lesson 12

Translations:

1. What is peace treaty?
2. What did the enemy answer for the protest of the neutral violation, that was made yesterday?
3. When will the review take place?
4. Is the barrage fire necessary before we start our flanking attack?
5. Which unit is the security detachment for the main force?
6. What do you mean by limit of action?
7. Does it seem that the enemy is capable of starting attack before we have enough supply to be come?
8. Where is the supporting position?
9. When are we to fix our bayonet?
10. Did the Chinese soldiers participate in an action yesterday?
11. Is there any intelligence about the plane of unknown nationality which appeared in the western front yesterday?
12. How is the mopping up of the infiltrated enemy soldiers, coming?
13. What is the aerial defense?
14. Where is the eighth division defense sector?

15. Tell them not to conduct themselves disorderly against
surrendering enemy soldiers.

제 십 삼 과

第拾參課

Lesson 13

모대

mo tǎ

Home regiment, parent unit

母 隊

분배소

pun pǎso

Distributing point

分 配 所

분배하다

(pun pǎhata)

(to distribute)

(分配하다)

분배기

(pun pǎki)

(A distribution)

(分配器)

분기점

pun ki jǎm

Junction

分 岐 点

분기각

(pun ki kak)

(Switch angle(railway))

(分岐角)

분기선

(pun ki sǎn)

(A branch line)

(分岐線)

분기하다

(pun ki hata)

(Bifurcate(roads etc.))

(分岐하다)

물품목록

'mul phum nok lok

An inventory

物 品 目 録

물품회계

(mul phum hǎ ke)

(Stores accountant)

(物品會計)

물품회계관리

(mul phum hǎ ke kwalli)

(A stores accountant)

(物品會計官吏)

물품교부실

(mulphum kyo pu sil)

(An issuing room)

(物品交付室)

물품지출증

(mul phum jǎ jhul jung)

(A written authority for

(物品持出証)

물품출납명령관

(mul phum jhul nap myǎng -

side of a military post)

(物品出納命令官)

lyǎng kwan)

or disposal of the property)

착륙지대

jak lyuk ji tǎ

Landing zone

着 陸 地 帶

착륙일주 (jhak lyuk il ju)	(Undershooting)	(着陸逸走)
착륙점 (jhak lyuk jom)	(Landing ground)	(着陸點)
착륙하다 (jhak lyuk hata)	(to land, come down)	(着陸하다)
착륙속도 (jhak lyyk sok to)	(Landing speed)	(着陸速度)
착륙장치 (jhak lyuk jang jhi)	(Landing carriage(airpl.))	(着陸裝置)
착륙시키다 (jhaklyuk sikhita)	(to land, to bring to the earth)	(着陸시키다)
착륙줄 (jhak lyuk jul)	(Landing rope)	(着陸줄)
착륙거리 (jhak lyuk kpli)	(Landing run(on ground))	(着陸距離)
착륙물 (jhak lyuk mul)	(A landing ground, or field)	(着陸物)

지 하 전

Underground operation

地 下 戰

지 하 파열 (ji ha; phayol)	(A subterranean explosion)	(地下破裂)
지 하 공격 (ji ha; kong kyok)	(Subterranean attack)	(地下攻擊)
지 하 선 (ji ha; son)	(An earth line)	(地下線)

관 헌

Civil authority

官 憲

지 상 경비대 ji sang kyong pi tae	A guard on the ground to give alarm against air raid	地上警備隊
지 상 표식 (ji sang phyo sik)	(Ground mark)	(地上標識)
지 상 목표 (ji sang nok pho)	(A ground objective)	(地上目標)

지상사격 (ji sang sa kyŏk)	(fire at a ground target)	(地上射擊)
지구점령부대 ji ku jŏm lyŏng pu tŕ	A sector garrison	地區占領部隊
지구포병 (ji kyŏ pho pyŏng)	(A sector artillery)	(地區砲兵)
지구의경계 (ji ku ŕi kyŏng ke)	(A sector boundary)	(地區의警戒)
지구지휘관 (ji ku ji hwi kwan)	(A sector commander)	(地區指揮官)
지구사령부 (ji ku sa lyŏng pu)	(A Hq. of a sector)	(地區司令部)
지구예비대 (ji ku yepi tŕ)	(A local reserve)	(地區豫備隊)
첩보발송자 jhŏp po palsong ja	An intelligent agent	諜報發送者
첩보근무 (jhŏp po kanmu)	(An intelligence service)	(諜報勤務)
직할부대 jik whal pu tŕ	A troop under direct control	直轄部隊
직할 (jik whal)	(Direct control)	(直轄)
경보 kyŏng po	Alarm, alarm signal	警報
경보기 (kyŏng po ki)	(An alarm, Alarm horn)	(警報器)
경과보고 kyŏng kwa pŏko	Progress report	經過報告
화광신호 wha kwang sin ho	Light signal, Lamp signaling	火光信號
화광표정 (wha kwang phyŏ jŏng)	(Flash ranging)	(火光標定)
화광측량 (wha kwang jhik lyang)	(A flash ranging)	(火光測量)

화광척량소 (A flash ranging station) (火光測量所)

(wha kwang jhāk lyang so)

광란

Confusion

攪 乱

kwak lan

광란하다

(to confuse)

(攪 乱 하다)

(kwak lan hata)

1. 그 우군 부대에 모대는 어디 있었습니까?
(友軍部隊) (母隊)
2. 소총의 분배소는 어디 있었습니까?
(小銃) (分配所)
3. 분기점은 어디 있었습니까?
(分岐點)
4. 물품 목록은 어디 있었습니까?
(物品目錄)
5. 착륙지대에 방비가 잘 되어 있었습니까?
(着陸地帶) (防備)
6. 지하전이란 무엇입니까?
(地下戰)
7. 어제 판헌한테 체포당한 적 장교는 간첩
(官憲) (逮捕當) (間諜)
이었습니까?
8. 지상 경비대는 무엇을 하는 부대입니까?
(地上警備隊)

9. 평양지구점령부대는곧주력서부로이
 (地區占領部隊) (主力西部) (移動)
 동하라고연락하십시오.
10. 이정보에첩보발송자는누구인지신원
 (諜報發送者) (身元)
 이확실합니까?
 (確實)
11. 그부대는적제삼사단의직속부대입니까?
 (直屬)
12. 경보란무엇입니까?
 (警報)
13. 제삼정보대장한테신문경과보고를하
 (第參情報隊長) (訊問經過報告)
 라고하십시오.
14. 화광신호는언제씹니까?
 (火光信號)
15. 우리부대에서적후방을각란할목적으
 (攪亂) (目的)
 로적후방에침투한부대에서연락이있

음 니 카?

Lesson 13

Translations:

1. Where is the main body of the friendly unit?
2. Where is the rifle distributing point?
3. Where is the junction ?
4. Where is the inventory?
5. Is the defense of the disembarkation area well conducted?
6. What is underground warfare?
7. Was the enemy officer who had been arrested by the civil authority a spy?
8. What does the ground guard do against the air raid?
9. Contact the troops which are occupying Pyong yang area and have them move to the west of our main body.
10. Who is the intelligence agent who sent this intelligence, report, and is his royalty cleared?
11. Is the unit direct subordinate unit of the third division?
12. What do you mean by alarm?
13. Tell the commanding officer of the third intelligence unit to report the engagement progress.
14. When does a person use a lamp signal?

15. Is there any communication from the unit which is harassing behind the enemy line?

제 십사과

第拾四課

Lesson 14

완비한부대

Complete unit

完備한部隊

wan pi han pu ta

관목거리

The distance from a
observation post to
the target

觀目距離

kwan mok kŏli

반란을진압하다

to put down a revolt

反亂을鎮壓하다

반란을이르키다

(pallan ul ilakhita)

(to rise in revolt)

(反亂을이르키다)

훈령

Instruction

訓令

huan lyŏng

명령

Order

命令

myŏng lyŏng

명령전달

(Transmission of orders,
(myŏng lyŏng jŏn tal) Passing orders)

(命令傳達)

명령수령자

(Transmitter of orders)
(myŏng lyŏng su lyŏng ja)

(命令受領者)

명령계통

(Chain of command(chanmŏ))
(myŏng lyŏng ke thong)

(命令系統)

명령변경

(Change of orders)
(myŏng lyŏng pyŏn kyŏng)

(命令變更)

패주

Flight after defeat

敗走

pha ju

관보

Official gazette

官報

kwan po

관보에실리다

(to gazete)
(kwan po e sillita)

(官報에실리다)

철봉

Horizontal bar

鐵棒

jhŏl pong

철

(iron)

(鐵)

(jhŏl)

한완계

Thermometer

寒暖計

han wan ke

해전

haⁿ jŏn

Naval warfare

海 戰

결함

kyŏl ham

Deficiency

欠 陷

혈로를찾다

hyŏllo lul jhata

to fight one's way back

血 路를찾다

기지병원

ki ji pyŏng wŏn

Base hospital

基 地 病 院

기서관구

(ki ji kwan ku)

(A base district)

(基地管區)

안전율

an jŏn yul

Factor of safety

安 全 率

안전반드

(an jŏn pantu)

(A safety belt)

(安全帶)

안전지역

(an jŏn ji yŏk)

(A safety zone)

(安全地域)

안전각

(an jŏn kak)

(A safety angle)

(安全角)

안전침

(an jŏn jhip)

(A safety pin)

(安全針)

안전신호

(an jŏn sin ho)

(A safety signal)

(安全信號)

안전장치

(an jŏn jang jhi)

(A safety lock, catch)

(安全裝置)

1. 완비한 부대란 무엇입니까?
(完備)
2. 관목거리란 무엇입니까?
(觀目距離)
3. 반란이 진압되자마자, 곧 수령을 신문
(叛亂) (鎮壓) (首領)
하십시오.
4. 훈령과 명령과 무엇이 다른니까?
(訓令) (命令)
5. 명령이 올 때까지 거기서 기다리라고 하
십시오.
6. 수시간전에서 부전선에서 패주한 적은
(敗走)
어느 부대입니까?
(部隊)
7. 관보는 압수하는 대로 본부로 보내십시오.
(官報) (押收) (本部)

8. 철봉은 무엇입니까?
(鐵棒)
9. 이 한완계가 정확합니까?
(寒暖計) (正確)
10. 어제 의해전 결과는 어떻습니까?
(海戰結果)
11. 우리 무기의 실전상의 결함에 대하여
 實戰上 (欠陥)
 는 대로 본부에 연락하십시오.
 (本部) (連絡)
12. 혈로를 찾아도라온 그 부대는 무슨 정보
 (血路) (情報)
 를 가지고 왔습니까?
13. 여기 기지 병원은 어디에 있습니까?
(基地病院)
14. 안전율이란 무엇입니까?
(安全率)

Lesson 14

Translations:

1. What do you mean by complete unit?
2. What do you mean by the distance from the observer to the target?
3. As soon as uprising is crushed, interrogate the ring leader immediately.
4. What is the difference between the command and instruction?
5. Wait there until the order comes.
6. Which is the enemy unit that fled a few hours ago?
7. As you confiscate the official gazette, send them to the Hq. immediately.
8. What is the horizontal bar?
9. Is the thermometer accurate?
10. How was the naval warfare which took place yesterday?
11. As you find the defect of our weapons from the practical point of view, please notify to the Hq..
12. What information did the unit which fought their way back, bring with them?
13. Where is the base hospital, here?

14. What is the safety factor?

제 십 오 과

第拾五課

Lesson 15

압박당하다 be hardpressed
appak tang hata

壓迫當

압박붕대 (Compress bandage)
(appak pong tä)

(壓迫崩帶)

압박을 받다 (to be driven back)
(appak al patta)

(壓迫을 받다)

모히다 Fall in
mo hi ta

압력중심 The center of the pressure
aplyok jung sim

壓力中心

압력계 (A pressure gauge)
(aplyok ke)

(壓力計)

압력곡선 (A pressure curve)
(aplyok kok son)

(壓力曲線)

압력시 (Pressure system)
(aplyok sik)

(壓力式)

압력유조 (A pressure tank)
(aplyok yu jo)

(壓力油槽)

공격부서 Offensive disposition
kong kyok pu so

攻擊部署

공격전술 Offensive tactics
kong kyok jon sul

攻擊戰術

공격병기 (Offensive weapons)
(kong kyok pyong ki)

(攻擊兵器)

공격방향 (A line of attack)
(kong kyok pang hyang)

(攻擊方向)

공격진지 (An offensive position)
(kong kyok jinji)

(攻擊陣地)

공격결행 (Excution for an attack)
(kong kyok kyolhang)

(攻擊決行)

공격거리 (kong kyŏk kŏli)	(Striking distance)	(攻擊距離)
공격목표 (kong kyŏk mok pyo)	(Objective of an attack)	(攻擊目標)
공격전술 (kong kyŏk jŏn sul)	(Offensive tactics)	(攻擊戰術)
공격점 (kong kyŏk jŏm)	(The point of an assault)	(攻擊點)
공격정면 kong kyŏk jŏng myŏn	Frontage of an attack	攻擊正面
공격축 kong kyŏk jhuk	The axis of an attack	攻擊軸
공격준비 kong kyŏk jun pi	Preparation of an attack	攻擊準備
공격방해사격 (kongkyŏkpanhāsakyŏk)	(Counter preparation fire)	(攻擊妨害射擊)
공격준비포격 (kong kyŏkjunpi phekyŏk)	(An artillery preparation)	(攻擊準備砲擊)
공격진지 (kong kyŏk jinji)	(An assault position)	(攻擊陣地)
공격의기세 kong kyŏk ui kise	Momentum of attack	攻擊의氣勢
공격의재흥 (kongkyŏk ui jŏhung)	(Renewal of attack)	(攻擊의再興)
공병재료집적소 kong pyŏng jŏlyo jipjŏkso	An engineer dump	工兵材料集積所
공병재료중대 (kong pyŏng jŏlyo jung tŏ)	(An engineer train)	(工兵材料中隊)
공병과 (kong pyŏng kwa)	(an engineer corps)	(工兵科)
공병학교 (kong pyŏng hakkyo)	(Engineer School)	(工兵學校)
공병대대 (kong pyŏng tŏtŏ)	(An engineer battalion)	(工兵大隊)

공 위 군

Kong wi kun

Beseigers

攻 圍 軍

(攻 圍 陣 地)

공 위 진 지

(kong wi jinji)

(A seige trench)

공 위 상 태

(kong wi sang thá)

(State of seige)

(攻 圍 狀 態)

공 위 전

(kong wi jón)

(Seige operation)

(攻 圍 戰)

공 위 선

(kong wi són)

(Line of investment)

(攻 圍 線)

공 위 자

(kong wi ja)

(A beseiger)

(攻 圍 者)

공 위 를 풀 다

(kong wi lul phul ta)

(to raise a seige)

(攻 圍 를 풀 다)

공 격 용 사 격 도

kong kyók yong sa kyók to

An attack range card

攻 擊 用 射 擊 圖

간 섭 하 다

kan sóp hata

Interfer in

干 涉

건 초

kón jho

Hay

乾 草

건 초 망

(kón jho mang)

(Hay net)

(乾 草 網)

건 초 테 이

(kón jho the mi)

(Hay stack)

(乾 草 테 이)

1. 적의 대부대에 대한 압박 박당한 제이소대를
(大部隊) (壓迫當) (小隊)
빨리 원조하십시오.
(援助)

2. "모이라"는 무엇입니까?

3. "압력중심"은 어디에 있습니까?
(壓力中心)

4. 제이중대에 공격부서는 어디에 있습니까?
(攻擊部署)

5. 공격전투와 퇴각전투와 무엇이 다릅니까?
(攻擊戰鬥) (退却戰鬥)

6. 공격정면은 무엇입니까?
(攻擊正面)

7. 공격축이란 무슨 말입니까?
(攻擊軸)

8. 공격준비가 끝나는데로 우리 포병진지
(砲兵陣地)

로 연락하십시오.

9. 여기 공병 재료 집적소는 어디 있으 면 쪼
(工兵材料集積所)
차로 얼마나 걸립니까?
(車)
10. 적공 위군은 어디까지 왔읍니까?
(敵攻團軍)
11. 공격용사격도가 준비되었읍니까?
(攻擊用射擊圖) (準備)
12. 그 지방 점령군은 시민의 개인 생활에
(地方占領軍) (市民) (生活)
마나 간섭했읍니까?
(干涉)
13. 건조가 충분했읍니까?
(乾草) (充分)

Lesson 15

Translations:

1. Quickly support the second platoon hardpressed by the enemy battalion.
2. What is "fall in"?
3. Where is the center of pressure?
4. Where is the second unit's attacking position?
5. What is the difference between the offensive warfare and defensive warfare?
6. What is attacking frontage?
7. What does the axis of the attack mean?
8. As soon as the preparation is completed, contact our artillery position.
9. Where is the engineering dump, and how long does it take by jeep?
10. How far did the besieger come?
11. Is the attack range card ready?
12. How much did the occupational army interfere with the civilian?
13. Are there enough hay?

제 십 육

第拾六課

Lesson 16

환송품집적소 Salvage dump
whan song phum jip jòk so

還送品集積所

환송품 (Salvage)
(whan song phum)

(還送品)

관측반 Spotting detail
kwan jhak pan

觀測班

관측지역 (An observation sector)
(kwan jhak jiyòk)

(觀測地域)

관측비행 (An observation flight)
(kwan jhak pi háng)

(觀測飛行)

관측소 (Spotting station)
(Kwan jhak so)

(觀測所)

관측기재 (Observation instrument)
(kwan jhak ki jae)

(觀測器材)

관측조 (An observation group)
(kwan jhak joh)

(觀測哨)

관측수 (An observer, Spotter)
(kwan jhak su)

(觀測手)

관측자 (An observer, spotter)
(kwan jhak ja)

(觀測者)

관용전법 Habitual combat method
kwan yong jón póp

慣用戰法

완전무장 Full pack
wan jón mu jang

完全武裝

완전팽창 (Complete inflation)
(wan jón pháng jhang)

(完全膨張)

통조림 Canned food
thong jo lim

家屋戰鬥

가옥전투 House to house fighting
kaek jón thu

가옥 (Building, house)
(kaek)

(家屋)

가옥 방어 (kaek pang pang)	(Defense of a building)	(家屋防禦)
과조파열 kwa jo pha yŏl	Premature burst	過早破裂 (過早着陸)
과조착륙 (kwajo jhak lyŏk)	(Short landing)	
화약고 wha yak ko	Powder magazine	火藥庫 (火藥互斯)
화약가스 (wha yak wa sa)	(Powder gas)	(火藥本庫)
화약본고 (wha yak pen ko)	(A main powder magazine)	(火藥研究所)
화약연구소 (wha yak yŏn kuso)	(A powder laboratory)	(火藥製造所)
화약제조소 (wha yak je jo so)	(A powder factory)	(火藥支庫)
화약지고 (wha yak ji ko)	(A branch powder magazine)	(火藥運搬班)
화약운반반 (wha yak un pan pan)	(A powder detail)	
화약분산 wha yak pun san	Dispersion of fire	火藥分散

1. 환송품 집적소는 어디였습니까?
(還送品集積所)
2. 지금 관측반은 어디쯤 있었습니까?
(觀測班)
3. 관용전법이란 무엇입니까?
(慣用戰法)
4. 완전무장이란 무엇입니까?
(完全武裝)
5. 통조림에 보급은 잘되고 있었습니까?
(補給)
6. 지금 시내에서 하고 있는 가옥 전투는 어
떻습니까?
(家屋戰鬪)
7. 과조파열이란 무엇입니까?
(過早破裂)
8. 적의 화약고에서 일하고 있는 사람이 몇
명이 되며 전부 징용당한 사람뿐입니까?
(火藥庫)
(全部徵用當)

9. 화약분산과 과조분열은 무엇이 다른가?
(火藥分散) (過早分裝)

Translations:

1. Where is the salvage dump?
2. About where is the observation unit now?
3. What is the custom of war?
4. Which unit is fully packed?
5. Is the canned food supply coming well?
6. How is the street fighting which has been waging, coming?
7. What do you mean by premature burst?
8. How many workers working in the powder magazine are there, and are they conscripted laborers?
9. What is the difference between the premature burst and dispersion of burst?

END

Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: July 2007

PreservationTechnologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

